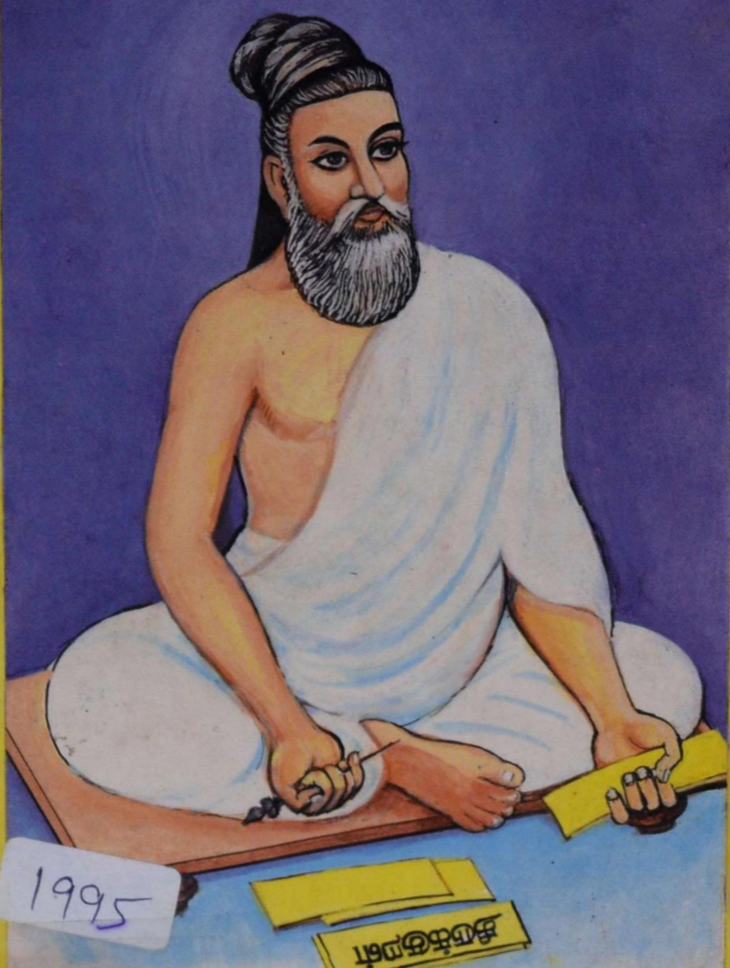
THIRUKKURAL



slated by T.R.KALLAPPIRAN

THIRUKKURAL

(WORDS OF ETERNAL WISDOM)

T.R. KALLAPIRAN

BABA PATHIPPAGAM
49, Thandavarayan Street,
Tondiarpet,
Madras - 600 021.

1st Edition: December 1995

Rs.60/-

Available at:
3/116 CHIDAMBARAM GARDENS,
Sterling Road,
MADRAS-34
Ph: 8271373

1/2, General Patters Road,
Mount Road,
MADRAS-600 002.
Ph: 840044.

Printed at: Sakthi Printers,
1/2, General Patters Road,
Madras-2. Phone: 840044.

FOREWORD

> There hardly exists in the
> Literature of the world, a
> collection of maxims in which
> one finds so much lofty wisdom...

—Albert Schweitzer on
Thiruvalluvar's The Kural

It is a truism that the modern world has indisputably accepted the enduring values of The Kural of Thiruvalluvar, the greatest sage poet of classical Tamil literature. The Kural should be studied with deep reflection and steady application by people all the world over as it transcends national, geographical, religious and linguistic frontiers. Saint Thiruvalluvar was deeply concerned not so much with religion or eternity as with the welfare of humanity. The three divisions of Thirukkural namely, Virtue (Aram), Wealth (Porul) and Love (kamam) are packed with wisdom, both ideal and practical, in the most compact verse form the distinct numbering 1330 in all.

The Kural is multi-disciplinary and multi-dimensional as it makes a holistic approach to life. The nuances of human life are indefinable as they are rooted in the glass house of paradoxes and inconsistencies. It can be confidently stated that Thiruvalluvar is the only writer to logicalize the otherwise illogical human life. The immortal poet Shakespeare derived pleasure only in the faithful representation of the irrational and complex human life. The sweet - throated Romantic bards of English literature such as Wordsworth, Coleridge, Shelley and Keats returned to Nature in an act of renunciation as they were not able to comprehend the intricacies of human life. Then came the reason-oriented Victorian writers like Charles Dickens, Matthew Arnold and John Ruskin who consciously scientificalised human life which was mainly helpful to its social development instead of the inner development. The modern and the postmodern existential thinkers such as Jean Paul-Satre. Albert Camus and Samuel Beckett made dramatic and fictionalistic attempts only to accept the nothingness of human life without questioning it.

The Modern American literature was also deeply afflicted with the absurdity of human existence and therefore it was pathetically helpless to offer anything meaningful to mankind. Of all the poets, writers and thinkers of the world, it was Thiruvalluvar who immensely dealt with every aspect of human life. His magnum opus The Kural therefore becomes a universal as well as an everlasting recipe for the successful and meaningful existence of every human being on this

earth. The saint-poet vehemently emphasized a fundamental fact that human life has a definite meaning and a purpose, a philosophy quite opposed to the western theory of "entrapment". Thus The Kural becomes rich field for a plethora of critical exploration for the west also which was why its translation into various foreign languages was inevitable.

The Kural was the earliest of the Tamil classics to be translated into foreign languages. Fr.Beschi of the Society of Jesus (1700-1742) translated it into Latin. Francis White Ellis of the East India company translated 120 couplets, sixty-nine in verse and the rest in prose. It should be stated here, that his traslation has been published by the Madras University. Dr.Pope, the Rev.W.H.Drew, the Rev.John Lazarus and H.A.Popley have also translated The Kural into English. There are also versions of The Kural in the French by Ariel and in German by Graul. The following Indian translators have also translated The Kural into English. They are V.V.S.Iyer, V.R. Ramachandra Dikshitar, C.Rajagopalachariar, Thiruvasagamani, K.M. Balasubramanian, Dr K.R. Sreenivasa Iyengar, K. Sreenivasan, Suddhananda Bharati, G Vanmikanathan and Prof. P.S. Sundaram.

The translator is like a tight rope walker He has to maintain a precarious balance between the two dangers on either side of him. He has to be artistically beautiful and naturally fluent in the language of translation while maintaining semantic equivalence and fidelity to the original. The present translation

of Thiruvalluvar's The Kural by Thiru. T.R. Kallapiran is lucid enough to read and to comprehend as it maintains a silky balance between the semantic and the syntactic beauty of The Kural. This blend is made possible by the translator's intelligent use of the accepted form of General Indian English (GIE) throughout the translation. The translation will be of great use not only to the Non-Tamils but also to our own anglicized younger generation who should be inspired by the glorious humanistic values of Thiruvalluvar. Thiru. T.R. Kallapiran's effort to familarise The Kural and to create kural-awareness should be appreciated and recognised. The rigorous critical analysis of The Kural which sometimes Veil the splendour of the original text could have been avoided. In certain places excercise interpretiveness occur which overrides the pithiness of the original probably he keeps a specific angle of reading and polish of drafting in a copious way.

Thiru T.R. Kallapiran is basically a bank officer. He started his career as chairman of Pandyan Rural Development Bank. Then he became the Manager of Indian Overseas Bank of Colombo branch. Presently, T.R. Kallapiran with high reputation serves as an Assistant General Manager at the central office of Indian Overseas Bank in Madras. Thiru T.R. Kallapiran is blessed enough to inherit the rich literary tradition of his father Thiru. T.K. Ramanujam a veteran Scholar - poet who had brought out an epic poem on Gandhiji running to 10,000 verses. Thiru. T.R. Kallapiran has already proved his intellectual mettle by bringing out a comprehensive treatise on The Techniques and nuances of Management.

With a scholarly eye on comparative bias, Thiru. T.R. Kallapiran rendered the present translation of The Kural keeping in mind the density and depth of these peerless couplets. In fine, Thiru. T.R. Kallapiran has sincerely attempted a readable English rendering.

One may question the necessity of the present translation of Thirukkural as innumerable similar translations already exist. But I sincerely feel that any number of attempts to translate The Kural into various foreign languages should be encouraged as they reveal the "infinite variety" of this great ethical masterpiece. I wish Thiru T.R. Kallapiran should continue his literary endeavours with equal success.

March 1, 1995

Avvai. Natarajan
Vice-Chancellor
Tamil University
Thanjavur.

COMMENDATION

Management is the keyword for progress for individuals, corporate bodies, as well as countries. By its very nature, Management is connected with success and hence it has derived its strength from game theory, where one cannot afford to fail. But it is said that 'All is fair in love and war'. So will it be fair to resort to dubious methods to achieve the goal or should we have management ethics? What are management ethics?

When the values in life differ, the goals differ and a whole range of perception differs. But there is an inner urge in every human being bestowed to him as the gift of God to steer him through the path of righteousness to a Life of happiness and peace. We had since long identified this way as Dharma or Aram. That is the eternal wisdom of our country.

The Tamilian philosophy of Aram has stood the test of time, which has been beautifully depicted by Sage Thiruvalluvar in the **Thirukkural.** Strangely, it gives practical hints for success in life in all its spheres. Here is an effort by Shri. T.R. Kallapiran to present the Thirukkural from the angle of a Management student. It is very much revealing and at the same time useful.

I recommend this work to all students of Management in the curriculum, staff working in banks and managers in other fields. It is our duty to spread the message of the great **KURAL** to the world. I congratulate Shri T.R. Kallapiran for this excellent work.

Dr. K. SRINIVASAN
Sr. Research Engineer,
Hydro Quibee, Canada.

INTRODUCTION

Let me at the outset admit that what I have tried to do is yet another attempt to present to the world in English what the greatest of all poets and seers, Saint Thiruvalluvar, has given in Tamil. I am conscious that it has not been possible to bring the impact of the original text in English. As I read more and more translations and the original, I am more convinced that one has to learn Tamil and get the benefit of grasping in letter and spirit what the great poet has said.

Even in Tamil, there are a number of explanations by great scholars. The couplets have been so arranged as to be applicable to all people, all races, irrespective of religious, ethnic, geographical, why for that matter any type of bias. It has relevance for all times, for all people.

In many areas, solutions are available, hidden in simple verses for many complicated problems the world faces today. I have tried to look at the book from the angle of a student of management and I am amazed to find that it has very valuable lessons for management experts.

The best method of studying Kural will be to collect all versions of explanations given by various scholars and all translations from different authors. It would be a worthwhile exercise to make out a combination of the best from the various translations and thus bring out an assorted translation in English. But the big drawback will be, that it will not be uniform and we will not be able to have the feel of either the original writer or the translator.

In several places, ideas which are special and peculiar to Tamilian ways of life like "Aram" "Pasappu" etc., are difficult to be introduced to readers from other countries without proper introduction or explanatory notes. It is recommended that they can go through the book once in a year until they become familiar with its contents and then use it as a reference book.

It is very much true that the book is practical and helpful to the reader, if he is able to make proper use of it., The life style of a lot of people got changed for the better. They have become better citizens, better individuals, better fathers, better husbands, better teachers etc. etc. It is a sad fact that such a valuable treasure has not been given proper focus by both indians and Scholars abroad, as it rightly deserves. I have viewed the verses and translated them in such a manner that Management pundits can get the immense potential and guidance for their field of activity from KURAL.

This translation is not only meant for foreigners or other Indians who do not know Tamil but also to the present day convent bred younger generation in Tamil Nadu itself, who are at home with English version than with the original Written in their own mother tongue. Many students have expressed great awe and admiration after reading the English translations of some Kural verses and were really interested to read and benefit from this immortal source of inspriration. This, inspite of the very frequent reference to Thirukkural in almost all public speeches. I entreat them to go through atleast portions of the book and then start to seek out the original and grasp the full impact of what the poet has said.

This translation is brought out in crown size so that people can carry it around with them and may go through the verses whenever they get leisure. I feel that the English translation is easily understood. If difficulties are felt, we may be advised so that we can give the meanings also in spoken English in the next edition.

I shall be greatly obliged to get feed-back from various sections of readers with a view to enrich the future editions. I am extremely thankful to Dr. Avvai Natarajan, Vice-chancellor of Tamil University, Tanjore for his very valuable and elaborate foreword to this book. I thank Thiru K. Srinivasan for the valuable commendation, artist 'Latha' for depicting a future world conference on Management with 'Thirukkural' at Central Stage, Baba Pathipagam and Mr. K. Baskar for bringing this in a nice manner.

T.R. KALLAPIRAN

MADRAS
15.11.95

ARAM

The Fundamental Principles of Life

அறம்

1. கடவுள் வாழ்த்து

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு.

2. கற்றதனா லாய பயனென்கொல் வாலறிவன்
நற்றாள் தொழாஅர் எனின்.

3. மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீடுவாழ் வார்.

4. வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான்அடி சேர்ந்தார்க்கு
யாண்டும் இடும்பை இல.

5. இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு.

6. பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்.

7. தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.

8. அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
பிறவாழி நீந்தல் அரிது.

9. கோளில் பொறியில் குணமிலவே எண்குணத்தான்
தாளை வணங்காத் தலை.

10. பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவன் அடிசேரா தார்.

1. Praise To The Almighty

1. The spring head of all literature is "A";
   So for the world is the ancient supreme God.

2. Of what use is learning if the good feet
   Of the person who knows the Truth is not sought.

3. Those who surrender in the feet of the flower dwelling Almighty
   Live long and happily.

4. Those who reach the feet of Him who has
   No likes and dislikes never have any blemish.

5. To those who live in the meaningful glory of God
   The two effects of deeds resulting in ignorance will not add.

6. Those who stand by the truth codes of Him
   Who has burnt desires of five senses live long.

7. But for those who take refuge in the feet of
   The Incomparable, it is rare to come out of grief.

8. Except those who join the feet of God, a sea of virtues,
   It is difficult to swim across the sea of births.

9. The head that does not bow to the eight splendoured Eternity
   Is useless like the sense organs which do not function.

10. Those who reach the feet of the Almighty
    Will cross the ocean of births and deaths; not others.

2. வான் சிறப்பு

11. வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தான்அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று.

12. துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்
துப்பாய தூஉம் மழை.

13 விண்இன்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனுலகத்து
உள்நின்று உடற்றும் பசி.

14. ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால்.

15. கெடுப்பதூஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றாங்கே
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை.

16. விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது.

17. நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி
தான்நல்கா தாகி விடின்.

18. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு.

19. தானம் தவம்இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்
வானம் வழங்கா தெனின்.

20. நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு.

2. The Grandeur of Rain

11. Since the world is sustained by rains from the sky
It is to be felt as ambrosia of the gods.

12. For those who eat, does food produce
And forms a part in the daily use.

13. If heavenly rains fail, in this wonderful world
Surrounded by seas, hunger will stay and torture breed.

14. If the income of rains diminish in contents
The farmers won't till the land with the plough.

15. It is the rain that spoils the farmers by absence;
And resurrects those spoiled to existence.

16. Unless drops of water fall from the Heavens
Even green grass will be a rare sight.

17. Even the expansive sea will be afflicted
If clouds fail to suck water and send the rains.

18. The special festivals and daily rituals to the celestials
Will be dropped if the Heavens dry up without rain.

19. There will be no charity or penance
In the wide world, if rains fail.

20. The world cannot be without water; For anybody
Rightousness does not come without rains.

3. நீத்தார் பெருமை

21. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்டும் பனுவல் துணிவு.

22. துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று.

23. இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டு அறம்பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு.

24. உரனென்னும் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.

25. ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசும்பு ளார்கோமான்
இந்திரனே சாலுங் கரி.

26. செயற்கரிய செய்வார் பெரியார் சிறியர்
செயற்கரிய செய்கலா தார்.

27. சுவைஒளி ஊறுஓசை நாற்றமென்று ஐந்தின்
வகைதெரிவான் கட்டே உலகு.

28. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து
மறைமொழி காட்டி விடும்.

29. குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயுங் காத்தல் அரிது.

30. அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்.

3. The greatness Of Ascetics

21. The aim of "books" is to exalt the excellence
Of ascetics who renounce pleasures and live on principles.

22. To extol the greatness of the self-denying ascetics
Is like counting all the people who are dead.

23. Those who know the codes for living here and above
And live the life of virtue are much revered by the world.

24. He who is able to control the elephants, the five senses
By the hook of wisdom, is a seed to the Heavenly kingdom.

25. The legendary Indra, the king of Heavens
Is proof for the power of the ascetic controlling senses.

26. The great perform acts which seem unachievable:
The lowly cannot do so.

27. The world is in his hands who knows the nature
Of taste, sight, touch, sound and smell.

28. The greatness of the people of perfect words
Will be revealed in their quaint teachings.

29. The wrath of the people who stand high on the mountain
Of Virtues is difficult to be contained even for a moment.

30. People of virtues are Brahmins,
Because of their compassion to every living being.

4. அறன் வலியுறுத்தல்

31. சிறப்புஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறத்தினூஉங்கு
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு.

32. அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு.

33. ஒல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே
செல்லும்வா யெல்லாஞ் செயல்.

34. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்துஅறன்
ஆகுல நீர பிற.

35. அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம்.

36. அன்றறிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றது
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை.

37. அறத்தாறு இதுவென வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை.

38. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல்.

39 அறத்தான் வருவதே இன்பம்மற் றெல்லாம்
புறத்த புகழும் இல.

40. செயற்பால தோரும் அறனே ஒருவர்க்கு
உயர்பால தோரும் பழி.

4. Need To Be Virtuous

31. Virtuous living yields fame and wealth;
What is more profitable for life on earth?

32. There is no greater good than virtuous living;
And there is no greater evil than to forget it.

33. Go on doing right things with all might
Without stopping and in all possible ways.

34. To be pure in thought is righteousness;
All the others are only show business.

35. Envy, Desire, Anger and Harsh Words
Are avoided in a virtuous living.

36. Do not postpone doing good things;
It will bring immortal strength when death comes.

37. There is no need to describe the fruits of virtuous life;
The bearer and rider of the palanquin bear the proof.

38. If one goes on doing good things until one's death
It will be the blocking stone in the path of rebirth.

39. Joy springs only in doing good things;
Other pleasures are false and do not bring fame.

40. Action based on virtues alone are to be done;
All the others based on vice must be shunned.

5. இல்வாழ்க்கை

41. இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றின் நின்ற துணை.

42. துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்
இல்வாழ்வான் என்பான் துணை.

43. தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தொக்கல் தானென்றாங்கு
ஐம்புலத்தாறு ஓம்பல் தலை.

44. பழியஞ்சிப் பாத்தூண் உடைத்தாயின் வாழ்க்கை
வழியெஞ்சல் எஞ்ஞான்றும் இல்.

45. அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனும் அது.

46. அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை யாற்றின் புறத்தாற்றிற்
போஒய்ப் பெறுவது எவன்.

47. இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன் என்பான்
முயல்வாருள் எல்லாம் தலை.

48. ஆற்றின் ஒழுக்கி அறனிழுக்கா இல்வாழ்க்கை
நோற்பாரின் நோன்மை உடைத்து.

49. அறனெனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்
பிறன்பழிப்பது இல்லாயின் நன்று.

50. வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்.

5. Family Life

41. The householder is the one who lends support
For the conduct of the other three paths.

42. He who is a householder has to care for
The renounced, the poor and the departed ancestors.

43. South dwellers, Gods, Guests, Relations and Self
Are the five to be served by a householder.

44. The householder who is afraid of reproof
And shares his food; His descent will always flourish.

45. Love and living virtuously lends family life
Its character and utility as duty and reward.

46. If one lives the proper domestic life
What is left for one to get from others?

47. Of all the people who seek salvation
The householder living his natural life is the greatest.

48. Leading others in the path of virtue and living that:
The married life is stronger than the penance of saints.

49. The path of virtue is described as married life;
It is still better if it is devoid of criticism of others.

50. The householder who lives as per scriptures
Will be adored as God from the Heavens.

6. வாழ்க்கைத் துணைநலம்

51. மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.

52. மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
எனைமாட்சித் தாயினும் இல்.

53. இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால் உள்ளதென்
இல்லவள் மாணாக் கடை.

54. பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்
திண்மையுண் டாகப் பெறின்.

55. தெய்வந் தொழாஅள் கொழுநன் தொழுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யும் மழை.

56. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.

57. சிறைகாக்குங் காப்புஎவன் செய்யும் மகளிர்
நிறைகாக்குங் காப்பே தலை.

58. பெற்றாற் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர் வாழும் உலகு.

59. புகழ்புரிந்த இல்லிலோர்க்கு இல்லை இகழ்வார்முன்
ஏறுபோல் பீடு நடை.

60. மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றுஅதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு.

6. The Good Life Partner

51. She is a good strength for success of domestic life
Who lives within husband's means, becoming a respected wife.

52. If the better-half does not possess the qualities of a wife
Whatever may be the achievements, there is no real life.

53. If the wife is having all good qualities, what is lacking
In domestic life? If she has nothing, then what is there in life?

54. What is more adorable than a woman
If she is strong minded and chaste?

55. The lady of the house, who worships her husband above God
Even as she gets up from bed, could signal the rains on command.

56. That woman, who untiringly takes care of herself and her husband
Earns the appreciation of the society.

57. What can confinement do? It is that
Adornment of chastity of ladies that matters.

58. If the husband is treated with all care and respect
The wife will automatically get celestial esteem.

59. Not for him, the dignified stride of pride before critics
Whose better-half has not acquired fame for conduct and praise.

60. The blessing of a wedlock is good qualities of the wife;
The worthy children begotten are decorations of life.

7. மக்கட்பேறு

61. பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த
மக்கட்பேறு அல்ல பிற.

62. எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்
பண்புடை மக்கட் பெறின்.

63. தம்பொருள் என்பதாம் மக்கள் அவர்பொருள்
தம்தம் வினையான் வரும்.

64. அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்
சிறுகை அளாவிய கூழ்.

65. மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்றுஅவர்
சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு.

66. குழல்இனிது யாழ்இனிது என்பர்தம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவர்.

67. தந்தை மகற்குஆற்றும் நன்றி அவையத்து
முந்தி யிருப்பச் செயல்.

68. தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது.

69. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்.

70 மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை
என்னோற்றான் கொல்எனுஞ் சொல்.

7. The Blessing Of Offspring

61. Of all blessings, we do not consider anything
As superb as having good knowledgeable children.

62. If children are above criticism because of their sterling character
Evils will not approach the parents even for seven births to come.

63. The offsprings are said to be the assets;
They are acquired by the past acts of the parents.

64. The simple gruel splashed by the tender hands of the children
Seems to be sweeter to the parents that even ambrosia.

65. It is a delight to the body to touch the tender body
Of the offspring; And to the ears to hear them speak.

66. People who say that the flute is sweet and the violin is nice
Are those who have not heard the prattle of their child.

67. The duty of the father is to see that
His offspring occupies the highest seat in the court.

68. The superior intelligence of the offspring surpassing the parents
Is welcome to the parent and useful to the society.

69. The mother rejoices more to hear her son called "great"
Than when she gave birth to him with all the strain.

70. The duty of the son to his father is to get the acclaim,
"What penance did his father do to get such a son!!"

8. அன்புடைமை

71. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்
புன்கணீர் பூசல் தரும்.

72. அன்பிலார் எல்லாந் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு.

73. அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு
என்போடு இயைந்த தொடர்பு.

74. அன்புஈனும் ஆர்வம் உடைமை அதுஈனும்
நண்பென்னும் நாடாச் சிறப்பு.

75. அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து
இன்புற்றார் எய்துஞ் சிறப்பு.

76. அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை.

77. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே
அன்பி லதனை அறம்.

78. அன்பகத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்
வற்றல் மரந்தளிர்த் தற்று.

79. புறத்துறுப் பெல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை
அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு.

80. அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு.

8. Love / Kindness

71. Is there a block to stop love? The tears
Of loved ones will reveal its presence.

72. People without love will have everything for themselves;
People who love will give others even their bones.

73. The link between the soul and the bone
Is like that of life and love.

74. Love for others creates interest which
Leads to friendship, a rare attribute.

75. People who enjoy life and acquire fame
Are said to have qualified with a life of love.

76. The ignorant say that "Love is the base for virtue only";
It is the strength and tool for vice too.

77. Those without love will be destroyed by Righteousness,
As the boneless worms are scorched by the Sun.

78. The life without love in the heart is like
The withered desert tree sprouting new leaves.

79. Of what use are the physical organs of the body,
If the mental organism "Love" is missing?

80. Life depends on love; For those without it
The body is but a skin cover over the bone.

9. விருந்தோம்பல்

81. இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

82. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.

83. வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை
பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று.

84. அகனமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகனமர்ந்து
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல்.

85. வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சில் மிசைவான் புலம்.

86. செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு

87. இனைத்துணைத் தென்பதொன் றில்லை விருந்தின்
துணைத்துணை வேள்விப் பயன்.

88. பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார்.

89. உடைமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா
மடமை மடவார்கண் உண்டு.

90. மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து.

9. Hospitality

81. What is the purpose of family life? It is
To tend the visiting guests and to be of use.

82. When the guest is waiting asunder, it is not desirable
For the host to take anything himself, even if it is ambrosia.

83. The family man who daily entertains and welcomes guests
Will not be ruined due to want of funds.

84. In his house, who treats his worthy guests with pleasure,
The Goddess of wealth will reside with all her treasures.

85. Is there a necessity to sow in the fields of the host
Who entertains his guests daily and consumes what is left?

86. He, who is looking for the coming of guests, after giving
A fitting send-off to the departing guests, is a guest of the Heavens.

87. The benevolence that accrues due to hospitality is not measurable
By the act, but by the state of the guests entertained.

88. Those who had not performed the laudable deeds of hospitality
Will lament that they preserved wealth and later feel left out.

89. Poverty in the rich is the lack of hospitality;
It is to be found only among people of stupidity.

90. The 'anicha' flower withers away when smelt;
The guests also become broken-hearted when slighted.

10. இனியவை கூறல்

91. இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிறுஇலவாஞ்
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்.

92. அகனமர்ந்து ஈதலின் நன்றே முகனமர்ந்து
இன்சொல னாகப் பெறின்.

93. முகத்தான் அமர்ந்துஇனிது நோக்கி அகத்தானாம்
இன்சொ லினதே அறம்.

94. துன்புறூஉந் துவ்வாமை இல்லாகும் யார்மாட்டும்
இன்புறூஉம் இன்சொ லவர்க்கு.

95. பணிவுடையன் இன்சொலன் ஆதல் ஒருவற்கு
அணியல்ல மற்றுப் பிற.

96. அல்லவை தேய அறம்பெருகும் நல்லவை
நாடி இனிய சொலின்.

97. நயன்ஈன்று நன்றி பயக்கும் பயன்ஈன்று
பண்பின் தலைப்பிரியாச் சொல்.

98. சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்
இம்மையும் இன்பந் தரும்.

99. இன்சொல் இனிதீன்றல் காண்பான் எவன்கொலோ
வன்சொல் வழங்கு வது.

100. இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று.

10. To Speak Kind Words Sweetly

91. The words that come out of the enlightened will be
Sweet, tender, kind and without falsehood.

92. It is better to bear a pleasant countenance and
Utter kind words than to give a gift with love in the heart.

93. To be cheerful and look at people with kindness, and to
speak sweet words from the heart is known as virtue.

94. Poverty, the multiplier of misery will not
Come to those who speak to everybody, sweet and kind words.

95. The best ornament is to speak sweet words
And be humble in behaviour; others don't count.

96. Bad habits will weed away and virtue will flourish
If good things are sought after and expressed in kind words.

97. Doing good to others, the decent words uttered
Will give to the speaker benefits and pleasure.

98. The sweet words spoken free from mean sentiments
Will cause pleasure now and in future births.

99. Why should harsh words be used, after
Observing that sweet words yield good results.

100. When sweet words are there, using harsh ones is like
Snatching inedible fruit leaving the ripe one.

11. செய்ந்நன்றி அறிதல்

101. செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்ற லரிது.

102. காலத்தி னாற்செய்த நன்றி சிறிதெனினும்
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.

103. பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்
நன்மை கடலிற் பெரிது.

104. தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பயன்தெரி வார்.

105. உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி
செய்யப்பட் டார் சால்பின் வரைத்து.

106. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு.

107. எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளுவர் தங்கண்
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு.

108. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது
அன்றே மறப்பது நன்று.

109. கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர்செய்த
ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்.

110. எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.

11. To Be Grateful

101. For help received from one, who has no obligation to return
Even the world or the universe will not be a fitting return.

102. Timely help rendered, even if it is small
Is so great as to be bigger than the world.

103. The good done by those who do not expect anything
In return; If measured, will be greater than the sea.

104. Those who know the value of thankfulness
Will take a small millet of help to be as big as a palm tree.

105. The help rendered is not to be measured in terms of its use,
But should be evaluated with regard to the greatness of the receiver.

106. Don't forget the relationship of the flawless;
Don't forsake the friendship of those who helped in distress.

107. The virtuous people will remember for forty-nine births
The friendship of those who relieved them from grief.

108. It is not good to forget the good done by others; For
The bad things done to us, it is better to forget then and there.

109. Even if somebody does grievous harm equivalent to murder,
Thinking of one good act by him to us will pacify the anger.

110. Those who commit any vice can be redeemed;
But not they, who are ungrateful for the help received.

12. நடுவுநிலைமை

111. தகுதி எனவொன்று நன்றே பகுதியால்
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்.

112. செப்பம் உடையவன் ஆக்கஞ் சிதைவின்றி
எச்சத்திற் கேமாப்பு உடைத்து.

113. நன்றே தரினும் நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை
அன்றே ஒழிய விடல்.

114. தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்
எச்சத்தாற் காணப் படும்.

115. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி.

116. கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்
நடுஒரீஇ அல்ல செயின்.

117. கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு.

118. சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போல் அமைந்தொருபால்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி.

119. சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா
உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்.

120. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவும் தமபோற் செயின்.

12. Impartiality

111. Impartiality is a virtue which is good if the three
Parts of humanity are dwelt with properly.

112. The wealth of the just will reach the heirs
Without destruction and strengthen their efforts.

113. Even if it yields good results, abandon the wealth
Which has been obtained by unjust approach.

114. The seal of worthiness or otherwise will fall on a person
After departure from the world from what is left behind.

115. Good and bad are of common occurrence; But
Propriety is the priceless ornament of the great.

116. Let him know that he is being led to destruction
When his heart swerves from the path of justice.

117. The world will not consider as bad, the downfall and poverty
Of the upright person who is wedded to the path of propriety.

118. To be balanced and not bend to anyside like
The weighing beam is the beauty of the great.

119. Words not bent from truth is propriety, If it is
Born out of a mind which is not bent from justice.

120. The best interests of the merchant is to act
Taking care of other's interests, as his, when he transacts.

13. அடக்கமுடைமை

121. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும்.

122. காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்
அதனினூஉங் கில்லை உயிர்க்கு.

123. செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவறிந்து
ஆற்றின் அடங்கப் பெறின்.

124. நிலையில் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்
மலையினும் மாணப் பெரிது.

125. எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல் அவருள்ளும்
செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து.

126. ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.

127. யாகாவா ராயினும் நாகாக்க காவாக்கால்
சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு.

128. ஒன்றானும் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்
நன்றாகா தாகி விடும்.

129. தீயினாற் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினாற் சுட்ட வடு.

130 கதங்காத்துக் கற்றடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து.

13. Self Restraint

121. Self restraint will lead to the company of the Gods;
Lack of that will lead to eternal darkness.

122. Preserve self-control as you would guard gold;
There is no asset of greater importance to the soul.

123. Self restraint is a knowledge which brings all good and fame
If knowing the truth one lives a humble life of submission of virtue.

124. The appearance of him who is not corrupted by his position
But maintains composure is magnanimous than the mountain.

125. Humility is good for all; For the rich even
It is an additional wealth added to his possessions.

126. In this life if one practices control of the five senses
Like the tortoise, it will bring one grandeur for seven births.

127. Let those who don't control anything else, control the tongue;
Lest, they will suffer due to excesses of words put to wrong use.

128. Even if a single bad word uttered brings results,
All the virtue acquired will become useless.

129. The injury caused by fire will be healed underneath but,
The scar of the injury caused by the tongue will not heal.

130. 'Virtue' will look at him who controls his anger,
Is humble, educated and follows paths proper.

14. ஒழுக்கமுடைமை

131. ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும்.

132. பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் தெரிந்தோம்பித்
தேரினும் அஃதே துணை.

133. ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை இழுக்கம்
இழிந்த பிறப்பாய் விடும்.

134. மறப்பினும் ஒத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்.

135. அழுக்கா றுடையான்கண் ஆக்கம்போன்று இல்லை
ஒழுக்க மிலான்கண் உயர்வு.

136. ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்
ஏதம் படுபாக் கறிந்து.

137. ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்
எய்துவர் எய்தாப் பழி.

138 நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்
என்றும் இடும்பை தரும்.

139. ஒழுக்க முடையவர்க்கு ஒல்லாவே தீய
வழுக்கியும் வாயாற் சொலல்.

140. உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்
கல்லார் அறிவிலா தார்.

14. Propriety / Good Conduct / Good Character

131. Good character brings honour and hence
It is to be preserved even dearer than one's life.

132. Guard zealously character and good conduct;
Of all the virtues there is none so sure a guard as that.

133. Leading a pure life will secure a high placing;
Bad conduct will result in being treated as the lowly.

134. Even if the Brahmin forgets the Vedas, he can study again;
But if he slips down in conduct, his stature cannot be regained.

135. As the envious cannot acquire wealth,
The 'Characterless' cannot progress in life.

136. The strong-minded will not slip down in character,
Since they are aware that evil comes thereafter.

137. Virtuous living brings honour; but
Bad conduct brings unbearable ignominy.

138. Good conduct is the seed of all good things;
Bad conduct brings with it suffering.

139. For the people of good character, it won't be proper
To utter foul words even in a forgetful state.

140. The learned people who have not learned to live
In consonance with the world, are really foolish.

15. பிறனில் விழையாமை

141. பிறன்பொருளாள் பெட்டொழுகும் பேதைமை ஞாலத்து
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல்.

142. அறன்கடை நன்றாருள் எல்லாம் பிறன்கடை
நின்றாரின் பேதையார் இல்.

143. விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தாரில்
தீமை புரிந்துஒழுகு வார்.

144. எனைத்துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்
தேரான் பிறனில் புகல்.

145. எளிதென இல்லிறப்பான் எய்துமெஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி.

146. பகைபாவம் அச்சம் பழியென நான்கும்
இகவாவாம் இல்லிறப்பான் கண்.

147. அறனியலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறனியலாள்
பெண்மை நயவா தவன்.

148. பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு
அறனொன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு.

149. நலக்குரியர் யாரெனின் நாமநீர் வைப்பின்
பிறற்குரியாள் தோள்தோயா தார்.

150. அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்
பெண்மை நயவாமை நன்று.

15. Not To Covet Another Man's Wife

141. Those who have seen the dictums of virtue along with
Material welfare, will not blunder by loving another's wife.

142. There are no worthless offenders of Righteousness, than those
Who stand at the doorsteps of another, coveting his spouse.

143. Those who misbehave with a trusting friend's wife
Are not different from a dead corpse.

144. Whatever be the achievements, what is the use
If without an iota of thought they go to another man's house.

145. He, who goes to the wife of another, easily accessible
Will acquire everlasting dishonour which is imperishable.

146. Enmity, Sin, Fear and Infamy will never leave him
Who is engaged in adultery with another's wife.

147. One who by nature follows the path of virtue, is a householder
Who does not look at her who has to follow her husband's orders.

148. The great valour of not looking at another's woman
Is not only virtue for the noble, but saintly domain.

149. Who is to receive benefits in this sea surrounded world;
Those who do not embrace the shoulders of women of others'.

150. Although doing all things prohibited by the scriptures,
It is better not to desire the woman belonging to the neighbour.

16. பொறையுடைமை

151. அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை
இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை.

152. பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை
மறத்தல் அதனினும் நன்று.

153. இன்மையுள் இன்மை விருந்தொரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் பொறை.

154. நிறையுடைமை நீங்காமை வேண்டின் பொறையுடைமை
போற்றி ஒழுகப் படும்.

155. ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே வைப்பர்
பொறுத்தாரைப் பொன்போற் பொதிந்து.

156. ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றுந் துணையும் புகழ்.

157. திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோநொந்து
அறனல்ல செய்யாமை நன்று.

158. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாந்தம்
தகுதியான் வென்று விடல்.

159. துறந்தாரின் தூய்மை உடையர் இறந்தார்வாய்
இன்னாச்சொல் நோற்கிற் பவர்.

160. உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லும்
இன்னாச்சொல் நோற்பாரின் பின்.

16. Forbearance / Virtue Of Patience

151. As the earth bears those who dig it, great it is
To bear with those who abuse and call us names.

152. Forgive always the immeasurable ills;
To forget them completely is better still.

153. The poverty of poverty is neglect of hospitality;
The strength of strength is forbearance of a fool's hostillity.

154. If it is desired that possession of the best should never leave
Patience and Forbearance will be practiced with zeal.

155. Those who wreak vengeance will not be taken cognizance of;
Those who patiently bear and forgive will be treasured as gold.

156. For those who take vengeance, there is pleasure for a day;
For those who forgive, there will be glory till the end of the world.

157. Even if others have inflicted grievous injuries it is better
Not to lose patience and do things, contrary to virtuous conduct.

158. To win over those who arrogantly abused
The best method is to bear it with patience.

159. Those who patiently forbear the abuse of the insolent
Are more holy than the world renounced saints.

160. The great who do penance of fasting are next only
To those who forbear the insults hurled by the unruly.

17. அழுக்காறாமை

161. ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இலாத இயல்பு.

162. விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது இல்லையார் மாட்டும்
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின்.

163. அறன் ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான்.

164. அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து.

165. அழுக்காறு உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்னார்
வழுக்கியும் கேடீன் பது.

166. கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

167. அவ்வித்து அழுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்
தவ்வையைக் காட்டி விடும்.

168. அழுக்காறு எனஒரு பாவி திருச்செற்றுத்
தீயுழி உய்த்து விடும்.

169. அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமுஞ் செவ்வியான்
கேடும் நினைக்கப் படும்.

170. அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லைஅஃது இல்லார்
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல்.

17. Avoidance Of Jealousy

161. One must take it as virtuous conduct
To be, by nature, free of envy in the heart.

162. There is no greater achievement than to have a heart
Which is not envious of anybody who is smart.

163. He who is envying other's possessions without
Rejoicing, is said to discard both virtue and wealth.

164. Knowing that envy leads to misery, the wise
Will not do a thing that is not virtuous.

165. Those who are envious do not need other foes!
It will bring all ruin even if the enemies miss.

166. The family and relatives of he who envies
Gifts given to others, will perish without food or clothes.

167. Unable to bear with the envious, the Goddess
Of wealth will leave them to her sister "Badness"

168. Envy is the sinner who will lead one into
The path of fire, robbing one of all wealth.

169. The wealth of the wickedly envious and
The poverty of the virtuous are food for thought.

170. There are no people who become rich by envying others:
There are no people who become poor having a contrary behaviour.

18. வெஃகாமை

171. நடுவுன்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்
குற்றமும் ஆங்கே தரும்.

172. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணு பவர்.

173. சிற்றின்பம் வெஃகி அறனல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர்.

174. இலமென்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வென்ற
புன்மையில் காட்சி யவர்.

175. அஃகி அகன்ற அறிவென்னாம் யார்மட்டும்
வெஃகி வெறிய செயின்.

176. அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண் நின்றான் பொருள்வெஃகிப்
பொல்லாத சூழக் கெடும்.

177. வேண்டற்க வெஃகியாம் ஆக்கம் விளைவயின்
மாண்டற் கரிதாம் பயன்.

178. அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.

179. அறனறிந்து வெஃகா அறிவுடையார்ச் சேரும்
திறன்அறிந் தாங்கே திரு.

180. இறல்ஈனும் எண்ணாது வெஃகின் விறல்ஈனும்
வேண்டாமை என்னுஞ் செருக்கு.

18. Not Coveting Other's Wealth

171. The moment one wants to covet the property of others
One's family name is spoiled and guilt accrues.

172. Those who are afraid of unbecoming acts will not
Do things to covet other's properties for accumulating benefits.

173. Those who desire to acquire the great joy through righteousness
Will not go after small pleasures by coveting other's possessions.

174. They won't desire for other's property because of poverty
Who have conquered the five senses and obtained clarity.

175. Of what use is sharp brain and knowledge
If one acts cunningly to covet other's riches.

176. He, who is leading a virtuous life for divine grace
Will get ruined if he plots for the wealth of others.

177. Do not desire for the benefits of ill-gotten wealth;
When it starts yielding, the results will not be good.

178. The best method for safe-guarding one's riches
Is not to covet the wealth of others.

179. The Goddess of Wealth will identify and reach that person
Who knows and lives a virtuous life not coveting other's possessions.

180. Desire for other's properties will result in destruction;
The honour of not coveting other's things will bring good reputation.

19. புறங்கூறாமை

181. அறங்கூறான் அல்ல செயினும் ஒருவன்
புறங்கூறான் என்றல் இனிது.

182. அறனழீஇ அல்லவை செய்தலின் தீதே
புறனழீஇப் பொய்த்து நகை.

183. புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலின் சாதல்
அறங்கூறும் ஆக்கம் தரும்.

184. கண்நின்று கண்ணறச் சொலினும் சொல்லற்க
முன்இன்று பின்நோக்காச் சொல்.

185. அறஞ்சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை புறஞ்சொல்லும்
புன்மையாற் காணப் படும்.

186. பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி யுள்ளும்
திறன்தெரிந்து கூறப் படும்.

187. பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி
நட்பாடல் தேற்றா தவர்.

188. துன்னியார் குற்றமும் தூற்றும் மரபினார்
என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்டு.

189. அறன்நோக்கி ஆற்றுங்கொல் வையம் புறன்நோக்கிப்
புன்சொல் உரைப்பான் பொறை.

190. ஏதிலார் குற்றம்போல் தங்குற்றங் காண்கிற்பின்
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு.

19. Avoiding Talking Ill Of Others In Their Absence

181. Even if someone is not righteous nor even will utter the very name
It is sweet to say that he won't talk ill of others in their absence.

182. It is worse to smile in person and abuse in absence
Than to condemn righteousness and to do all malpractice.

183. Death is welcome gift approved by righteousness
Than to live falsely playing a double game.

184. It is better to talk in person the truth wrapped in unkind words
Than uttering falsehood, without contemplation, in one's absence.

185. Even if somebody is talking of virtues, his true nature is revealed
When he starts talking ill of others in their absence.

186. He, who is indulging in slander of others
Will himself be criticized with the worst of his utterances.

187. Those who do not speak sweet words and cultivate friendship
Will indulge in slandering and lose existing friends too.

188. How worst will they behave towards others
Who speak behind the back of friends all falsehood.

189. Does the world bear those for good order sake
Who utter false words on others not present.

190. What evil could befall the earthly soul
If our faults are also seen like those of others?

20. பயனில சொல்லாமை

191. பல்லார் முனியப் பயனில சொல்லுவான்
எல்லாரும் எள்ளப் படும்.

192. பயனில பல்லார்முன் சொல்லல் நயனில
நட்டார்கண் செய்தலின் தீது.

193. நயனிலன் என்பது சொல்லும் பயனில
பாரித் துரைக்கும் உரை.

194. நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும் பயன்சாராப்
பண்பில்சொல் பல்லா ரகத்து.

195. சீர்மை சிறப்போடு நீங்கும் பயனில
நீர்மை யுடையார் சொலின்.

196. பயனில்சொல் பாராட்டு வானை மகன்எனல்
மக்கட் பதடி யெனல்.

197. நயனில சொல்லினுஞ் சொல்லுக சான்றோர்
பயனில சொல்லாமை நன்று.

198. அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார்
பெரும்பயன் இல்லாத சொல்.

199. பொருள்தீர்ந்த பொச்சாந்துஞ் சொல்லார் மருள்தீர்ந்த
மாசறு காட்சி யவர்.

200. சொல்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல்.

20. Avoidance Of Useless Talking

191. The person who utters useless words enraging many people
will be mocked at by one and all.

192. Worse than doing undesirable things to friends
Is to speak useless words in the assembly of many.

193. The vain speeches delivered at great length
Will reveal the speaker's hollowness and worth.

194. Uttering of useless and uncultured words to many people
Will distance the speaker from the audience and his future.

195. Even the cultured gentry will lose esteem and fame
If they start talking loosely without any purpose.

196. The charlatan, uttering useless words incessantly
Cannot be called a gentleman; he is an empty husk.

197. The cultured elite may even speak harsh words;
But it is always good for them to avoid useless words.

198. People who are capable for analyzing the usefulness of anything
Will not utter a word which will not bring good results.

199. Those clear in thinking and having a spotless vision of things,
Will not even forgetfully say anything which is meaningless.

200. Speak if you should, useful words; Don't
Say any word without any use.

21. தீவினையச்சம்

201. தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சுவர்
தீவினை என்னுஞ் செருக்கு.

202. தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும்.

203. அறிவினுள் எல்லாந் தலையென்ப தீய
செறுவார்க்கும் செய்யா விடல்.

204. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்
அறஞ்சூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு.

205. இலன்என்று தீயவை செய்யற்க செய்யின்
இலனாகும் மற்றும் பெயர்த்து.

206. தீப்பால தான்பிறர்கண் செய்யற்க நோய்ப்பால
தன்னை அடல்வேண்டா தான்.

207. எனைப்பகை யுற்றாரும் உய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்று அடும்.

208. தீயவை செய்தார் கெடுதல் நிழல்தன்னை
வீயாது அடிஉறைந் தற்று.

209. தன்னைத்தான் காதல னாயின் எனைத்தொன்றும்
துன்னற்க தீவினைப் பால்.

210. அருங்கேடன் என்பது அறிக மருங்கோடித்
தீவினை செய்யான் எனின்.

21. To Avoid Doing Bad Things

201. Those accustomed, are not afraid of doing bad things;
But the Good are afraid of it because of repercussions.

202. Evils breed all bad effects and are hence
More horrible than fire, the destroyer of things.

203. The super intelligent decision of wisdom will be
To avoid harming even an acknowledged enemy.

204. Don't think of harming anybody even involuntarily;
If done, "ARAM", the Cosmic, will plot the destruction of the plotter.

205. Don't do bad things on the plea of poverty;
It will lead to abstract poverty in reality.

206. He, who does not want to be tortured by ills
Should avoid causing injury to others.

207. The enmity of any type can be managed with effort;
But the ill-effects of past bad deads never miss target.

208. As the shadow follows, wherever we go
The effects of evil doing will chase and follow.

209. If anybody loves himself, let him abstain
From any small thought of harming others.

210. If a person does not go astray and harm others
He is considered to be away from any bad effects.

22. ஒப்புரவறிதல்

211. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என்ஆற்றுங் கொல்லோ உலகு.

212. தாளாற்றித் தந்த பொருளெல்லாம் தக்கார்க்கு
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

213. புத்தே ளுலகத்தும் ஈண்டும் பெறலரிதே
ஒப்புரவின் நல்ல பிற.

214. ஒத்த தறிவான் உயிர்வாழ்வான் மற்றையான்
செத்தாருள் வைக்கப் படும்.

215. ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே உலகவாம்
பேரறி வாளன் திரு.

216. பயன்மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றால் செல்வம்
நயனுடை யான்கண் படின்.

217. மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றால் செல்வம்
பெருந்தகை யான்கண் படின்.

218. இடனில் பருவத்தும் ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்
கடனறி காட்சி யவர்.

219. நயனுடையான் நல்கூர்ந்தா னாதல் செயும்நீர
செய்யாது அமைகலா வாறு.

220 ஒப்புரவி னால்வரும் கேடெனின் அஃதொருவன்
விற்றுக்கோள் தக்க துடைத்து.

22. Living Together / Helping Others

211. The worthy consider it as a duty to help others;
'What could the world do in return to the beneficial showers?'

212. The riches accumulated by virtue of hard labour
Is considered as for the use of people who deserve.

213. In this world and even in Heavens
There is no quality as precisous as complaisance.

214. He who understands and values the feelings of others
Is a living person; Others are bracketed with corpses.

215. Like the drinking water tank filled unto brim
Is the wealth of the wise, learned, cultured man of brains.

216. The wealth accumulated at the hands of the kind man
Is like the tree with fruits in central town, free for all, without any ban.

217. All parts of a medicinal tree are useful to others;
So also is the riches in the hands of the self-sacrificing seers.

218. The men of vision who know their role will not hesitate
To render help even if they are bereft of their riches and estate.

219. The considerate, will consider himself poor
When unable to fulfill the request of the seeker.

220. If complaisance results in catastrophe
It is worth buying, even selling oneself as salve.

23. ஈகை

221. வறியார்க்கொன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து.

222. நல்லாறு எனினும் கொளல்தீது மேலுலகம்
இல்லெனினும் ஈதலே நன்று.

223. இலனென்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்
குலனுடையான் கண்ணே உள.

224. இன்னாது இரக்கப் படுதல் இரந்தவர்
இன்முகங் காணும் அளவு.

225. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல் அப்பசியை
மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின்.

226. அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி.

227. பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசிஎன்னும்
தீப்பிணி தீண்டல் அரிது.

228. ஈத்துவக்கும் இன்பம் அறியார்கொல் தாமுடைமை
வைத்திழக்கும் வன்க ணவர்.

229. இரத்தலின் இன்னாது மன்ற நிரப்பிய
தாமே தமியர் உணல்.

230. சாதலின் இன்னாத தில்லை இனிததூஉம்
ஈதல் இயையாக் கடை.

23. The Art Of Giving / Liberality

221. Giving to the deserving poor is charity;
Others are to be construed as expectancy.

222. Even for an act of goodness beseeching is bad;
And good, even risking salvation, to be benevolent.

223. Giving to the needy without utterances of the drawbacks
Can be found only in persons of good lineage.

224. Without abusing, tenderness should prevail
Until there is cheer in the face of the receiver.

225. Great is the strength of the ascetic who can control hunger;
Greater still is the strength of the householder who feeds him.

226. The best way of savings and investments will be
To feed the needy poor; it will accumulate for later use.

227. The burning disease of hunger cannot touch him
Who is accustomed to sharing his food with others.

228. The heartless people who bury and lose their wealth
Do they know the pleasure of giving to others?

229. Worse than begging from others
Is the act of the rich miser eating alone.

230. There is nothing more painful than death; but
Even that becomes sweet when one is not able to render relief.

24. புகழ்

231. ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு.

232. உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்கொன்று
ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ்.

233. ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லால்
பொன்றாது நிற்பதொன்று இல்.

234. நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்
போற்றாது புத்தேள் உலகு.

235. நத்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க் கல்லால் அரிது.

236. தோன்றின் புகழொடு தோன்றுக அஃதிலார்
தோன்றலின் தோன்றாமை நன்று.

237. புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
இகழ்வாரை நோவது எவன்.

238. வசையென்ப வையத்தார்க் கெல்லாம் இசையென்னும்
எச்சம் பெறாஅ விடின்.

239. வசையிலா வண்பயன் குன்றும் இசையிலா
யாக்கை பொறுத்த நிலம்.

240. வசைஒழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசையொழிய
வாழ்வாரே வாழா தவர்.

24. Glory

231. To live in fame by giving profusely
Is the purpose and profit of one's life.

232. All the words spoken differently
Are to praise those who give in plenty.

233. In this world of change and destruction
Nothing stands permanently except the fame of the benevolent.

234. The celestial world will cease praising the Gods
But start adoring the earthly heroes of permanent fame.

235. Like the post-death shell preserved, fame accumulates
Even after the disappearance of life and body, in the case of the wise.

236. If you should, give public appearance with glory;
If there is nothing of repute, lie low avoiding public entry.

237. Why should people living without glory feel sorry
On others who comment, instead of making self-reprimand?

238. It is shameful waste if life does not leave as residue
Eternal approval of the world with fame and glory due.

239. Even the earth which consumes the mortal remains
Of colourless persons will fail to yield harvest.

240. It is said that people without blame live,
And people without fame are not alive.

25. அருளுடைமை

241. அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள.

242. நல்லாற்றால் நாடி அருளாள்க பல்லாற்றால்
தேரினும் அஃதே துணை.

243. அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க் கில்லை இருள்சேர்ந்த
இன்னா உலகம் புகல்.

244. மன்னுயிர் ஓம்பி அருளாள்வாற்கு இல்லென்ப
தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை.

245. அல்லல் அருளாள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்
மல்லல்மா ஞாலம் கரி.

246. பொருள் நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி
அல்லவை செய்தொழுகு வார்.

247. அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு.

248 பொருளற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருளற்றார்
அற்றார்மற் றாதல் அரிது.

249. தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தேரின்
அருளாதான் செய்யும் அறம்.

250. வலியார்முன் தன்னை நினைக்கதான் தன்னின்
மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து.

25. Mercy

241. The wealth of wealth is benevolent mercy;
Even the mean among men have other riches and money.

242. Seek the good path which leads to the practice of compassion;
All paths of virtue culminate in the same fashion.

243. For the merciful, kind-hearted people there is no need
To seek refuge in this cursed world of dark deeds.

244. He, who with kindness protects others on earth
Will not ever have to fear for himself.

245. Those who live in this world surrounded by air
Bear witness to the fact that the merciful never despair.

246. People who act mercilessly are like those
Who missed the treasure and also forgot the place.

247. This world is not for those without riches;
That world is not for those without grace.

248. The poor may become rich one-day;
But those without mercy never get it any-day.

249. The righteous living of a heartless person
Is like the mentally confused seeing the 'Vision'.

250. Think of your plight facing a formidable job
While mercilessly you are charging a weaking low?

26. புலால் மறுத்தல்

251. தன்னூன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊனுண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள்.

252. பொருளாட்சி போற்றாதார்க்கு இல்லை அருளாட்சி
ஆங்கில்லை ஊன்தின் பவர்க்கு.

253. படைகொண்டார் நெஞ்சம்போல் நன்றூக்காது ஒன்றன்
உடல்சுவை உண்டார் மனம்.

254. அருளல்லது யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பொருளல்லது அவ்வூன் தினல்.

255. உண்ணாமை உள்ளது உயிர்நிலை ஊனுண்ண
அண்ணாத்தல் செய்யாது அளறு.

256. தினற்பொருட்டால் கொல்லாது உலகெனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார் இல்.

257. உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதொன்றன்
புண்ணது உணர்வார்ப் பெறின்.

258 செயிரின் தலைப்பிரிந்த காட்சியார் உண்ணார்
உயிரின் தலைப்பிரிந்த ஊன்.

259. அவிசொரிந் தாயிரம் வேட்டலின் ஒன்றன்
உயிர்செகுத் துண்ணாமை நன்று.

260. கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும்.

26. Avoiding Meat Eating

251. How can he be gracious, who eats flesh
Of others to multiply his own flesh?

252. Those who do not preserve the riches cannot be rich;
Likewise, they do not have compassion who eat others' flesh.

253. Like the blood-thirsty warrior seizes the opportunity to kill,
The mind that has tasted the flesh will not mind others' anguish.

254. Mercy is to avoid killing others;
It is not righteous to eat that flesh.

255. Life can be naturally sustained without flesh;
Even the pit of hell will not open up to take a corpse.

256. If there are no takers to meat in this world,
There would be nobody to produce meat to be sold.

257. Taking meat should be avoided altogether;
Be conscious of the fact that it is the bruise of another.

258. People of vision, void of faults
Will not eat the flesh of the dead.

259. Far superior than conducting a thousand sacrificial pyres
Is to abstain from killing and eating the flesh of another.

260. All living beings adore him with hands raised,
Who will not kill nor take flesh meat.

27. தவம்

261. உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற் குரு.

262. தவமும் தவமுடையார்க்கு ஆகும் அவம்அதனை
அஃதிலார் மேற்கொள் வது.

263. துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்
மற்றை யவர்கள் தவம்.

264 ஒன்னார்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்
எண்ணின் தவத்தான் வரும்.

265. வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தலால் செய்தவம்
ஈண்டு முயலப் படும்.

266. தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்மற் றல்லார்
அவஞ்செய்வார் ஆசையுட் பட்டு.

267. சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பஞ்
சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு.

268. தனனுயிர் தான்அறப் பெற்றானை ஏனைய
மன்னுயி ரெல்லாம் தொழும்.

269. கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்
ஆற்றல் தலைப்பட் டவர்க்கு.

270. இலர்பல ராகிய காரணம் நோற்பார்
சிலர்பலர் நோலா தவர்.

27. Penance

261. The only qualities to do penance are those
Of undoing sufferings and avoiding hurting others.

262. Penance is meant for those qualified for that;
Others to take it up is an unbecoming act.

263. Have the others forgotten to perform penance
Since they have to feed and take care of the renounced?

264. The powers of endowing the friendly with blessings
And punishing the foe, will come at will for ascetics.

265. Since whatever wished is achieved as desired
By penance, it should be resorted to again by recharge.

266. The real ascetics do penance as the ordained goal;
Others stray due to desires and do undesirable acts.

267. More and more the gold is heated, it shines better;
Pure and bright shine those in penance with woes bitter.

268. All living beings adore him in reverence
Who has shed "I" and "Mine" through penance.

269. It is possible to even win over death,
For those who acquire through penance immense strength.

270. Not all, who appear to, really practice penance;
That is why many are poor, leaving a few in opulence.

28. கூடா ஒழுக்கம்

271. வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்
ஐந்தும் அகத்தே நகும்.

272. வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்
தான்அறி குற்றப் படின்.

273. வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.

274. தவமறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று.

275. பற்றற்றேம் என்பார் படிற்றொழுக்கம் எற்றெற்றென்(று)
ஏதம் பலவுந் தரும்.

276. நெஞ்சில் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.

277. புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகங்குன்றி
மூக்கிற் கரியார் உடைத்து.

278. மனத்தது மாசாக மாண்டார்நீ ராடி
மறைந்தொழுகு மாந்தர் பலர்.

279. கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங் கன்ன
வினைபடு பாலால் கொளல்.

280. மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்
பழித்தது ஒழித்து விடின்.

28. Deception / Imposture

271. The fraudulent deception of an imposter doing penance
Will be derided by the five elements in him if not by others.

272. Of what avail is external appearance of grandeur
In an ascetic when his own mind childes him as an imposter.

273. The false-minded pretensions of a weak-minded to be in penance
Is like a cow grazing, wearing a tiger's skin.

274. Hiding in the garbs of a saint and doing all undesirable things
Is like a hunter hiding in a bush spreading a net for the birds.

275. Pronouncing renouncement and practicing ill-conceived acts
Will make them groan "What have I done to deserve this strain?"

276. They are the hard core villains who have not renounced
The world, but pose as if they have won over the body and mind.

277. There are people who appear pure and good as the berry red
But whose hearts are dark and cruel as the nose of the bud.

278. There are many mean and impure minded people
Hiding in holy robes and bathing in sacred rivers.

279. The straight arrow and bent veena produce opposite effects;
So are the men to be identified not by appearance but by acts.

280. There is no need to shave the head or grow a beard
If acts condemned by the world are spared.

29. கள்ளாமை

281. எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு.

282. உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல்.

283. களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவிறந்து
ஆவது போலக் கெடும்.

284. களவின்கண் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்
வீயா விழுமம் தரும்.

285. அருள்கருதி அன்புடைய ராதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல்.

286. அளவின்கண் நின்றொழுகல் ஆற்றார் களவின்கண்
கன்றிய காத லவர்.

287 களவென்னும் காரறி வாண்மை அளவென்னும்
ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல்.

288. அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம்போல நிற்கும்
களவறிந்தார் நெஞ்சில் கரவு.

289. அளவல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவல்ல
மற்றைய தேற்றா தவர்.

290. கள்வார்க்குத் தள்ளும் உயிர்நிலை கள்ளார்க்குத்
தள்ளாது புத்தே ளுலகு.

29. Avoidance Of Fraud

281. He, Who says that he does not want to be ridiculed
Should guard his mind from things not his due.

282. Even to think in mind is bad
Of defrauding another's share.

283. The wealth acquired by fraudulent means
Will seem to grow, but will ultimately leave.

284. The desire developed on deceiving others
Will mature into a series of unending sufferings.

285. The quality of being kind-hearted to win Divine grace
Will not be in people who cling with wrong intentions.

286. People who have tasted stealing other's wealth
Will not live properly within their means.

287. The detestable thinking of defrauding others will not be present
In those who know the strength of living within their limits.

288. As righteousness reigns in hearts of people who know their stage
Deceit and cheating dominate the hearts of the dupes.

289. Those who follow not the right path, but deceit
Will indulge and get ruined in things beyond means.

290. For the fraudulent, even living will become dear;
For those who don't deceive, the Heavens are near.

30. வாய்மை

291. வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
தீமை இலாத சொலல்.

292. பொய்ம்மையும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கும் எனின்.

293. தன்னெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்னெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

294. உள்ளத்தால் பொய்யா தொழுகின் உலகத்தார்
உள்ளத்து ளெல்லாம் உளன்.

295. மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தோடு
தானஞ்செய் வாரின் தலை.

296. பொய்யாமை அன்ன புகழில்லை எய்யாமை
எல்லா அறமும் தரும்.

297. பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

298. புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை
வாய்மையால் காணப்படும்.

299. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

300. யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்தொன்றும்
வாய்மையின் நல்ல பிற.

30. Veracity

291. If Truthfulness is to be defined
It is uttering no words of ill design.

292. Even falsehood is like truth
If it brings unblemished good.

293. Do not contradict what you feel to be true;
For such falsehood, your heart will fry you.

294. If one lives true to one's conscience,
One lives in the hearts of all living beings.

295. True in heart and speech if someone lives,
He is superior to the ascetic of penance and benevolene.

296. Avoidance of falsehood brings fame unparalleled;
It automatically brings all other virtues without effort.

297. If the path of truth is truthfully followed
It is not necessary to do other good deeds.

298. Water purifies the body; Likewise
The purity of the heart is revealed by truthfulness.

299. All lights are not lights for the highly principled;
The light of truth is the only light that illuminates.

300. Of all the revelations we had, nothing
Is as good as truthfulness is.

31. வெகுளாமை

301. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பான் அல்லிடத்துக்
காக்கின்என் காவாக்கால் என்.

302. செல்லா இடத்துச் சினந்தீது செல்லிடத்தும்
இல்அதனின் தீய பிற.

303. மறத்தல் வெகுளியை யார்மட்டும் தீய
பிறத்தல் அதனான் வரும்.

304. நகையும் உவகையும் கொல்லும் சினத்தின்
பகையும் உளவோ பிற.

305. தன்னைத்தான் காக்கின் சினங்காக்க காவாக்கால்
தன்னையே கொல்லும் சினம்.

306. சினமென்னும் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி இனமென்னும்
ஏமப் புணையைச் சுடும்.

307. சினத்தைப் பொருளென்று கொண்டவன் கேடு
நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்று.

308. இணர்எரி தோய்வன்ன இன்னா செயினும்
புணரின் வெகுளாமை நன்று.

309. உள்ளிய தெல்லாம் உடனெய்தும் உள்ளத்தால்
உள்ளான் வெகுளி எனின்.

310. இறந்தார் இறந்தார் அனையர் சினத்தைத்
துறந்தார் துறந்தார் துணை.

31. Controlling Anger

301. Self control is controlling anger on persons below;
With those up in the hierarchy, what if you do or don't?

302. It is harmful to show wrath on superiors;
Even with others, nothing is as bad as being furious.

303. Forget and avoid anger on anybody;
It is the springboard for jeopardy.

304. Anger is the worst of all foes
Which destroys smile and happiness too.

305. Control anger if you want to safeguard yourself;
If you don't, anger will kill your very self.

306. Wrath, the destroyer of those it associates with
Will hurt the supporting pleasure-float of kindred folk.

307. The destruction of him who took anger as a tool
Is certain, like injury to the hand that strikes the ground.

308. Even if evil is done like throwing into many tongued fire
While interacting, it is good to be calm without showing anger.

309. Whatever wanted will be achieved then and there,
If one does not entertain, in one's heart, anger.

310. Those who yield to anger are like the dead;
Those who banish it are esteemed like the ascetic.

32. இன்னா செய்யாமை

311. சிறப்புஈனும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்

312. கறுத்துஇன்னா செய்தவக் கண்ணும் மறுத்துஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.

313. செய்யாமல் செற்றார்க்கும் இன்னாத செய்தபின்
உய்யா விழுமம் தரும்.

314. இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல்.

315. அறிவினான் ஆகுவ துண்டோ பிறிதின்நோய்
தந்நோய்போல் போற்றாக் கடை.

316. இன்னா எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னாமை
வேண்டும் பிறன்கண் செயல்.

317. எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தானாம்
மாணாசெய் யாமை தலை.

318. தன்னுயிர்க்கு இன்னாமை தானறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல்.

319. பிறர்க்குஇன்னா முற்பகல் செய்யின் தமக்குஇன்னா
பிற்பகல் தாமே வரும்.

320. நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம் நோய்செய்யார்
நோயின்மை வேண்டு பவர்.

32. Avoiding Evil Doing

311. Even if they get riches which yield all glory
The spotless will stick to the principle of non-injury.

312. Even if they are wronged by others who hate,
The guileless, on principle, will not retaliate.

313. If harm is done even to those who have harmed
Without cause, it will result in inescapable evil ahead.

314. Punishing the evil-doers is to forgive them,
And to reply by good deeds, putting them to shame.

315. Of what use is intelligent learning;
If other's pain is not felt as our own, for curing.

316. What has been realized as 'painful' by self
Should not be done to others by yourself.

317. Entertaining ill feelings in the mind for ill deads
To whoever, whatever, whenever is to be primarily avoided.

318. Why should he harm the other beings
Who knows how evil has hurt his feelings?

319. The evils done to others in the morning
Will automatically rebound on us in the evening.

320. Harm comes to them who harm; Those
Who want a harmless life will avoid harming others.

33. கொல்லாமை

321. அறவினை யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பிறவினை எல்லாந் தரும்.

322. பகுத்துண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாந் தலை.

323. ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை மற்றுஅதன்
பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று.

324. நல்லாறு எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
கொல்லாமை சூழும் நெறி.

325. நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள் எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை.

326. கொல்லாமை மேற்கொண் டொழுகுவான் வாழ்நாள்மேல்
செல்லாது உயிருண்ணுங் கூற்று.

327. தன்னுயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது
இன்னுயிர் நீக்கும் வினை.

328 நன்றாகும் ஆக்கம் பெரிதெனினும் சான்றோர்க்குக்
கொன்றாகும் ஆக்கம் கடை.

329. கொலைவினைய ராகிய மாக்கள் புலைவினையர்
புன்மை தெரிவா ரகத்து.

330. உயிர்உடம்பின் நீக்கியார் என்ப செயிர்உடம்பின்
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர்.

33. To Abstain From Killing

321. Act of virtue is to abstain from killing;
Killing brings with it all acts of sinning.

322. To share the food with others and care for various living beings
Is the chief of all virtues enunciated by people of learning.

323. The first of all virtues is to avoid killing;
Next comes, behind it, the virtue of not lying.

324. If asked what is the good path, it is that thing
Which contemplates on avoidance of killing.

325. Of all the saints who have renounced fearing family life
He is the best, who is wedded to non-violence for fear of killing.

326. The life-taking "God of Death" will not go to him
Who has vowed and lives a life abstaining from killing.

327. Even if you have to lay down your life
Don't do the act of plucking another's sweet life.

328. Even if the gain is huge by having something slain
For the 'Great', blood stained gain is deemed, very mean.

329. Those whose avocation is killing are rated
Lowest in the eyes of the thinkers who evaluate.

330. The bad, sickly, suffering, poverty stricken are
Said to have removed lives from bodies before.

34. நிலையாமை

331. நில்லாத வற்றை நிலையின என்றுணரும்
புல்லறி வாண்மை கடை.

332. கூத்தாட்(டு) அவைக்குழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம்
போக்கும் அதுவிளிந் தற்று.

333. அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்
அற்குப ஆங்கே செயல்.

334. நாளென ஒன்றுபோல் காட்டி உயிர்ஈரும்
வாளது உணர்வார்ப் பெறின்.

335. நாச்செற்று விக்குள்மேல் வாராமுன் நல்வினை
மேற்சென்று செய்யப் படும்.

336. நெருநல் உளனொருவன் இன்றில்லை என்னும்
பெருமை உடைத்துஇவ் வுலகு.

337. ஒருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப
கோடியும் அல்ல பல.

338. குடம்பை தனித்துஒழியப் புள்பறந் தற்றே
உடம்போடு உயிரிடை நட்பு.

339. உறங்கு வதுபோலும் சாக்காடு உறங்கி
விழிப்பது போலும் பிறப்பு.

340. புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு.

34. Impermanence / Instability

331. The wrong understanding leading to the feeling
Of permanency of the transient objects is the worst folly.

332. Wealth accumulates like the huge crowd gathered in a theatre;
It leaves also, as the crowd dissolves, after the show.

333. Wealth is transient; When it comes,
Use it for noble deeds which stand the test of times.

334. Although they appear all alike, the enlightened
Discern them as swords that saw one's life span.

335. Before the tongue is stuck up and hiccups come
Rush to do all good things in time.

336. The man who lived yesterday is not found today;
The world is revered for this special way.

337. Uncertain of their existence in the next moment
People think of not ten, but many things.

338. As the bird flies away from its shell
Is the friendship between the body and the soul.

339. Death is like a deep sleep;
Birth again is like waking up.

340. Is there no permanent abode for the soul
Which occupied, in the body, a sort of room?

35. துறவு

341. யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்
அதனின் அதனின் இலன்.

342. வேண்டின்உண் டாகத் துறக்க துறந்தபின்
ஈண்டுஇயற் பால பல.

343. அடல்வேண்டும் ஐந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும்
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு.

344. இயல்பாகும் நோன்பிற்கொன்று இன்மை உடைமை
மயலாகும் மற்றும் பெயர்த்து.

345. மற்றும் தொடர்ப்பாடு எவன்கொல் பிறப்பறுக்கல்
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை.

346. யான்எனது என்னும் செருக்குஅறுப்பான் வானோர்க்கு
உயர்ந்த உலகம் ஆகும்.

347. பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.

348. தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.

349. பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறுக்கும் மற்று
நிலையாமை காணப் படும்.

350. பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு.

35. Renunciation

341. Whatever, whatever, one has advanced from,
There will be no grief for one from them.

342. If you want to have, let go things in possession;
There will be real happiness after renunciation.

343. It is necessary to conquer the five senses; Then
Renounce all things desired, at once!

344. For penance, the natural conducive atmosphere is poverty;
Possession will lead to further entanglements.

345. What for have contacts? For those intent
To break the cycle of births, even the body is redundant.

346. He, who clears off the conceit of "I" and "Mine"
Will enter a world superior to the Heavens.

347. Cares catch hold of them, who have not
surrendered their attachments to objects.

348. Those who have renounced completely get salvation;
Others doze and get caught in the net of delusion.

349. When attachment is broken, birth cycle is broken;
Otherwise, birth comes again and everything is uncertain.

350. Cling to Him who has no clutches; Do that
To Get clear of the clutches of desires.

36. மெய்யுணர்தல்

351. பொருளல்ல வற்றைப் பொருளென்று உணரும்
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.

352. இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள்நீங்கி
மாசறு காட்சி யவர்க்கு.

353. ஐயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்
வானம் நணிய துடைத்து.

354. ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
மெய்யுணர்வு இல்லா தவர்க்கு.

355. எப்பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.

356. கற்றீண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றீண்டு வாரா நெறி.

357. ஓர்த்துள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்
பேர்த்துள்ள வேண்டா பிறப்பு.

358. பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னும்
செம்பொருள் காண்பது அறிவு.

359. சார்புணர்ந்து சார்பு கெடஒழுகின் மற்றழித்துச்
சார்தரா சார்தரு நோய்.

360 காமம் வெகுளி மயக்கம் இவைமூன்றன்
நாமம் கெடக்கெடும் நோய்.

36. Realization Of Truth

351. It is the delusion of false identity
Of non-entity as entity, resulting in birth in the lowly.

352. Those, for whom delusion leaves and pure vision is sighted
Darkness vacates and eternal bliss is bestowed.

353. For those, whose minds are spotless and cleared of all doubts,
The Heavens are nearer than the mundane earth.

354. The learning of the best uses of the five senses
Is useless unless the eternal truth is realized.

355. Whatever may be the nature of any object
To find its unchanging, true character is called knowledge.

356. Those who have learnt here and got realization will work for
The path to avoid coming back here on the globe.

357. Through concentrated research, if the truth is realized
There is no need to think to rebirth on this earth.

358. To get rid of the folly of birth, the true understanding will be
To learn the eternal wisdom, the best of all knowledge.

359. Realizing the link with the eternal and delinking desires if lived,
The ills of the forces that link to this earth will not get linked.

360. The disease pinning us down to earth will not come,
With destruction of desire, hatred and delusion.

37. அவா அறுத்தல்

361. அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்குமெஞ் ஞான்றும்
 தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து.

362. வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது
 வேண்டாமை வேண்ட வரும்.

363. வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டில்லை
 யாண்டும் அஃதொப்பது இல்.

364. தூஉய்மை என்பது அவாவின்மை மற்றது
 வாஅய்மை வேண்ட வரும்.

365. அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்
 அற்றாக அற்றது இலர்.

366. அஞ்சுவ தோரும் அறனே ஒருவனை
 வஞ்சிப்ப தோரும் அவா.

367. அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவினை
 தான்வேண்டு மாற்றான் வரும்.

368. அவாஇல்லார்க் கில்லாகுந் துன்பம்அஃ துண்டேல்
 தவாஅது மேன்மேல் வரும்.

369. இன்பம் இடையறா தீண்டும் அவாவென்னும்
 துன்பத்துள் துன்பங் கெடின்.

370. ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே
 பேரா இயற்கை தரும்.

37. Destruction Of Desire

361. Desire is the seed that gives birth to endless births,
Without fail, for all lives, for all times.

362. If you could ask, ask for liberation from births;
That will come with a desire for desirelessness.

363. There is no wealth, on earth, as great as desirelessness;
Nor is there, in any other world, as precisous as it is.

364. Purity is but desirelessness; It comes
From a strong motive for truthfulness in life.

365. The 'Renounced' are those who have no desires;
The other 'Ascetics' are not verily so.

366. To be afraid of 'desire' is Righteousness;
Desire is a snare which leads man to disaster.

367. If desire is quelled completely, liberation
Comes automatically in a fitting fashion.

368. For those without desires, there will be no sorrow;
With desires, evils come on and on without stopping.

369. Even on this earth everlasting joy can be enjoyed
If the foe of foes, desire, is destroyed.

370. Leaving desire whose nature is to be never satisfied
Brings the natural state of everlasting bliss pacified.

38. ஊழ்

371. ஆகூழால் தோன்றும் அசைவின்மை கைப்பொருள்
போகூழால் தோன்றும் மடி.

372. பேதைப் படுக்கும் இழவூழ் அறிவகற்றும்
ஆகலூழ் உற்றக் கடை.

373. நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றுந்தன்
உண்மை அறிவே மிகும்.

374. இருவேறு உலகத்து இயற்கை திருவேறு
தெள்ளிய ராதலும் வேறு.

375. நல்லவை எல்லாஅந் தீயவாம் தீயவும்
நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு.

376. பரியினும் ஆகாவாம் பாலல்ல உய்த்துச்
சொரியினும் போகா தம.

377. வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி
தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அரிது.

378. துறப்பார்மன் துப்புர வில்லார் உறற்பால
ஊட்டா கழியும் எனின்.

379. நன்றாங்கால நல்லவாக் காண்பவர் அன்றாங்கால்
அல்லற் படுவ தெவன்.

380. ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று
சூழினுந் தான்முந் துறும்.

38. Fate / Destiny

371. If the fate of the subject is prosperity
He will be steady; if otherwise, he will be lazy.

372. Evil fate will make one a dull-head;
Good fortune will brighten his faculties.

373. Even if many complicated, subtle, sharp matters are mastered,
That only will remain which is the presently bestowed intellect.

374. There are two different characteristics in this world;
To be rich is one and to become wise with knowledge is another.

375. All good things done to make money turn bad, and
All bad things to good, depending on the tide.

376. All efforts to retain things not destined will fail;
And things thrown away, if destined, will not leave.

377. Even the multimillionaires cannot enjoy the fruit of the riches
Unless they are destined by the designer to do so.

378. The destitute poor will become renounced ascetics,
If the forces of destiny leave without being effective.

379. Those who perceive as good, when they reap benefits,
Why should they regret when bad things mature?

380. Are there forces stronger than destiny?
Even if planned to evade, it will keep results ready.

MANAGEMENT
பொருள்

39. இறைமாட்சி

381. படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்பரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு.

382. அஞ்சாமை ஈகை அறிவூக்கம் இந்நான்கும்
எஞ்சாமை வேந்தர்க் கியல்பு.

383. தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலனாள் பவர்க்கு.

384. அறனிழுக்கா தல்லவை நீக்கி மறனிழுக்கா
மானம் உடைய தரசு.

385. இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்ல தரசு.

386. காட்சிக் கெளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்.

387. இன்சொலால் ஈத்தளிக்க வல்லார்க்குத் தன்சொலால்
தான்கண் டனைத்திவ் வுலகு.

388. முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும்.

389 செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு.

390. கொடையளி செங்கோல் குடியோம்பல் நான்கும்
உடையானாம் வேந்தர்க் கொளி.

39. Glory Of The Ruler

381. He is the king of kings, who has forces,
Subjects, produce, advisers, friends and forts.

382. Courage, Liberality, Enthusiasm and Sagacity
Are imbibed in the nature of a king in plenty.

383. Alertness, Learning and Will strong to win
Are never wanting in the protector, the King.

384. He, who follows accepted codes and avoids the prohibited
Is the king who preserves his name and is uninhibited.

385. Resource mobilization, Innovative enactment, Preservation
And Distribution are the functions of a kingdom.

386. The world praises the country of a king who
Avoids harsh words and is accessible to the poorest too.

387. That king gets everything he wants as he wishes
If he is sweet of words and liberal to protect his subjects.

388. The king becomes God to his people when
He administers impartial justice in time.

389. The ruler who values bitter advice and is not impatient
Of contradiction, retains the world in his spell.

390. The just, liberal-minded, gracious and caring ruler
Is the leading light for the kings.

40. கல்வி

391. கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக.

392. எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.

393. கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.

394. உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்
அனைத்தே புலவர் தொழில்.

395. உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர்.

396. தொட்டனைத் தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

397. யாதானும் நாடாமால் ஊராமால் என்னொருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

398. ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.

399. தாமின் புறுவது உலகின் புறக்கண்டு
காமுறுவர் கற்றறிந் தார்.

400. கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு
மாடல்ல மற்றை யவை.

40. Learning / Education

391. Study thoroughly cleansing your mind with whatever you learn;
After learning, follow in life what you have learnt.

392. Mathematics and knowledge of all topics
Are considered the two eyes of mankind.

393. The learned have eyes; The illiterates
Have two sores in their faces.

394. To rejoice in conglomeration and brood
When parting comes, is all what scholars do.

395. Like beggars before the benevolent, they beseech the Master
And become learned; the rest are wretched.

396. Digging in the sand well brings out water proportionately:
And so for men; with learning springs intelligence.

397. Since any country, any town, is his, for the learned,
Why should one not study until one's end.

398. Once learnt, education helps one
In seven births and brings all fame.

399. The wise man of learning yearns for more learning
Since he enjoys and makes others enjoy too.

400. All the riches of the world are not real wealth;
Education is the flawless, imperishable and laudable wealth.

41. கல்லாமை

401. அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய
நூலின்றிக் கோட்டி கொளல்.

402. கல்லாதான் சொற்கா முறுதல் முலையிரண்டும்
இல்லாதாள் பெண்காமுற் றற்று.

403. கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்
சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

404. கல்லாதான் ஒட்பம் கழியநன் றாயினும்
கொள்ளார் அறிவுடை யார்.

405. கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும்.

406. உளரென்னும் மாத்திரையர் அல்லால் பயவாக்
களரனையர் கல்லா தவர்.

407. நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம்
மண்மாண் புனைபாவை யற்று.

408. நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே
கல்லார்கண் பட்ட திரு.

409. மேற்பிறந்தா ராயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்
கற்றார் அனைத்திலர் பாடு.

410 விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர்.

41. Illiteracy

401. To speak in a learned assembly without proper education
Is like playing dice without board and other preparations.

402. The illiterate's desire to use an apt word in a learned society
Is like that of a woman Sans breasts to possess feminie beauty.

403. Even the illiterate will be respected as good people,
When they keep silent before the learned.

404. Although the unlettered is very intelligent
He is not acceptable to the learned gentry.

405. The respect of the unlettered man will become shady
When he starts speaking in the august body.

406. The unlettered is like a useless wasteland;
All that could be said to them is that they are alive.

407. An illiterate who has not developed an analytical brain, but
Has acquired details, is like a colourful earthen doll.

408. Poverty of the good learned people is a sorry state;
Worse still is wealth in the hands of the illiterate.

409. The educated born in a low caste is esteemed
Much more than the unlettered from good descent.

410. As the human race is superior to the beasts
Are the wise compared to the illiterate.

42. கேள்வி

411. செல்வத்துள் செல்வஞ் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.

412. செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும்.

413 செவியுணவிற் கேள்வி யுடையார் அவியுணவின்
ஆன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து.

414. கற்றில னாயினும் கேட்க அஃதொருவற்கு
ஒற்கத்தின் ஊற்றாந் துணை.

415. இழுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே
ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.

416. எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்
ஆன்ற பெருமை தரும்.

417. பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார் இழைத்துணர்ந்
தீண்டிய கேள்வி யவர்.

418. கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே கேள்வியால்
தோட்கப் படாத செவி.

419. நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய
வாயின ராதல் அரிது.

420 செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின் மாக்கள்
அவியினும் வாழினும் என்.

42. Learning Through Listening

411. All learning through listening is an asset;
Of all the wealth it is the best.

412. When there is no food for the ear
Stomach can be given a little to bear.

413. Those who listen and learn being fed by the ears
Are like Gods who feed on sacrificial offers.

414. Even if one has no educaton, one can listen;
It will be helpful like a staff at diffuicult times.

415. The words of the virtuous, like a supporting staff
On slippery land, saves the fall.

416. Give your ears to any good message;
To that extent it brings you respect.

417. The scholars who have heard the wise profoundly
Will not bluff even if they understand wrongly.

418. The ears that have not heard instructive messages
Are for all purposes deaf even though they hear voices.

419. It is rare to be humble in speech
Except for sharp listeners of words rich.

420. It is immaterial if those beasts live or die
Who taste by the mouth missing the feast for the ears.

43. அறிவுடைமை

421. அறிவற்றங் காக்குங் கருவி செறுவார்க்கும்
உள்ளழிக்க லாகா அரண்.

422. சென்ற இடத்தில் செலவிடா தீதொரீஇ
நன்றின்பால் உய்ப்ப தறிவு.

423. எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.

424. எண்பொருள் வாகச் செலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்
நுண்பொருள் காண்ப தறிவு.

425. உலகம் தழீஇய தொட்பம் மலர்தலும்
கூம்பலும் இல்ல தறிவு.

426. எவ்வ துறைவது உலகம் உலகத்தோடு
அவ்வ துறைவது அறிவு.

427. அறிவுடையார் ஆவ தறிவார் அறிவிலார்
அஃதறி கல்லா தவர்.

428. அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவது
அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

429. எதிரதாக் காக்கும் அறிவினார்க் கில்லை
அதிர வருவதோர் நோய்.

430. அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார் அறிவிலார்
என்னுடைய ரேனும் இலர்.

43. The Possession Of An Analytical Mind / Wisdom

421. The tool of an analytical mind guards till the end;
An inner fort, foes cannot destroy, which is wisdom gained.

422. Wisdom shields the mind from wandering towards evil
And directs towards all the good deeds.

423. The faculty of the brain, the understanding, would be
To find the truth in statements coming from anybody.

424. Wisdom is to speak in simple understandable language
And to discern the subtlest meanings in what others say.

425. Wisdom makes the world friendly; without
Blossoming first and withering next; it keeps relations fit.

426. To be in unison with the functioning of the world
Is what is done by a wise understanding mind.

427. The wise know what is in store;
The brainless do not know that sure.

428. Not to fear what ought to be feared is foolish:
To fear what is to be feared is the work of the wise.

429. There will be no stunning blow to those men of wisdom
Who pre-see things and take all steps of precaution.

430. The men of brains have all things; But
The unwise rich are really naught.

44. குற்றங்கடிதல்

431. செருக்குஞ் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.

432. இவறலும் மாண்பிறந்த மானமும் மாணா
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு.

433. தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பழிநாணு வார்.

434. குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே
அற்றம் தரூஉம் பகை.

435. வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்
வைத்தூறு போலக் கெடும்.

436. தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு.

437. செயற்பால செய்யா திவறியான் செல்வம்
உயற்பால தன்றிக் கெடும்.

438. பற்றுள்ளம் என்னும் இவறன்மை எற்றுள்ளும்
எண்ணப் படுவதொன் றன்று.

439. வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை.

440. காதல காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்
ஏதில ஏதிலார் நூல்.

44. Avoidance Of Faults

431. The wealth of those without anger, pettiness and pride
Will be revered and respected as really great.

432. Cupidity in payments, Undignified sensitivity,
And mean enjoyments are the faults in royalty.

433. People who are shy of criticism will take
As a big palm tree even a small fault like a millet seed.

434. Make it an objective to avoid any fault
Which is the deadly foe leading to a fall.

435. He who has not taken precautions to guard against mistakes
Will be destroyed like a haystack near a big fire.

436. If the king removes his faults and looks after
The faults of others, how then could he falter?

437. The wealth of a miser who does not spend for fair causes
Will have no salvation but will get washed away.

438. Attachment to property leading to shameful avarice
Is not one among the faults, but the worst one.

439. Avoid self admiration and the desire
To do things which will not yield good results.

440. If desires could be enjoyed without being observed
The design of the foes to topple will be destroyed.

45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல்

441. அறனறிந்து மூத்த அறிவுடையார் கேண்மை
திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.

442. உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை முற்காக்கும்
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.

443. அரியவற்று ளெல்லாம் அரிதே பெரியாரைப்
பேணித் தமராக் கொளல்.

444. தம்மிற் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்
வன்மையு ளெல்லாந் தலை.

445. சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுகலான் மன்னவன்
சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல்.

446. தக்கா ரினத்தனாய்த் தானொழுக வல்லானைச்
செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.

447. இடிக்குந் துணையாரை ஆள்வாரை யாரே
கெடுக்குந் தகைமை யவர்.

448. இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பா ரிலானுங் கெடும்.

449. முதலிலார்க்கு ஊதியம் இல்லை மதலையாஞ்
சார்பிலார்க்கு இல்லை நிலை.

450. பல்லார் பகைகொளலிற் பத்தடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல்.

45. Wisdom Counseling

441. Get the friendship of a wise elderly man
Who knows what are the fair paths and right strains.

442. Get the support of those who know how to solve problems
And shield the country from future problems.

443. The greatest asset of all assets is to
Win over the men of great wisdom.

444. Make greater men your kin:
It is the greatest armour you can win.

445. The world depends on the expertise of the strategists;
It should be the king's strategy to make them his own.

446. The foes cannot do a thing with a king
Who identifies and mingles with the proper team.

447. Who can spoil the ruler who has stakes
On the bold adviser who points out mistakes.

448. The unshielded king without the bold counsellor
Will be uprooted even in the absence of the evil-doers.

449. There is no income without capital; Even so
There is no status without support proper.

450. More harmful is to lose the contact of the Good
Than to gain the enmity of many.

46. சிற்றினம் சேராமை

451. சிற்றினம் அஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

452. நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந் தற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு.

453. மனத்தானாம் மாந்தர்க் குணர்ச்சி இனத்தானாம்
இன்னான் எனப்படுஞ் சொல்.

454. மனத்து ளதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு
இனத்துள தாகும் அறிவு.

455. மனந்தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்
இனந்தூய்மை தூவா வரும்.

456. மனந்தூயார்க் கெச்சம்நன் றாகும் இனந்தூயார்க்கு
இல்லைநன் றாகா வினை.

457. மனநலம் மன்னுயிர்க் காக்கம் இனநலம்
எல்லாப் புகழும் தரும்.

458 மனநலம் நன்குடைய ராயினும் சான்றோர்க்கு
இனநலம் ஏமாப் புடைத்து.

459. மனநலத்தின் ஆகும் மறுமையற் றஃதும்
இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து.

460. நல்லினத்தி னூங்குந் துணையில்லை தீயினத்தின்
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல்.

46. Avoidance Of The Mean

451. The decent avoid vulgar company;
Only the mean mingle with them like a family.

452. Water takes the characteristics of the land it flows through;
Likewise, men absorb the features of the society they mingle with.

453. People react to circumstances as conceived by the individual mind;
But the company they are in, secures the recognition they find.

454. One's faculty of understanding seems to come from the mind;
But in reality it comes from the society in which one is found.

455. Purity of thought and action are imbided
From the purity of the society ascribed.

456. The world will praise the pure minded people when they leave;
But, for the clan of the good all deeds will succeed.

457. It is an asset to have a good heart; But
To belong to a good community will bestow all the best.

458. Even as they are good-hearted, the great
Gain more respect belonging to a good sect.

459. The goodness of the mind results in rebirth
In a good society that brings fame and strength.

460. Good company is very helpful;
Bad company makes men wretched.

47. தெரிந்து செயல்வகை

461. அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல்.

462. தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கு
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல்.

463. ஆக்கம் கருதி முதலிழக்கும் செய்வினை
ஊக்கார் அறிவுடை யார்.

464. தெளிவி லதனைத் தொடங்கார் இளிவென்னும்
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர்.

465. வகையறச் சூழா தெழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.

466. செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும் செய்தக்க
செய்யாமை யானும் கெடும்.

467. எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு.

468. ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று
போற்றினும் பொத்துப் படும்.

469. நன்றாற்ற லுள்ளுந் தவறுண்டு அவரவர்
பண்பறிந் தாற்றாக் கடை.

470. எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மோடு
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.

47. Job Knowledge Expertise

461. Assess what will be lost, what will be the gain
And what will stabilize when the job is done.

462. Anything can be achieved if started after studying
The situation and knowing the partner.

463. The wise will not lose capital
In the expectation of future income.

464. Act only after analyzing thoroughly
And getting clear idea of the consequences.

465. Venturing without procedure-effect study yields
The foe of the weeds, to grow in the fields.

466. Destruction will be the culmination
Of the acts of commission and omission.

467. Think well before venturing on a project;
After starting, analyzing directions misses the target.

468. Work started without proper plan and procedure
Will fail inspite of many experts' efforts.

469. Even a helping deed will misfire when
A course not suited to the recipient is run.

470. Do not enter into things that have no authority
And acceptance of the society.

48. வலியறிதல்

471. வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல்.

472. ஒல்வ தறிவது அறிந்ததன் கண்தங்கிச்
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்.

473. உடைத்தம் வலியறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.

474. அமைந்தாங் கொழுகான் அளவறியான் தன்னை
வியந்தான் விரைந்து கெடும்.

475. பீலிபெய் சாகாடும் அச்சிறும் அப்பண்டஞ்
சால மிகுத்துப் பெயின்.

476. நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறந் தூக்கின்
உயிர்க்கிறுதி யாகி விடும்.

477. ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக அதுபொருள்
போற்றி வழங்கும் நெறி.

478 ஆகாறு அளவிட்டி தாயினுங் கேடில்லை
போகாறு அகலாக் கடை.

479. அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும்.

480. உளவரை தூக்காத ஒப்புர வாண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும்.

48. SWOT Analysis

471. Calculate job requirements, own strength, opponents'
And the 'aides', fixing advantage before action.

472. He who perceives work suited to him and has the job knowledge,
With determination to achieve, always has an edge.

473. Starting on enthusiasm without having the capacity
Has lead many people to leave in the middle.

474. He, who is not adjustable, nor aware of his strength
But always indulges in self-praise, will soon be wrecked.

475. Even the light peacock feather, loaded beyond level
Will break the axle of the carrier cart.

476. The person who has climbed to the top of the tree
Will meet his fatal end should he try to go any further.

477. Adopt accepted methods in the disbursal of money,
To proper person, for good purpose, in reasonable quantity.

478. Although the inlet for income is narrow and small
If the outlet is not expanding there will be no fall.

479. The life of the person without concept of proportions
Will evaporate and liquidate in the passage of time.

480. Helping kith and kin should be in proportion to possessions;
Any excess will eat away the hard earned wealth.

49. காலம் அறிதல்

481. பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

482. பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்
தீராமை ஆர்க்கும் கயிறு.

483. அருவினை என்ப உளவோ கருவியான்
காலம் அறிந்து செயின்.

484. ஞாலம் கருதினுங் கைகூடும் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின்.

485. காலம் கருதி இருப்பர் கலங்காது
ஞாலம் கருது பவர்.

486. ஊக்க முடையான் ஒடுக்கம் பொருதகர்
தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.

487. பொள்ளென ஆங்கே புறம்வேரார் காலம்பார்த்து
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர்.

488. செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை
காணின் கிழக்காம் தலை.

489. எய்தற் கரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே
செய்தற் கரிய செயல்.

490. கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து.

49. Timeliness

481. The crow beats the mightier owl in daytime;
The king aiming to suppress his foes should mark his time.

482. To act in unison with the times
Is the way to keep wealth securely bound.

483. There is not a thing which cannot be done
With proper men and material at the proper time.

484. Even if you want to win the world you can,
If you choose the proper place and time.

485. People who aim at big things will
Wait patiently, unperturbed, for the kill.

486. The fighter ram retreats before charging:
Buying time will lie low, the man of action.

487. The wise will not react openly when insulted;
They mark the time and show it in the final result.

488. Endure and bear with your foes patiently;
When the end comes they will be liquidated automatically.

489. Avail the rare opportune and valuable time
Immediately and effectively to do great things.

490. Be watchful patiently like a crane;
Be precise, sharp and timely like its strike.

50. இடன் அறிதல்

491. தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்
இடங்கண்ட பின்அல் லது.

492. முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்
ஆக்கம் பலவுந் தரும்.

493. ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப இடனறிந்து
போற்றார்கண் போற்றிச் செயின்.

494. எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடனறிந்து
துன்னியார் துன்னிச் செயின்.

495. நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற.

496. கடலோடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடலோடும்
நாவாயும் ஓடா நிலத்து.

497. அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்சாமை
எண்ணி இடத்தாற் செயின்.

498. சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான்
ஊக்கம் அழிந்து விடும்.

499. சிறைநலனும் சீரும் இலரெனினும் மாந்தர்
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது.

500. காலாழ் களரில் நரியடும் கண்ணஞ்சா
வேலாள் முகத்த களிறு.

50. Selecting The Place of Action

491. Do not start any action or induce by remarks
Unless the space for our operations are precisely marked.

492. Even for those who are differently strong and powerful
The advantages are many to secure a guarded place.

493. Even the weak force wins by selecting the proper place of action
Over the mightier army which has failed to select the location.

494. The army which proposed to win will lose the goal
If the opponent that reached the strategic place charged.

495. The crocodile wins in water;
Outside, others will have it slaughtered.

496. The chariot with sturdy wheels cannot go in water;
The ship which sails in the seas cannot move in the streets.

497. Courage is the only help required to win
If proper place and plan of action you ken.

498. The tiny army properly tucked in a fortified place
Can distress the bigger army in the race.

499. Even in the absence of forts and other defence equipment
It is difficult to win over a foe in his homeland.

500. The brave elephant, whose triumphs over heroes in wars abound,
Falls prey to the timid jackal when he is caught in marshy land.

51. தெரிந்து தெளிதல்

501. அறம்பொருள் இன்பம் உயிரச்சம் நான்கின்
திறந்தெரிந்து தேறப் படும்.

502. குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி வடுப்பரியும்
நாணுடையான் கட்டே தெளிவு.

503. அரியகற்று ஆசற்றார் கண்ணும் தெரியுங்கால்
இன்மை அரிதே வெளிறு.

504. குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல்.

505. பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்
கருமமே கட்டளைக் கல்.

506. அற்றாரைத் தேறுதல் ஓம்புக மற்றவர்
பற்றிலர் நாணார் பழி.

507. காதன்மை கந்தா அறிவறியார்த் தேறுதல்
பேதைமை யெல்லாம் தரும்.

508. தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான் வழிமுறை
தீரா இடும்பை தரும்.

509. தேறற்க யாரையும் தேராது தேர்ந்தபின்
தேறுக தேறும் பொருள்.

510. தேரான் தெளியும் தெளிந்தான்கண் ஐயறவும்
தீரா இடும்பை தரும்.

51. Management-Appointments

501. The four parameters to evaluate eligibility for appointments
Are righteousness, status, happiness and fear for life.

502. He, who is from a good family, sensitive to disgrace
And free of faults, can always manage with grace.

503. If you interview in-depth, you are sure to spot
Gray areas even in men of learning and "without defects".

504. Find the plus points and minus points;
Decide on whichever is more predominant.

505. The honour or humiliation shown by the society
Is the touchstone for the individual's activity.

506. Avoid people with no attachment:
They hve no sense of shame and no commitment.

507. It is sheer folly and disaster to select a person
Who is not well informed, because you love him.

508. He who selects for appointment without analysis
Is bringing destruction to himself and his heirs.

509. Don't select anybody without proper analysis;
After appointment, take the things he rightly believes.

510. Wretched is he, who is clear in mind without analyzing:
And he, who begins doubting after obtaining clarity.

52. தெரிந்து வினையாடல்

511. நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த
தன்மையான் ஆளப் படும்.

512. வாரி பெருக்கி வளம்படுத்து உற்றவை
ஆராய்வான் செய்க வினை.

513. அன்பறிவு தேற்றம் அவாவின்மை இந்நான்கும்
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு.

514. எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
வேறாகும் மாந்தர் பலர்.

515. அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற்கு அல்லால் வினைதான்
சிறந்தானென்று ஏவற்பாற் றன்று.

516. செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோடு
எய்த உணர்ந்து செயல்.

517 இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல்.

518. வினைக்குரிமை நாடிய பின்றை அவனை
அதற்குரிய னாகச் செயல்.

519. வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே றாக
நினைப்பானை நீங்கும் திரு.

520. நாடோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடா துலகு.

52. Management-Staffing

511. Choose him who rationalizes the good and the bad things,
But by nature likes that which yields good results.

512. Let him manage, who can improve sources, develop resources,
Use opportunities, tackle problems and those to come.

513. Select him who is Kind, Clear in thinking, Intelligent
And contended, as endowed and fit for management.

514. There are people who pass many tests and interviews
But perform differently, when actually put to use.

515. Do not entrust to favourities, but examine
If he knows the procedure and to circumvent any lacuna in execution.

516. Spot the performer, choose the job to be done
Feel the opportune time and finish the work defined.

517. Objectives, analysis, machinery, personnel and plan of action
Are to be considered before entrusting the work for execution.

518. After posting a person for a job
Equip him and make him fit and smart.

519. The management which does not recognize a performing manager
Will lose all, since the Goddess of wealth will depart.

520. Daily monitoring by the king of the officers of the state machinery
Is to be done lest their malpractices will result in mass failure.

53. சுற்றந் தழால்

521. பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்
சுற்றத்தார் கண்ணே யுள.

522. விருப்பறாச் சுற்றம் இயையின் அருப்பறா
ஆக்கம் பலவுந் தரும்.

523. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்
கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.

524. சுற்றத்தால் சுற்றப் படஒழுகல் செல்வந்தான்
பெற்றத்தால் பெற்ற பயன்.

525. கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும்.

526. பெருங்கொடையான் பேணான் வெகுளி அவனின்
மருங்குடையார் மாநிலத்து இல்.

527. காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள.

528. பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.

529. தமராகித் தற்றுறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்
காரணம் இன்றி வரும்.

530. உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானை வேந்தன்
இழைத்திருந்து எண்ணிக் கொளல்.

53. Tending Kinsfolk

521. To receive and tend those in the grip of hard times
Is to be seen only among the kith and kin.

522. If blessed with relatives whose affection don't fade,
Without break, one's assets will grow many-fold.

523. The life of one who does not mingle with kinsmen
Will be like the spacious tanks without the banks.

524. The purpose of wealth is to get
All kinsmen around him well set.

525. If one can be liberal and is of kind words,
One will always be surrounded by relatives.

526. The generous hearted man who controls anger
Will draw more kinsmen than any other.

527. The crow shares its food by calling aloud without concealing:
Wealth will accure only to those of similar disposition.

528. If the king differentiates in treating people according to merit,
People throng to him and live by him for the spirit.

529. The kinsmen who had left will come back
If the reasons for misunderstandings vanish.

530. If the kinsmen who had left without reason comes again
With some motive, the king should oblige him and gain.

54. பொச்சாவாமை

531. இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த
உவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.

532. பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை
நிச்ச நிரப்புக்கொன் றாங்கு.

533. பொச்சாப்பார்க்கு இல்லை புகழ்மை அதுவுலகத்து
எப்பால்நூ லோர்க்கும் துணிவு.

534. அச்ச முடையார்க்கு அரணில்லை ஆங்கில்லை
பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.

535. முன்னுறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை
பின்னூறு இரங்கி விடும்.

536. இழுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழுக்காமை
வாயின் அதுவொப்பது இல்.

537. அரியஎன்று ஆகாத இல்லைபொச் சாவாக்
கருவியால் போற்றிச் செயின்.

538. புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டும் செய்யாது
இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல்.

539. இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை உள்ளுக தாந்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து.

540. உள்ளியது எய்தல் எளிதுமன் மற்றுந்தான்
உள்ளியது உள்ளப் பெறின்.

54. Against Neligence

531. Negligence born of complacency in great joy
Is more harmful than uncontrollable rage.

532. As continuous penury destroys faculty of understanding,
Forgetfulness will destroy one's high standing.

533. All acknowledged authors of the world agree
That the thoughtless can never achieve glory.

534. No fort can fend the cowards; So also
No good can come to the forgetful.

535. The thoughtless who failed to take precautions
Will deplore while facing calamities for his negligence.

536. If you keep vigil at all times on all persons
Without negligence, there is nothing to equal this position.

537. There is nothing which is impossible of achievement
If done with precise planning using the equipment of memory.

538. Things praised by the wise should be done without negligence;
Those who fail to do, lose their all in the 'Seven Slots Of Conciousness'.

539. When in extreme pleasure, duties are neglected: Hence
Think of those spoiled due to failure to keep vigil.

540. If objectives are constantly remembered, with all care
It is easy to achieve things as they were conceived.

55. செங்கோன்மை

541. ஓர்ந்துகண் ணோடாது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை.

542. வானோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி.

543. அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்
நின்றது மன்னவன் கோல்.

544. குடிதழீஇக் கோலோச்சும் மாநில மன்னன்
அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.

545. இயல்புளிக் கோலோச்சும் மன்னவன் நாட்ட
பெயலும் விளையுளும் தொக்கு.

546. வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன்
கோலதூஉம் கோடா தெனின்.

547. இறைகாக்கும் வையக மெல்லாம் அவனை
முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின்.

548. எண்பதத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்
தண்பதத்தான் தானே கெடும்.

549. குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றம் கடிதல்
வடுவன்று வேந்தன் தொழில்.

550. கொலையிற் கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ்
களைகட் டதனொடு நேர்.

55. The Rule Of Justice

541. Studying deeply, without attachment, structuring the case
And consulting expert, should judgements be made.

542. All life look to rains from Heavens as existence's hope;
The subjects of a just king look to his scepter for scope.

543. The base for Vedic scriptures and the approved way of life
Is the scepter of the just and fair-minded monarch.

544. The world will embrace the feet of the just ruler
Who takes loving care of his beloved people.

545. The king who rules in tune with natural justice
Will be blessed with seasonal rains and plentiful produce.

546. It is not the spear but the just scepter
Which brings victory to the kind ruler.

547. The king protects the world: If he is fair
In rendering justice, that alone will take care.

548. The king who is not accessable, nor analytical
And not rendering justice will himself decay and fail.

549. To guard from external enemies and to provide all needs
Punishing the wrong doers is the duty and not the blemish of the king.

550. Giving deterrent punishment to the deadly criminals
Is like taking weeds off from the paddy fields.

56. கொடுங்கோன்மை

551. கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே அலைமேற்கொண்டு
அல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து.

552. வேலொடு நின்றான் இடுஎன் றதுபோலும்
கோலொடு நின்றான் இரவு.

553. நாடொறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்
நாடொறும் நாடு கெடும்.

554. கூழும் குடியும் ஒருங்கிழக்கும் கோல்கோடிச்
சூழாது செய்யும் அரசு.

555. அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீரன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

556. மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை அஃதின்றேல்
மன்னாவாம் மன்னர்க் கொளி.

557. துளியின்மை ஞாலத்திற்கு எற்றற்றே வேந்தன்
அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு.

558. இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா
மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின்.

559 முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி
ஒல்லாது வானம் பெயல்.

560. ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின்.

56. Tyranny

551. Worse than those whose avocation is murder
Is the king who is oppressive and tyrannical.

552. Like the armed robbers demanding plunder
Is the beseeching of him who stands with scepter.

553. The king who does not monitor daily and administer properly
Will be losing his country slowly day by day.

554. The thoughtless king who swerves from just administration
Will lose both his subjects and all his possessions.

555. The tears that roll down the eyes of the suffering subjects
Will be the army which wears away the wealth of the tyrant.

556. The rule of justice will glorify the monarch:
Without that, the king's fame cannot be established.

557. How the world will suffer without rains!
So will the people, under a heartless tyrant.

558. Possession will be more painful than poverty
In a rule of unjust administration.

559. The Heavens will stop the seasonal rains
If the king is unjust in the reign.

560. The cows will dry and those of six duties will forget
The scriptures, if the king fails to protect.

57. வெருவந்த செய்யாமை

561. தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.

562. கடிதோச்சி மெல்ல எறிக நெடிதாக்கம்
நீங்காமை வேண்டு பவர்.

563 செருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோல னாயின்
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும்.

564. இறைகடியன் என்றுரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும்.

565. அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேஎய்கண் டன்னது உடைத்து.

566. கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாயின் நெடுஞ்செல்வம்
நீடின்றி ஆங்கே கெடும்.

567 கடுமொழியும் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தன்
அடுமுரண் தேய்க்கும் அரம்.

568. இனத்தாற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்தாற்றிச்
சீறின் சிறுகும் திரு.

569. செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வெருவந்து வெய்து கெடும்.

570. கல்லார்ப் பிணிக்கும் கடுங்கோல் அதுவல்லது
இல்லை நிலக்குப் பொறை.

57. Avoidance Of Trepidation

561. Studying the case properly, punishment should be awarded
By the king so that recurrence of the crime could be avoided.

562. Like a wild swing and a soft blow, be harsh in
Preliminary inquiry but punish mildly to last long.

563. The terrorizing rule of a cruel king
Will certainly be liquidated swiftly.

564. The king who has earned the verdict as 'a king of cruelty'
From his people will soon lose both kingdom and longevity.

565. The inaccessable and harsh faced prince's boast
Of big wealth is like that guarded by ghosts.

566. The long cherished wealth of a heartless king of harsh words
Will decay then and there without extending his status.

567. Harsh words and excessive punishments of the king
Is the saw which scrapes and spoils his fort strong.

568. The king who does not consult his ministers but blows up
At them on failure, will slowly lose his wealth.

569. The king who has not built his defences in time
Will be shocked at unexpected war and perish of trepidation.

570. Tyranny binds the unlettered; Rot!
There is no other burden to earth like those.

58. கண்ணோட்டம்

571. கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெருங் காரிகை
உண்மையான் உண்டிவ் வுலகு.

572. கண்ணோட்டத் துள்ளது உலகியல் அஃதிலார்
உண்மை நிலக்குப் பொறை.

573. பண்என்னாம் பாடற்கு இயைபின்றேல் கண்என்னாம்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.

574. உளபோல் முகத்தெவன் செய்யும் அளவினால்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.

575. கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்
புண்ணென்று உணரப் படும்.

576. மண்ணோ டியைந்த மரத்தனையர் கண்ணோ
டியைந்துகண் ணோடா தவர்.

577. கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல்.

578. கருமஞ் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு
உரிமை உடைத்திவ் வுலகு.

579. ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.

580. பெயக்கண்டும் நஞ்சுண் டமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.

58. Being Considerate

571. The world exists because of the queen of beauties
Called considerate compassion for others.

572. Being Considerate is the cradle of the nature and activity
Of the world, whose burden being people without it.

573. Of what use is the tune that suits not the meaning of the verse?
So also, there is no use for eyes if they don't shower kindness.

574. What do those eyes do, except to appear in the face
If they cannot express sufficient consideration for others.

575. Expression of kindliness in the eyes is a decoration:
Without that those will be sores in the face location.

576. Those having eyes but do not look at others with compassion
Are like trees standing on earth having 'eyes' with no vision.

577. Those without kindness in the eyes are 'blind';
Those having 'eyes' will not fail to look kind.

578. Those who are capable : being considerate without
Affecting the administration, have the rights of the world.

579. Even to those who respond only to the language of the rod
The best culture is to correct through patience and soft words.

580. The cultured will drink beverage poisoned in their very presence
For fear of offending other's feelings, due to consideration.

59. ஒற்றாடல்

581. ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.

582 எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில்.

583. ஒற்றினான் ஒற்றிப் பொருள்தெரியா மன்னவன்
கொற்றங் கொளக்கிடந்தது இல்.

584. வினைசெய்வார் தம்சுற்றம் வேண்டாதார் என்றாங்கு
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று.

585. கடாஅ உருவொடு கண்அஞ்சாது யாண்டும்
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று.

586. துறந்தார் படிவத்த ராகிஇறந் தாராய்ந்து
என்செயினும் சோர்விலது ஒற்று.

587. மறைந்தவை கேட்கவற் றாகி அறிந்தவை
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று.

588. ஒற்றொற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றுமோர்
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல்.

589 ஒற்றொற் றுணராமை ஆள்க உடன்மூவர்
சொல்தொக்க தேறப் படும்.

590. சிறப்பறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க செய்யின்
புறப்படுத்தா னாகும் மறை.

59. Detectives / Espionage

581. Informative intelligence and an acknowledged book of wisdom
Are to be considered as the two eyes of the kingdom.

582. It is the job of the ruler to find out from his spies
What all happens to all people at all times.

583. The king without secret information network from his spies
And no system to grasp messages has no means for conquests.

584. Spying is to watch people in a ruler's service,
His relatives, enemies and all others.

585. Feigning roles without creating suspicion, facing anybody
And guarding secrets tightly, are the qualities of a spy.

586. In the garbs of an ascetic, begging and analyzing information
Withstanding any onslaught untiringly, do spies function.

587. With capacity to dig out hidden information, avoiding confusion
In things already processed, work the force of intelligence.

588. The intelligence gathered from a spy
Will have to be spied by another spy.

589. Appoint the spy without the knowledge of another spy;
Ascertain three independent reports concur, before you try.

590. Do not openly reward the officer of intelligence;
That will be only exposing the secrets of the state.

60. ஊக்கம் உடைமை

591. உடைய ரெனப்படுவது ஊக்கம்அஃ தில்லார்
உடையது உடையரோ மற்று.

592. உள்ளம் உடைமை உடைமை பொருளுடைமை
நில்லாது நீங்கி விடும்.

593. ஆக்கம் இழந்தேமென்று அல்லாவார் ஊக்கம்
ஒருவந்தம் கைத்துடை யார்.

594. ஆக்கம் அதர்வினாய்ச் செல்லும் அசைவிலா
ஊக்க முடையா னுழை.

595. வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு.

596. உள்ளுவ தெல்லாம் உயர்வுள்ளல் மற்றது
தள்ளினும் தள்ளாமை நீர்த்து.

597. சிதைவிடத்து ஒல்கார் உரவோர் புதையம்பிற்
பட்டுப்பா டூன்றும் களிறு.

598. உள்ளம் இலாதவர் எய்தார் உலகத்து
வள்ளியம் என்னும் செருக்கு.

599. பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை
வெரூஉம் புலிதாக் குறின்.

600. உரமொருவற்கு உள்ள வெறுக்கைஅஃ தில்லார்
மரம்மக்க ளாதலே வேறு.

60. Possessing The Spirit To Achieve

591. The 'Haves' are those who are industrious:
For those without this quality, of what use is property?

592. The real asset is the mind full of energy:
For wealth accumulated may leave abruptly.

593. Those people who possess enduring energy
Will not despair saying, 'We have lost property'.

594. To those having everlasting industry and energy,
Wealth will find its way automatically.

595. The stem of the flower is proportionate to the depth of water:
So also the greatness of people, on the conditioning of the mind.

596. Let all your thinking be high: Even
If you fail, fail not to keep up the trend.

597. As the elephant pierced by arrows stands firmly,
The strong-willed will not lose heart in adversity.

598. People without robust minds will not
Get the feeling that they are strong.

599. Although the elephant is huge with tusk sharp
It is afraid when a tiger charged.

600. The strength of a person is his high spirits:
Those without that are human in form but really trees.

61. மடி இன்மை

601. குடியென்னும் குன்றா விளக்கம் மடியென்னும்
மாசூர மாய்ந்து கெடும்.

602. மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்
குடியாக வேண்டு பவர்.

603 மடிமடிக் கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து.

604. குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர்க்கு.

605. நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன்.

606. படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்
மாண்பயன் எய்தல் அரிது.

607. இடிபுரிந்து எள்ளுஞ்சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர்.

608. மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு
அடிமை புகுத்தி விடும்.

609. குடியாண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்
மடியாண்மை மாற்றக் கெடும்.

610. மடியிலா மன்னவன் எய்தும் அடியளந்தான்
தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு.

61. Avoidance Of Inertness

601. The ever shining lamp of family tradition
Will slowly be extinguished by dusty inertness.

602. Those who want to establish the name of the family
Shall make inertness inert by being busy.

603. The family of the ignorant person who befriends sluggishness
Will perish even before his end comes.

604. People who fall to sluggishness without doing great things
Will have their kinsmen destroyed and faults multiplied.

605. Procrastination, forgetfulness, sloth and incessant slumber
Form the vehicle desired and ascended by self-ruining people.

606. Even if they get the acquaintance of the king unsolicited,
The idle people will not derive any great benefit.

607. Those who succumb to sluggishness and do not undertake
Great tasks, will reach the stage attracting public rebuke.

608. If idleness occupies a household,
Soon they will become slaves of their foes.

609. If one could win over sloth and change,
Defects in personality and family will vanish.

610. The king who is not sluggish will bring
The three worlds, like Thiruvikrama, under him.

62. ஆள்வினை உடைமை

611. அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும்.

612. வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு.

613. தாளாண்மை என்னுந் தகைமைக்கண் தங்கிற்றே
வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.

614. தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிகை
வாளாண்மை போலக் கெடும்.

615. இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்தூன்றும் தூண்.

616. முயற்சி திருவினை யாக்கும் முயற்றின்மை
இன்மை புகுத்தி விடும்.

617. மடியுளாள் மாமுகடி என்ப மடியிலான்
தாளுளாள் தாமரையி னாள்.

618. பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன்று அறிவறிந்து
ஆள்வினை இன்மை பழி.

619. தெய்வத்தான் ஆகாது எனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.

620. ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர் உலைவின்றித்
தாழாது உஞற்று பவர்.

62. Capacity To Perform

611. Don't get disheartened if a job seems to be impossible;
Consistent efforts will make any achievement possible.

612. Do not leave any work unfinished: The world
Will abandon those who leave their works unfulfilled.

613. Patronage of the world one is proud to perform,
Is born out of one's capacity for hard labour.

614. *Like the sword in the hands of a coward eunuch,
Liberality of an indolent man will only remain a hunch.*

615. He is the pillar who wipes the sorrows of his kinsmen,
Who desires not pleasure but hard labour to win.

616. Efforts bring good results; Wasteful
Indolence induces total liquidation.

617. *Lazy inactivity is the abode of the dark demon: Industrious
Work is the place where the Goddess of wealth remains.*

618. If fortune fails it is no disgrace;
Inertness in thinking and action is despised.

619. Toiling yields fruits: True
Even if God cannot do.

620. Even 'Fate' will be won over by those who
Work with tireless industry and tartaric energy.

63. இடுக்கண் அழியாமை

621. இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்தூர்வது அஃதொப்பது இல்.

622. வெள்ளத் தனைய இடும்பை அறிவுடையான்
உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.

623. இடும்பைக்கு இடும்பை படுப்பர் இடும்பைக்கு
இடும்பை படாஅ தவர்.

624. மடுத்தவா யெல்லாம் பகடன்னான் உற்ற
இடுக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து.

625. அடுக்கி வரினும் அழிவிலான் உற்ற
இடுக்கண் இடுக்கட் படும்.

626. அற்றேமென்று அல்லற் படுபவோ பெற்றேமென்று
ஓம்புதல் தேற்றா தவர்.

627. இலக்கம் உடம்பிடும்பைக் கென்று கலக்கத்தைக்
கையாறாக் கொள்ளாதாம் மேல்.

628. இன்பம் விழையான் இடும்பை இயல்பென்பான்
துன்பம் உறுதல் இலன்.

629. இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்
துன்பம் உறுதல் இலன்.

630 இன்னாமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகுந்தன்
ஒன்னார் விழையுஞ் சிறப்பு.

63. Braving Adversity

621. Smile in the face of adversity: Mind
If winter comes can spring be far behind?

622. Troubles flowing like the floods will vanish
When the wise decides them to be banished.

623. They trouble the troubles who
Do not give in to woes.

624. As the buffalo carries the cart overpowering the obstacles
The brave will trouble the obstacles by his straining efforts.

625. The torrent of troubles will face liquidation
In the hands of the brave man of intrepidation.

626. Will they lament when they lost their wealth
Having not preserved that, saying, 'We got strength'.

627. Knowing fully well that the body is the target for troubles
The great people of wisdom will not mind the worries.

628. The man with the knowledge 'Sorrow is but natural'
And does not seek pleasure, will be very casual.

629. He does not suffer in sorrow who
Does not seek pleasure in joy.

630. He who treats sorrow as joy
Will be esteemed even by his foe.

64. அமைச்சு

631. கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு.

632. வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றறிதல் ஆள்வினையோடு
ஐந்துடன் மாண்டது அமைச்சு.

633. பிரித்தலும் பேணிக் கொளலும் பிரிந்தார்ப்
பொருத்தலும் வல்லது அமைச்சு.

634. தெரிதலும் தேர்ந்து செயலும் ஒருதலையாச்
சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு.

635. அறனறிந்து ஆன்றமைந்த சொல்லான்எஞ் ஞான்றுந்
திறனறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை.

636 மதிநுட்பம் நூலோடு உடையார்க்கு அதிநுட்பம்
யாஉள முன்னிற் பவை.

637. செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும் உலகத்து
இயற்கை அறிந்து செயல்.

638. அறிகொன்று அறியான் எனினும் உறுதி
உழையிருந்தான் கூறல் கடன்.

639. பழுதெண்ணும் மந்திரியின் பக்கத்துள் தெவ்வோர்
எழுபது கோடி உறும்.

640. முறைப்படச் சூழ்ந்தும் முடிவிலவே செய்வர்
திறப்பாடு இலாஅ தவர்.

64. The Minister / Statesman

631. The good minister conceives grand projects for execution
And works out the means, proper timing and plan of action.

632. Courage, knowledge through learning, lineage, loving care
And execution are five adorations of the honourable minister.

633. Dividing the foes, strengthening the existing alliances
And bringing back old friends are all minister's brilliance.

634. The minister should know things, analyze and execute
The best course and speak out without giving room for doubt.

635. Aware of do's and dont's, speaking words of wisdom,
Knowing how to meet challenges, functions the counsellor.

636. For those having natural intelligece and bookish knowledge
What could be too subtle and difficult to manage.

637. Even if procedure is known through theoretical studies
Find out the ways of the world and act suitably.

638. Although the king is not receptive or knowledgeable
The minister has to guide as far as possible.

639. The insincere minister attending the court is more dangerous
Than seven hundred million acknowledged foes.

640. The minister without expertise in management
Will bungle and abandon even well conceived errands.

65. சொல்வன்மை

641. நாநலம் என்னும் நலனுடைமை அந்நலம்
யாநலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.

642. ஆக்கமுங் கேடும் அதனால் வருதலால்
காத்தோம்பல் சொல்லின்கண் சோர்வு.

643. கேட்டார்ப் பிணிக்குந் தகையவாய்க் கேளாரும்
வேட்ப மொழிவதாஞ் சொல்.

644. திறனறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்
பொருளும் அதனினூஉங்கு இல்.

645. சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லுஞ்சொல் இன்மை அறிந்து.

646 வேட்பத்தாஞ் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்
மாட்சியின் மாசற்றார் கோள்.

647. சொலல்வல்லன் சோர்விலன் அஞ்சான் அவனை
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது.

648. விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்தினிது
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின்.

649. பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமா சற்ற
சிலசொல்லல் தேற்றா தவர்.

650. இணருழ்த்தும் நாறா பலரணையர் கற்றது
உணா விரித்துரையா தார்.

65. The Strength Of Eloquence

641. Eloquence is a blessing; that too, mind,
Is not covered in blessings of any other kind.

642. Beware of the usage of your tongue;
For, wealth or worries, it will bring.

643. Words spoken should be such that
Listeners are spell-bound and others' longing abound.

644. Select words intelligible to the respective listeners;
There is no virtue or wealth better than this.

645. Utter your words after making sure
That they cannot be countered or won over.

646. The revered flawless statesmens' policy is to speak,
Binding the listeners and listen grasping the meaning.

647. It is very difficult for anybody to beat in debate
The expert in expression, who has no confusion and is bold.

648. The world will heed the words of those
Who can talk coherently and in pleasing language.

649. Those who do not know to express their thoughts precisely
Would like to speak many words incessantly.

650. People who are unable to expound their vast knowledge
Are like a bunch of flowers without fragrance.

66. வினைத்தூய்மை

651. துணைநலம் ஆக்கம் தரூஉம் வினைநலம்
வேண்டிய எல்லாம் தரும்.

652. என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும் புகழொடு
நன்றி பயவா வினை.

653. ஓஒதல் வேண்டும் ஒளிமாழ்கும் செய்வினை
யாஅதும் என்னு மலர்.

654. இடுக்கட் படினும் இளிவந்த செய்யார்
நடுக்கற்ற காட்சி யவர்.

655. எற்றென்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்
மற்றன்ன செய்யாமை நன்று.

656. ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினுஞ் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை.

657. பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்
கழிநல் குரவே தலை.

658. கடிந்த கடிந்தொரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்
முடிந்தாலும் பீழை தரும்.

659 அழக்கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்
பிற்பயக்கும் நற்பா லவை.

660. சலத்தால் பொருள்செய்தே மார்த்தல் பசுமண்
கலத்துள்நீர் பெய்திரீஇ யற்று.

66. Purity In Deeds

651. Good alliance brings wealth; but
Good deeds bring all you wish.

652. Always discard action which brings not
Fame and good results with good thought.

653. The ambitious who want to obtain many distinctions
Should avoid doing things that will spoil the reputation.

654. People having clarity of thought and well-set values
Will never stoop low even during adversities.

655. Don't do things which will make you repent:
Even if you do once, take care not to repeat.

656. Even if your mother is starving of hunger
Don't do acts the 'Noble' will deal with contempt.

657. The poverty resulting from the pure living of the 'Noble'
Is better than the wealth accumulated from deeds ignoble.

658. Those who do things forbidden, although may succeed,
Ultimately, will only feel sorry fot it.

659. Wealth built on the tears of others will leave the recipient crying;
That obtained by fair means, even at a loss, appreciates in value.

660. Trying to safeguard wealth accumulated by unfair means
Is like storing water in a pot which is not baked.

67. வினைத்திட்டம்

661. வினைத்திட்பம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்பம்
மற்றைய எல்லாம் பிற.

662. ஊறொரால் உற்றபின் ஒல்காமை இவ்விரண்டின்
ஆறென்பர் ஆய்ந்தவர் கோள்.

663. கடைக்கொட்கச் செய்தக்க தாண்மை இடைக்கொட்கின்
எற்றா விழுமந் தரும்.

664. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்
சொல்லிய வண்ணம் செயல்.

665. வீறெய்தி மாண்டார் வினைத்திட்பம் வேந்தன்கண்
ஊறெய்தி உள்ளப் படும்.

666. எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணிய ராகப் பெறின்.

667. உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு
அச்சாணி அன்னார் உடைத்து.

668. கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது
தூக்கங் கடிந்து செயல்.

669. துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை.

670. எனைத்திட்பம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்பம்
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு.

67. Managment - Job Expertise.

661. Expertise is but motivation:
All the rest are in notion.

662. Preventive action before a calamity or
Boldly facing it, are the two paths so far.

663. The sure sign for success is to guard the 'Action Plan';
If it leaks out, it will be cause for destruction.

664. It is easy for anybody to say,
But difficult to carry it out the same way.

665. The expertise of the performance of 'Iron Will'
Is appreciated by the ruler and acclamied well.

666. Those who want to do things will achieve results
If they have conviction on the job to be finished.

667. Don't mock at the stature of people, Lo!
The wheel of the big cart is supported by a small rod!

668. When you are in a job, after getting full clarity
Don't get tired or slow down, but finish with alacrity.

669. Even if you face initial calamity proceed right earnest
To finish off the work, ultimately ending in happiness.

670. Whatever may be the qualities of firmness in a man,
The world will not require him if he has no job expertise.

68. வினைசெயல்வகை

671. சூழ்ச்சி முடிவு துணிவெய்தல் அத்துணிவு
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது.

672. தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
தூங்காது செய்யும் வினை.

673. ஒல்லும்வா யெல்லாம் வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்
செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல்.

674. வினைபகை என்றிரண்டின் எச்சம் நினையுங்கால்
தீயெச்சம் போலத் தெறும்.

675. பொருள்கருவி காலம் வினையிடனொடு ஐந்தும்
இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.

676. முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்
படுபயனும் பார்த்துச் செயல்.

677. செய்வினை செய்வான் செயல்முறை அவ்வினை
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல்.

678. வினையால் வினையாக்கிக் கோடல் நனைகவுள்
யானையால் யானையாத் தற்று.

679. நட்டார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்ததே
ஒட்டாரை ஒட்டிக் கொளல்.

680. உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து.

68. Management - Procedure And Execution

671. The end of thorough analysis is conviction;
After taking decision do not delay execution.

672. Things to be delayed should be delayed;
Things to be done immediately should not be delayed.

673. Try to finish the work whenever possible;
If not possible, proceed through the path of least resistance.

674. Do not leave work and enemies unfinished;
Like fire, if not completely extinguished, it will grow again.

675. Men and Material, finance, place, time of action
And job objectives are to be studied for perfection.

676. The completion, problems in execution and the results
Are to be analyzed before venturing into a job.

677. The path to the success of the performer at all times
Is to understand the mind of the experts on the subject.

678. To finish an unknown job from the knowledge of a known job
Is to catch the elephant, using another in the trap.

679. To make our foes our friends is more urgent
Than to help our friends by doing them good.

680. The weak would guard themselves all along;
When opportunity arises they work for alliance with the strong.

69. தூது

681. அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் வேந்தவாம்
பண்புடைமை தூதுரைப்பான் பண்பு.

682. அன்பறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தூதுரைப்பார்க்கு
இன்றி யமையாத மூன்று.

683. நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு.

684. அறிவுரு ஆராய்ந்த கல்விஇம் மூன்றன்
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு.

685. தொகச்சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி
நன்றி பயப்பதாம் தூது.

686 கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்
தக்கது அறிவதாம் தூது.

687. கடனறிந்து காலம் கருதி இடனறிந்து
எண்ணி உரைப்பான் தலை.

688 தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்மூன்றின்
வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்பு.

689. விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம்
வாய்சோரா வன்க ணவன்.

690. இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவற்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது.

69. The Envoy

681. The qualities of an envoy are, being kind,
Good family background and behaviour to please the king.

682. Attachment to the state, knowledge and capacity
To analyze and communicate, are indispensable to the envoy.

683. Like lecturing in the midst of scholars, the ambassador
Tells the king tactfully what will bring success to his king.

684. Let him go as ambassador, who has
Good sense, good looks and capacity to analyze.

685. He is the ambassador who speaks coherently, briefly,
Jocularly, avoiding harsh words and winning, chiefly.

686. He is an envoy who is learned, speaks acceptable word,
Is bold and understands the message befitting the time.

687. He is the best ambassador who knows his role, the apt time,
The proper place and to measure his words before he speaks.

688. Purity, bravery, cultivating friendship of the rank and file,
Mixed honestly, makes the qualities of the path-finder.

689. The ambassador conveying his king's message to the majesty
Takes care not to utter displeasing words even inadvertently.

690. The good envoy will do things to strengthen his king
Boldly, even if it will result in his being killed.

70. மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்

691. அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார்.

692. மன்னர் விழைப விழையாமை மன்னரால்
மன்னிய ஆக்கந் தரும்.

693. போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது.

694. செவிச்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்தொழுகல்
ஆன்ற பெரியா ரகத்து.

695. எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற் றப்பொருளை
விட்டக்கால் கேட்க மறை.

696. குறிப்பறிந்து காலம் கருதி வெறுப்பில்
வேண்டுப வேட்பச் சொலல்.

697. வேட்பன சொல்லி வினையில எஞ்ஞான்றும்
கேட்பினும் சொல்லா விடல்.

698. இளையர் இனமுறையர் என்றிகழார் நின்ற
ஒளியோடு ஒழுகப் படும்.

699. கொளப்பட்டோம் என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்
துளக்கற்ற காட்சி யவர்.

700. பழையம் எனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யும்
கெழுதகைமை கேடு தரும்.

70. Conduct In The Presence Of The Ruler

691. People moving with the ruler should never
Go too near or too far, like people warming in a fire.

692. Not to covet things desired by the king
Is the strategy that yields everlasting benefits.

693. Be cautious not to commit grave mistakes;
If misunderstanding erupts, nobody could erase it.

694. Avoid whispering and laughing with others
Aloud in the presence of the mighty Lord.

695. Don't overhear or be inquisitive about any news;
Listen only when the ruler reveals to you.

696. Knowing the king's disposition and the appropriate time, utter
Words which are useful, not disgusting, in a pleasing manner.

697. Speak pleasing things and avoid the useless
Even if the king so desires to hear.

698. Behave with the king with awe and respect befitting the court
Without despising as being junior in age or being related.

699. People with a clear vision will not do things
Not acceptable, even if they are favourities of the king.

700. Doing unworthy deeds on the claim of long association
With the king, will ultimately result in destruction.

71. குறிப்பறிதல்

701. கூறாமை நோக்கிக் குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்
மாறாநீர் வையக்கு அணி.

702. ஐயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்
தெய்வத்தோ டொப்பக் கொளல்.

703. குறிப்பிற் குறிப்புணர் வாரை உறுப்பினுள்
யாது கொடுத்தும் கொளல்.

704. குறித்தது கூறாமைக் கொள்வாரோ டேனை
உறுப்போ ரனையரால் வேறு.

705. குறிப்பிற் குறிப்புணரா வாயின் உறுப்பினுள்
என்ன பயத்தவோ கண்.

706. அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம்.

707. முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்
காயினும் தான்முந் துறும்.

708. முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி
உற்ற துணர்வார்ப் பெறின்.

709 பகைமையும் கேண்மையும் கண்ணுரைக்கும் கண்ணின்
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின்.

710. நுண்ணியம் என்பார் அளக்குங்கோல் காணுங்கால்
கண்ணல்லது இல்லை பிற.

71. Understanding Intention From Looks

701. The person who can judge the mind without being told
Is a rare ornament in this sea surrounded world.

702. He can be treated like God who can find
Calmly, without doubt, what runs in opponent's mind.

703. He, who could feel from indications, what is in other's mind
Should be taken into service even giving any limb.

704. Those who can understand others even when they are mum
Are different from others though they resemble in form.

705. Of what use are the eyes among the organs of the body
If they cannot find out from looks, what runs in the mind.

706. Like the crystal which reflects the nearby objects,
The face indicates what is uppermost in the thoughts.

707. Is there anything more intelligible than the face?
It indicates beforehand if you are happy or in a rage.

708. If you have a person who can guess you properly,
It will suffice if you stand facing him, to achieve fully.

709. If you have an assistant who can read the eyes
They will reveal if there is hatred or friendship for you.

710. Those who call themselves sharp, it is found,
Take only the eyes as the measuring rod.

72. அவை அறிதல்

711. அவையறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

712. இடைதெரிந்து நன்குணர்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
நடைதெரிந்த நன்மை யவர்.

713. அவையறியார் சொல்லல்மேற் கொள்பவர் சொல்லின்
வகையறியார் வல்லதூஉம் இல்.

714 ஒளியார்முன் ஒள்ளிய ராதல் வெளியார்முன்
வான்சுதை வண்ணம் கொளல்.

715. நன்றென்ற வற்றுள்ளும் நன்றே முதுவருள்
முந்து கிளவாச் செறிவு.

716. ஆற்றின் நிலைதளர்ந் தற்றே வியன்புலம்
ஏற்றுணர்வார் முன்னர் இழுக்கு.

717 கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும் கசடறச்
சொல்தெரிதல் வல்லா ரகத்து.

718. உணர்வ துடையார்முன் சொல்லல் வளர்வதன்
பாத்தியுள் நீர்சொரிந் தற்று.

719 புல்லவையுள் பொச்சாந்தும் சொல்லற்க நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லு வார்.

720. அங்கணத்துள் உக்க அமிழ்தற்றால் தங்கணத்தர்
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல்.

72. Knowing The Audience

711. The good people who know the use of words better,
Analyze, understand the pulse of the audience and utter.

712. Those who know the effectiveness of spoken words,
Should sense the audience, feel the impact and talk.

713. Those who venture to talk without knowing the audience
Know not subtle differences in words; they cannot do things.

714. Speak intelligently in the presence of the enlightened;
Assume lime-white simplicity in the presence of the dunce.

715. Not to speak out, before the experienced and wise people do,
Is maturity, which is considered as the best of all virtues.

716. To bluff in the presence of the learned, enlightened class
Is like stumbling mid-sream in the path of righteousness.

717. The knowledge of the learned will be shining
In the assembly of critics of flawless learning.

718. Speaking to people who have the feel of things is
Like watering plants already growing in the fields.

719. Those who are capable of impressing the assembly of the wise,
Should not even forgetfully open up in the gathering of fools.

720. To discuss confidential and controversial matters at length in
An assembly of alien folks is like pouring Ambrosia in the drain.

73. அவை அஞ்சாமை

721. வகையறிந்து வல்லவை வாய்சோரார் சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

722. கற்றாருள் கற்றார் எனபபடுவா கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார்.

723. பகையகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்
அவையகத்து அஞ்சா தவர்.

724. கற்றார்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற
மிக்காருள் மிக்க கொளல்.

725. ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க அவையஞ்சா
மாற்றம் கொடுத்தற் பொருட்டு.

726. வாளொடென் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடென்
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு.

727. பகையகத்துப் பேடிகை ஒள்வாள் அவையகத்து
அஞ்சு மவன்கற்ற நூல்.

728. பல்லவை கற்றும் பயமிலரே நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லா தார்.

729. கல்லா தவரின் கடையென்ப கற்றறிந்தும்
நல்லார் அவையஞ்சு வார்.

730. உளரெனினும் இல்லாரொடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்
கற்ற செலச்சொல்லா தார்.

73. To Be Bold To Speak Out

721. Those who know the nature and effect of spoken words
Will guage the type of audience and will not falter.

722. Those who can present views acceptable to a learned audience
Will themselves be called as 'the learned among the learned'.

723. There are many who go to the wars even risking their lives;
But rare are they who are not afraid of the assembly of the wise.

724. Speak, as would be received by the educated and score:
Learn the nuances from those who have gathered more.

725. Learn the technique of measurement in order to reply
Without hesitation in an assembly of scholars.

726. It is useless for the coward to have a sharp sword;
So are books for those who are afraid of facing the learned.

727. The learning of one, afraid to face the assembly of the wise is
Like a sword in the hands of an enunch in the lands of the foes.

728. Those who cannot address an assembly of good people
Convincingly, are useless in spite of their acquiring varied knowledge.

729. Those who have learnt a lot but could not deliberate
In the assembly of the good, are worse than the illiterate.

730. The learned who are afraid to speak in the parliament,
Although present, are considered to be non-existent.

74. நாடு

731. தள்ளா விளையுளும் தக்காரும் தாழ்விலாச்
செல்வரும் சேர்வது நாடு.

732. பெரும்பொருளால் பெட்டக்க தாகி அருங்கேட்டால்
ஆற்ற விளைவது நாடு.

733. பொறையொருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு
இறையொருங்கு நேர்வது நாடு.

734. உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும்
சேரா தியல்வது நாடு.

735. பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்தலைக்கும்
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு.

736. கேடறியாக் கெட்ட விடத்தும் வளங்குன்றா
நாடென்ப நாட்டின் தலை.

737. இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு.

738. பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்
அணியென்ப நாட்டிற்கிவ் வைந்து.

739. நாடென்ப நாடா வளத்தன நாடல்ல
நாட வளந்தரு நாடு.

740. ஆங்கமை வெய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
வேந்தமை வில்லாத நாடு.

74. The Country / State

731. Rich harvests, worthy sages and people great
Of unlimited wealth make collectively, the state.

732. Consisting of great assets, liked by all, with good harvests
And without forces of destruction, is the ideal country state.

733. Withstanding refugee burden and problems from other countries
And paying taxes to the government, functions the ideal country.

734. The ideal country functions in such a way
Famines, diseases and foes are constantly kept away.

735. The ideal country will be without warring groups,
Inside foes and murderous subordinate chiefs.

736. No ills from enemies and during the times of famine
Has enough wealth to withstand; That is the best of all lands.

737. The twin waters, mountains, rivers flowing therefrom
And strong security fortifications are limbs of a kingdom.

738. Healthcare, wealth, produce, happiness and protection
Are the five good decorations of a good nation.

739. That is the country which has in itself all wealth without quest:
It is no nation which gets wealth from others on request.

740. The country which has all the benedictions bestowed upon it
Will be useless if there is no proper leader to rule it.

75. அரண்

741. ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தற்
போற்று பவர்க்கும் பொருள்.

742. மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழற்
காடும் உடையது அரண்.

743. உயர்வகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்
அமைவரண் என்றுரைக்கும் நூல்.

744. சிறுகாப்பிற் பேரிடத்த தாகி உறுபகை
ஊக்கம் அழிப்பது அரண்.

745. கொளற்கரிதாய்க் கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்
நிலைக்கெளிதாம் நீரது அரண்.

746. எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துதவும்
நல்லாள் உடையது அரண்.

747. முற்றியும் முற்றா தெறிந்தும் அறைப்படுத்தும்
பற்றற் •கரியது அரண்.

748. முற்றாற்றி முற்றி யவரையும் பற்றாற்றிப்
பற்றியார் வெல்வது அரண்.

749. முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய வினைமுகத்து
வீறெய்தி மாண்டது அரண்.

750. எனைமாட்சித் தாகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி
இல்லார்கண் இல்லது அரண்.

75. Security Fortification

741. The fort is an asset for a strong and performing army:
It is also the refuge for the trembling, invaded country.

742. The fort consists of crystal water courses, sand dunes,
High mountains and thick shady forests.

743. Height, breadth, strength and inaccessibility
Are described in the books to make a fort of quality.

744. The Fort has a small place to defend with a large capacity,
Well-equipped to destroy the enthusiasm of the enemy.

745. Difficult to be captured by foes, with a lot of provisions,
Easy to defend and stayput is the best fortification.

746. The ideal fort has all requirements and goods to sustain
And valiant, challenging forces who rise up to the occasion.

747. That is the 'Fort' which cannot be captured
By siege, sudden attacks or sabotage.

748. That is the fort which makes the experienced invader abandon
The very idea, by enabling the inmates to successfully hold on.

749. The fort is so built as to render it possible for the inhabitants
To destroy the invaders by strategic attacks and ultimate wins.

750. Whatever may be the qualities of weaponry and fortress,
It is 'nil' without skill, strategy and operational expertise.

76. பொருள் செயல்வகை

751. பொருளல் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்
பொருளல்லது இல்லை பொருள்.

752. இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர் செல்வரை
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு.

753. பொருளென்னும் பொய்யா விளக்கம் இருளறுக்கும்
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று.

754. அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈனும் திறனறிந்து
தீதின்றி வந்த பொருள்.

755. அருளொடும் அன்பொடும் வாராப் பொருளாக்கம்
புல்லார் புரள விடல்.

756. உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்னார்த்
தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள்.

757. அருளென்னும் அன்பீன் குழவி பொருளென்னும்
செல்வச் செவிலியால் உண்டு.

758. குன்றேறி யானைப்போர் கண்டற்றால் தன்கைத்தொன்று
உண்டாகச் செய்வான் வினை.

759. செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகதனிற் கூரியது இல்.

760. ஒண்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு.

76. Acquisition Of Wealth

751. It is wealth that makes people without any standing
As men of means, much sought-after and outstanding.

752. Everybody will ridicule the pauper:
But treat with respect those who prosper.

753. Wealth, the unfailing light will remove the darkness
Of all kinds, penetrating all countries, as one wishes.

754. The wealth acquired by harmless and knowledgeable means
Will render life happy, virtuous and clean.

755. The wealth acquired without mercy and kindness
Will have to be left aloof for the lowly to plunge.

756. Taxes, customs, duties and wealth acquired from wars
With other countries, go to the ruler's account.

757. Blessing compassion, being the child of kindness
Is to be reared by 'wealth', the rich patron.

758. The man who starts a project with his own capital enjoys,
As one watching an elephant fight safely from a hill top.

759. Amass wealth: There is no other proper steel
To destroy the arrogance of your foes.

760. For those who amassed wealth by fair means,
The other two objects of life will come with ease.

77. படைமாட்சி

761. உறுப்பமைந்த ஊறஞ்சா வெல்படை வேந்தன்
வெறுக்கையு ளெல்லாம் தலை.

762. உலைவிடத்து ஊறஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத்
தொல்படைக் கல்லால் அரிது.

763. ஒலித்தக்கால் என்னாம் உவரி எலிப்பகை
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும்.

764. அழிவின்று அறைபோகா தாகி வழிவந்த
வன்க ணதுவே படை.

765. கூற்றுடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்
ஆற்ற லதுவே படை.

766. மறமானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு.

767. தார்தாங்கிச் செல்வது தானை தலைவந்த
போர்தாங்கும் தன்மை யறிந்து.

768. அடற்றகையும் ஆற்றலும் இல்லெனினும் தானை
படைத்தகையால் பாடு பெறும்.

769. சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்
இல்லாயின் வெல்லும் படை.

770 நிலைமக்கள் சால உடைத்தெனினும் தானை
தலைமக்கள் இல்வழி இல்.

77. The Grandeur Of The Army

761. The army consisting of four limbs, not afraid of being hurt,
And always victorious, is 'the best' possession of the state.

762. In the face of adversities, the courage to fight fearlessly,
Is a rarity except in the ancient Veterans Army.

763. Of what use is the huge ocean of rat army making war cries?
They vanish at the mere hissing of the killer cobra.

764. That, which cannot be destroyed, nor corrupted by enemies,
But holds a long tradition for its valour, is the armed forces.

765. The real army stands like a rock, united and strong
Even if the God of destruction comes fighting with all fury.

766. Bravery, honour, following the traditional path of chivalry
And taking proper decisions are the four armours of the army.

767. That is the army which knows to deal with attacking forces
Suitably and goes to attack the enemy braving the 'dust' foes.

768. Even if an army is lacking in courage and capacity
It could gain renown by the splendour of it's march-past.

769. Lack of high objectives, persisting ill-feelings and penury:
Devoid of these, any army will always meet with victory.

770. Even if an army has a large number of permanent soliders,
It will not be effective, if it does not have proper generals.

78. படைச் செருக்கு

771. என்னைமுன் நில்லன்மின் தெவ்விர் பலர்என்னை
முன்நின்று கல்நின் றவர்.

772. கான முயலெய்த அம்பினில் யானை
பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது.

773. பேராண்மை என்ப தறுகண்ஒன் றுற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு.

774. கைவேல் களிற்றொடு போக்கி வருபவன்
மெய்வேல் பறியா நகும்.

775. விழித்தகண் வேல்கொண் டெறிய அழித்திமைப்பின்
ஓட்டன்றோ வன்க ணவர்க்கு.

776. விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழுக்கினுள்
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்து.

777. சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்
கழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து.

778. உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்
செறினும்சீர் குன்றல் இலர்.

779. இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர்.

780. புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து.

78. The Bravado Of The Warrior

771. Foes! Don't face my leader in the battle field:
For, those who did so earlier, are in their tombs.

772. To hold the spear that missed the rogue elephant
Is more delightful than the arrow that killed the small rabbit.

773. Fierce fighting with the foe is appreciated as valour;
To help him in the incidence of distress, is the peak of it.

774. Throwing the spear on the elephant, searching for another,
The brave warrior picks that stuck in his body with laughter.

775. If the ferocious looking eyes twinkle on the approach
Of the opponent's spear, is it not shameful to the brave warrior?

776. He is the real warrior who calculates the days
He has not received serious wounds as 'wasted'.

777. The anklet worn in the legs of the great warriors
Who desire fame, care not for life, is a feast for the eyes.

778. The brave heroes who fight, unmindful of personal safety,
Will not be retarded even by harsh words of their chief.

779. Who can belittle the great heroes for failing in the challenge,
Who have laid down their lives in the battle-field of valour.

780. Death can be beseeched by the hero, if it can
Bring tears in the eyes of his beloved leader.

79. நட்பு

781. செயற்கரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்
வினைக்கரிய யாவுள காப்பு.

782. நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்
பின்நீர பேதையார் நட்பு.

783. நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தோறும்
பண்புடை யாளர் தொடர்பு.

784. நகுதற் பொருட்டன்று நட்டல் மிகுதிக்கண்
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு.

785. புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்
நட்பாம் கிழமை தரும்.

786. முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
அகநக நட்பது நட்பு.

787. அழிவி னவைநீக்கி ஆறுய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.

788. உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு.

789. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனில் கொட்பின்றி
ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை.

790. இனையர் இவரெமக்கு இன்னம்யாம் என்று
புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு.

79. On Friendship

781. What is more desirable to acquire than friendship?
What offers such a cover for one's job as 'friendship'.

782. The friendship of the worthy people grows like the waxing moon:
But friendship of ignorant fools dwindles like the waning moon.

783. The friendship of men of culture is like that of great books:
The pleasure of contact increases with the intensity of contacts.

784. Making friends is not simply to make merry:
In case of excesses, the friend should censure and curry.

785. Contacts and companionship are not needed for friendship;
Same feelings of the heart binds people in good friendship.

786. Bearing a smile on the face will not amount to friendship:
It is really the love that springs from the heart that counts.

787. Steering one from bad ways, showing the right directions,
And to be with one sharing sorrows is real friendship.

788. Like the hands of the person who has lost his dress,
Real friendship will rush spontaneously to remove distress.

789. The abode of friendship is that state where
Without change, wherver possible, support is rendered.

790. Among friends, if one elaborates how the other is dear
And the one is held near, the value of friendship is smeared.

80. நட்பாராய்தல்

791. நாடாது நட்டலிற் கேடில்லை நட்டபின்
வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

792. ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாந் துயரம் தரும்.

793. குணனும் குடிமையும் குற்றமும் குன்றா
இனனும் அறிந்தியாக்க நட்பு.

794. குடிப்பிறந்து தன்கட் பழிநாணு வானைக்
கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு.

795. அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்கறிய
வல்லார்நட்பு ஆய்ந்து கொளல்.

796. கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

797. ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை ஒரீஇ விடல்.

798. உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ கொள்ளற்க
அல்லற்கண் ஆற்றறுப்பார் நட்பு.

799. கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.

800. மருவுக மாசற்றார் கேண்மைஒன் றீத்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு.

80. Selection Of Friends

791. There is nothing so bad as cultivating friendship without inquiry:
For later it will be difficult to remove it for the kind-hearted.

792. The friendship developed without testing and knowing the person
Will ultimately lead to grievous difficulties and destruction.

793. Study the environment of his birth, his virtues, weak points
And all about his constant companions, before making friends.

794. The person of good lineage, careful to avoid disgrace
Must be taken as a friend, even risking any expense.

795. Cultivate friendship of those who are harsh when you go wrong;
And control you from doing bad things, having worldly knowledge.

796. Misfortune too yields some good: It provides
A measuring rod for finding good friends.

797. It is a profit for one to renounce
The friendship of the idiotic dunce at once.

798. Do not think of acts which will dampen your spirts:
Do not develop the friendship of those who desert in distress.

799. The friendship of those who deserted in days of distress
Will burn the heart, if it thinks of him, even at the death-bed.

800. Cherish the friendship of the pure hearted ones:
Discard that, even giving compensation, of discordant minds.

81. பழைமை

801. பழைமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு.

802. நட்பிற் குறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றதற்கு
உப்பாதல் சான்றோர் கடன்.

803. பழகிய நட்பெவன் செய்யும் கெழுதகைமை
செய்தாங்கு அமையாக் கடை.

804. விழைதகையான் வேண்டி யிருப்பர் கெழுதகையாற்
கேளாது நட்டார் செயின்.

805. பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுணர்க
நோதக்க நட்டார் செயின்.

806. எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்தும்
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு.

807. அழிவந்த செய்யினும் அன்பறார் அன்பின்
வழிவந்த கேண்மை யவர்.

808. கேளிழுக்கம் கேளாக் கெழுதகைமை வல்லார்க்கு
நாளிழுக்கம் நட்டார் செயின்.

809. கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை
விடாஅர் விழையும் உலகு.

810. விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்
பண்பின் தலைப்பிரியா தார்.

81. Intimacy Of Friendship

801. The intimacy of friendship, if it is to be defined,
Is tolerating and accepting overbearing acts of old friends.

802. The liberties taken by friends constitute intimacy:
To submit to such excesses is the nature of the worthy.

803. Of what use is long-lasting friendship, if it does not
Give intimacy to accept deeds of excesses and live with it?

804. The large-hearted will stay put and like it both,
If close friends take some liberty to do some job.

805. If a friend does something unpalatable and wry,
Know it to be not only of ignorance but also of intimacy.

806. Even when facing annihilation, those on the threshold of life,
Will not give away those who stood by them in strife.

807. Those who have developed loving friendship
Will not disown it, even if it gives hardship.

808. For the gem who would not lend ear to misdeeds of friends,
It will be a bad day if the friend really hurts him.

809. The world will appreciate those who cherish
The long-standing friendship with no blemish.

810. Those who keep the decency and intimacy with old friends
Always unaltered, will be liked even by opponents.

82. தீ நட்பு

811. பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை
பெருகலிற் குன்றல் இனிது.

812. உறின்நட்டு அறின்ஒரூஉம் ஒப்பிலார் கேண்மை
பெறினும் இழப்பினும் என்.

813. உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது
கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.

814. அமரகத்து ஆற்றறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்
தமரின் தனிமை தலை.

815. செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
எய்தலின் எய்தாமை நன்று.

816. பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்
ஏதின்மை கோடி உறும்.

817. நகைவகைய ராகிய நட்பின் பகைவரால்
பத்தடுத்த கோடி உறும்.

818. ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்லாடார் சோர விடல்.

819. கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.

820 எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.

82. Bad Company

811. Although they seem to drink you out of love, the friendship
Of the uncultured is welcome to dwindle than increase.

812. What if having or losing the friendship of those
Who come for their benefit and leave when bereft of use.

813. Friends who look for gains than love, prostitutes who look
For money and selfish thieves are all the same stuff.

814. Instead of friendship of people, who are like the untrained horse
That deserts the master in the warfront, solitude is a better choice.

815. The useless friendship of the mean-minded meant for security
But prove to be otherwise, is better not secured.

816. The unfriendly attitude of the wise is ten million times
Preferable to the deep rooted friendship of the fools.

817. The benefits from open hostility of the foes are hundred
Million times of that from those who are simply amusing.

818. The friendship of those who make possible things impossible
Is to be abandoned slowly and silently without speech.

819. The friendship of those who say one thing and do another
Is bitter not only in the waking state but also in dreams.

820. Avoid completely the friendship of those people
Who are close in private but accuse in public.

83. கூடா நட்பு

821. சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை
நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

822. இனம்போன்று இனமல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும்.

823. பலநல்ல கற்றக் கடைத்தும் மனநல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க்கு அரிது.

824. முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்தின்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.

825. மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்தொன்றும்
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று.

826. நட்டார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.

827. சொல்வணக்கம் ஒன்னார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான்.

828. தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.

829. மிகச்செய்து தம்எள்ளு வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று.

830. பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகநட்டு
அகநட்பு ஒரீஇ விடல்.

83. False Friendship

821. Without love in the heart, friendship posed
Is a weapon trap, awaiting proper place.

822. The friendship of those behaving like loving kinsmen
Without real love, is like the love of money bought women.

823. In-spite of good knowledge acquired from various books
It is difficult to be good-hearted but for the cultured few.

824. Beware of the deceitful villian who smiles
In the face but harbours ill-feelings in his mind.

825. Don't select them on the strength of their words
For anything unless the hearts are in unison chords.

826. Even if they utter good words like friends adorned,
The import of false words of the foes, will be left alone.

827. Don't be taken away by the humble words of the foes:
For the bending of the bow bestows only evil that comes.

828. There can be a weapon concealed in the hands of the foe joined
To show respect: so are the tears of unreal friends.

829. Those who openly show friendship but inwardly despise;
Humour them openly, but kill the relationship inside.

830. When the occasion arises to make friends of the foe,
Show friendship in the face, but leave him from the heart.

84. பேதைமை

831. பேதைமை என்பதொன்று யாதெனின் ஏதங்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல்.

832. பேதைமையு ளெல்லாம் பேதைமை காதன்மை
கையல்ல தன்கட் செயல்.

833. நாணாமை நாடாமை நாரின்மை யாதொன்றும்
பேணாமை பேதை தொழில்.

834. ஓதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குரைத்தும் தானடங்காப்
பேதையின் பேதையார் இல்.

835. ஒருமைச் செயலாற்றும் பேதை எழுமையும்
தான்புக் கழுந்தும் அளறு.

836. பொய்படும் ஒன்றோ புனைபூணும் கையறியாப்
பேதை வினைமேற் கொளின்.

837. ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர் பேதை
பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை.

838. மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன்
கையொன்று உடைமை பெறின்.

839. பெரிதினிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண்
பீழை தருவதொன்று இல்.

840. கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர்
குழாஅத்துப் பேதை புகல்.

84. Folly

831. If it is asked what 'Folly' is, It is to retain
The defective end and let go what brings gain.

832. The greatest folly of all follies is to
Get involved in ways and means not suited.

833. Shamelessness, lack of love, lack of motivation to achieve
Incapacity to preserve treasured things, all qualify the fools.

834. After learning, understanding and explaining to others
If humility is not practiced, he is the worst fool of ignorance.

835. The functioning of an ignorant fool will result in
Accumulation of ill-effects for seven births to come.

836. If an idiot who does not know the values of life
Starts some enterprise, it will fail and end in his arrest.

837. If a blockhead gets a great wealth
Others will enjoy and relatives will starve.

838. If a fool gets some valuable assets
He will behave like a mad man who is also drunk.

839. The friendship of fools is also sweet
For there will be no pangs of pain when they part.

840. The mingling of a fool in the assembly of the worthy
Is like placing on the bed, the foot unwashed and nasty.

85. புல்லறிவாண்மை

841. அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதின்மை
இன்மையா வையாது உலகு.

842. அறிவிலான் நெஞ்சுவந்து ஈதல் பிறிதுயாதும்
இல்லை பெறுவான் தவம்.

843. அறிவிலார் தாம்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது.

844. வெண்மை எனப்படுவது யாதெனின் ஒண்மை
உடையம்யாம் என்னுஞ் செருக்கு.

845. கல்லாத மேற்கொண்டு ஒழுகல் கசடற
வல்லதூஉம் ஐயம் தரும்.

846. அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்
குற்றம் மறையா வழி.

847. அருமறை சோரும் அறிவிலான் செய்யும்
பெருமிறை தானே தனக்கு.

848. ஏவவும் செய்கலான் தான்தேறான் அவ்வுயிர்
போஒம் அளவுமோர் நோய்.

849 காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்
கண்டானாம் தான்கண்ட வாறு.

850. உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும்.

85. Conceit Of Knowledge

841. Lack of knowledge and thinking is the worst kind of poverty;
Wanting in other areas, the world considers, not so naughty.

842. If a fool gifts away anything with pleasure,
It is nothing but the good fortune of the receiver.

843. It is difficult for even foes to cause difficulties,
As much as the fools themselves bring on themselves.

844. The pride of the fool who says he is wise,
Is the folly born out of pure ignorance.

845. The impostor's feigning knowledge, without studying topics
Will bring under cloud even his genuine accomplishments.

846. It is foolish to cover the body with clothes
When the mind is not cleared of the follies.

847. The fool who cannot keep to himself things to be guarded
Will bring on himself, all calamities, sore and sordid.

848. Unable to know by himself and unheeding to good advice:
That life, until it's end, is a wretched disease.

849. He, who tries to teach a fool, is a fool himself;
The ignorant fool, who does not see the truth, thinks he is right.

850. He, who does not accept what the world accepts,
Will be considered as a ghost who walks on earth.

86. இகல்

851. இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகலென்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய்.

852. பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி
இன்னாசெய் யாமை தலை.

853. இகலென்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவலில்லாத்
தாவில் விளக்கம் தரும்.

854. இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகலென்னும்
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.

855. இகலெதிர் சாய்ந்தொழுக வல்லாரை யாரே
மிகலூக்கும் தன்மை யவர்.

856. இகலின் மிகலினிது என்பவன் வாழ்க்கை
தவலும் கெடலும் நணித்து.

857. மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்
இன்னா அறிவி னவர்.

858. இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை
மிகலூக்கின் ஊக்குமாம் கேடு.

859. இகல்காணான் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை
மிகல்காணும் கேடு தரற்கு.

860. இகலானாம் இன்னாத எல்லாம் நகலானாம்
நன்னயம் என்னும் செருக்கு.

86. Negative Thoughts

851. The disease that affects good culture and upbringing
Is known as Negative thoughts resulting in lack of understanding.

852. Due to difference if someone does some harm,
Entertain not negative thoughts and avoid doing any wrong.

853. If one avoids 'Negative thoughts' and 'defiant spirit'
It will result in one's attaining unblemished fame and merit.

854. If 'defiant spirit' the worst of all evils is won over,
It will yield the joy of joy, happiness of the highest order.

855. Who can win over those who can adjust
And progress against a storm of 'negative thoughts'?

856. He who thinks it is sweet to take revenge,
Will lose in a short period both his health and wealth.

857. Those having the 'defiant spirit' of finding fault with everybody
Will not be able to find out the road to real success.

858. To counter 'negative thoughts' go slanting and win:
Trying to suppress by force will, encourage ruin to come.

859. While winning, one won't worry about proclamations:
But to slide down, one will invent reasons to attack.

860. Hatred brings all disasters: But friendship
Brings the great wealth of peace born from justice.

87. பகை மாட்சி

861. வலியார்க்கு மாறேற்றல் ஓம்புக ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை.

862. அன்பிலன் ஆன்ற துணையிலன் தான்துவ்வான்
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு.

863. அஞ்சும் அறியான் அமைவிலன் ஈகலான்
தஞ்சம் எளியன் பகைக்கு.

864. நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன் எஞ்ஞான்றும்
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது.

865. வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்
பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது.

866. காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்
பேணாமை பேணப் படும்.

867. கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் மன்ற அடுத்திருந்து
மாணாத செய்வான் பகை.

868. குணனிலனாய்க் குற்றம் பலவாயின் மாற்றார்க்கு
இனனிலனாம் ஏமாப்பு உடைத்து.

869. செறுவார்க்குச் சேணிகவா இன்பம் அறிவிலா
அஞ்சும் பகைவர்ப் பெறின்.

870. கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்
ஒல்லானை ஒல்லாது ஒளி.

87. The Might Of Enmity

861. Avoid confronting stronger enemies: But those
Weaklings not favouring friendship, attack them always.

862. Loveless, lacking in strength and without strong allies,
How could one remove the vigour of the foe and with what?

863. The coward, ignorant, uncooperative and miserly chief
Is an easy prey to his foes who think him to be cheap.

864. It is easy for anybody to win at any place
The ill-tempered, who is not strong-minded.

865. He, who does not see the way out, misses opportunities, is
Uncultured and Cares not for reproach, is a feat for his foes.

866. Blind of rage and slave to sex;
His enmity will always be cherished.

867. Cultivate the hatred of him even giving money,
Who does all things not befitting his proximity.

868. The leader with no virtues but a lot of vices,
Becomes secluded, which is favourable to his foes.

869. It will be an unending and exhilarating pleasure
For the foes of the coward and foolish ruler.

870. He, who does not plan to win over the politically uneducated
And get the wealth on victory, will not get illuminated.

88. பகைத்திறம் தெரிதல்

871. பகைஎன்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று.

872. வில்லே ருழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க
சொல்லே ருழவர் பகை.

873. ஏமுற் றவரினும் ஏழை தமியனாய்ப்
பல்லார் பகைகொள் பவன்.

874. பகைநட்பாக் கொண்டொழுகும் பண்புடை யாளன்
தகைமைக்கண் தங்கிற்று உலகு.

875. தன்துணை இன்றால் பகைஇரண்டால் தான்ஒருவன்
இன்துணையாக் கொள்கவற்றின் ஒன்று.

876. தேறினும் தேறா விடினும் அழிவின்கண்
தேறான் பகாஅன் விடல்.

877. நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு மேவற்க
மென்மை பகைவ ரகத்து.

878. வகையறிந்து தற்செய்து தற்காப்ப மாயும்
பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு.

879. இளைதாக முள்மரம் கொல்க களையுநர்
கைகொல்லும் காழ்த்த விடத்து.

880. உயிர்ப்ப உளரல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்
செம்மல் சிதைக்கலா தார்.

88. Understanding The Capacity Of Enmity

871. The uncultured attribute of 'enmity' is
Not to be desired even jocularly, nor in sports.

872. Even if you incur the wrath of warriors ploughing with bows
Do not rub those warriors ploughing with the brains.

873. The secluded, incurring the enmity of many
Is more idiotic than a mad man.

874. The cultured man converts enmity into friendship:
The world dwells in the greatness of such people.

875. Without an ally, facing two enemies,
Befriend one of them as a good help.

876. Even if analyzed and decided to befriend or otherwise,
Keep that friendship suspended, when misfortune arrived.

877. Do not explain your problems to those who don't know;
And don't expose your weakness to your foes.

878. Analyzing the position, strengthening resources and security
Will automatically humble the pride of the enemy.

879. Fell down thorn trees when they are young:
When grown, they will hurt the hands of the feller.

880. Those who are not able to destroy the leadership
Of their foes are not existng firmly as they breathe.

89. உட்பகை

881. நிழல்நீரும் இன்னாத இன்னா தமர்நீரும்
இன்னாவாம் இன்னா செயின்.

882. வாள்போல் பகைவரை அஞ்சற்க அஞ்சுக
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு.

883. உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க உலைவிடத்து
மட்பகையின் மாணத் தெறும்.

884. மனமாணா உட்பகை தோன்றின் இனமாணா
ஏதம் பலவுந் தரும்.

885. உறல்முறையான் உட்பகை தோன்றின் இறல்முறையான்
ஏதம் பலவுந் தரும்.

886. ஒன்றாமை ஒன்றியார் கட்படின் எஞ்ஞான்றும்
பொன்றாமை ஒன்றல் அரிது.

887. செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே
உட்பகை உற்ற குடி.

888. அரம்பொருத பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது
உட்பகை உற்ற குடி.

889 எட்பக வன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்
உட்பகை உள்ளதாம் கேடு.

890. உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று.

89. Treacherous Relationship / Foe Within / Inside Enmity

881. Shelter and water are bad if they breed disease;
So are the relations bad if they are treacherous.

882. Do not be afraid of the sword like enemy;
But be careful with, conceited, shady company.

883. Beware of enemies within and take precaution:
Lest, it will hurt like the potter's steel in a weak moment.

884. If unrelenting insincerity creeps in to the camp of the chief,
It will create situations beyond repair for kinsmen to prosper.

885. The enmity of close relatives within, will cause
Many serious hardships, fatal and mysterious.

886. If it chances to result in internal enmity,
It will surely liquidate him in entirety.

887. Like the cover of a copper jar makes it to appear as one,
Is the house of the chief, where internal enmity has come.

888. The group where internal enmity has taken roots, Will
wear away and lose strength like the filing of steel.

889. Although small, like a fragment of sesame seed,
Internal enmity can destroy the entire ethnic group.

890. To be with people who bear secret enmity,
Is like living in the same hut with a deadly cobra.

90. பெரியாரைப் பிழையாமை

891. ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்
போற்றலு ளெல்லாம் தலை.

892. பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகின் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும்.

893. கெடல்வேண்டின் கேளாது செய்க அடல்வேண்டின்
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு.

894. கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு
ஆற்றாதார் இன்னா செயல்.

895. யாண்டுச்சென்று யாண்டும் உளராகார் வெந்துப்பின்
வேந்து செறப்பட் டவர்.

896. எரியால் சுடப்படினும் உய்வுண்டாம் உய்யார்
பெரியார்ப் பிழைத்தொழுகு வார்.

897. வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்னாம்
தகைமாண்ட தக்கார் செறின்.

898. குன்றன்னார் குன்ற மதிப்பின் குடியொடு
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து.

899. ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து
வேந்தனும் வேந்து கெடும்.

900. இறந்தமைந்த சார்புடைய ராயினும் உய்யார்
சிறந்தமைந்த சீரார் செறின்.

90. To Take Care Not To Offend The Great

891. The greatest strategy is making precautions for defence
Is not to belittle the capacity of the great to perform.

892. To rub on the wrong-side of men of greatness
Will result in unending miseries from the power grids.

893. If self-destruction is desired, choose to provoke
Without heeding to advice, people with power to punish.

894. It is like beckoning the 'lord of death' to come
For the weak to harm the men of might and power.

895. wherever they go, they cannot live, having incurred
The wrath of the chief, who is strong and powerful.

896. Even fire victims can escape, but not those
Who misbehave with the mighty and rouse their rage.

897. The life of many glories and extensive wealth
Will be of what use against the great men of virtues' wrath?

898. If the great men so willed to destroy, people who
Appeared to be well-rooted will perish with their kinsmen.

899. If the men of 'lofty ideals' burst out
Even the king will fall from his position and get lost.

900. Even the men of many supports will perish
Before the wrath of holy sages of spiritual strength.

91. பெண்வழிச் சேறல்

901. மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிழைவார்
வேண்டாப் பொருளும் அது.

902. பேணாது பெண்விழைவான் ஆக்கம் பெரியதோர்
நாணாக நாணுத் தரும்.

903 இல்லாள்கண் தாழ்ந்த இயல்பின்மை எஞ்ஞான்றும்
நல்லாருள் நாணுத் தரும்.

904. மனையாளை அஞ்சும் மறுமையி லாளன்
வினையாண்மை வீறெய்தல் இன்று.

905. இல்லாளை அஞ்சுவான் அஞ்சுமற் றெஞ்ஞான்றும்
நல்லார்க்கு நல்ல செயல்.

906. இமையாரின் வாழினும் பாடிலரே இல்லாள்
அமையார்தோள் அஞ்சு பவர்.

907. பெண்ணேவல் செய்தொழுகும் ஆண்மையின் நாணுடைப்
பெண்ணே பெருமை உடைத்து.

908 நட்டார் குறைமுடியார் நன்றாற்றார் நன்னுதலாள்
பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர்.

909. அறவினையும் ஆன்ற பொருளும் பிறவினையும்
பெண்ஏவல் செய்வார்கண் இல்.

910. எண்சேர்ந்த நெஞ்சத் திடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்
பெண்சேர்ந்தாம் பேதைமை இல்.

91. Not To Be Hen-Pecked

901. The 'hen-pecked' will not attain greatness in life:
People who want to achieve, will avoid this strife.

902. The possessions of the person infatuated with sexual beauty
Without caring, will make him object of big mockery.

903. The unnatural stance of one, surrending to one's bed-partner
Will always bring shame in the company of good people.

904. The talents of the wretched person without any future
Because of fear for bed-partner, will never be recognized.

905. The man who is afraid of his wife will always
Lack courage to do good things to good people.

906. Although they live in style better than the Gods, those
Afraid of bamboo like shoulders of wives are not honoured.

907. The shy lady of the house is more respectale than
The manhood of the husband, running errands for the woman.

908. Those who obey the wishes of the fair fore-headed,
Will neither help their friends in distress nor do any good.

909. Virtuous deeds, good wealth and other pleasures,
Are not for those who carry the commands of wives.

910. For those, who have rational mind and status to safeguard,
Basely surrendering to bed-mate, will not be attributed.

92. வரைவின் மகளிர்

911. அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும்.

912. பயன்தூக்கிப் பண்புரைக்கும் பண்பின் மகளிர்
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல்.

913. பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்டறையில்
ஏதில் பிணந்தழீஇ யற்று.

914. பொருட்பொருளார் புன்னலம் தோயார் அருட்பொருள்
ஆயும் அறிவி னவர்.

915. பொதுநலத்தார் புன்னலம் தோயார் மதிநலத்தின்
மாண்ட அறிவி னவர்.

916. தந்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்
புன்னலம் பாரிப்பார் தோள்.

917. நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வர் பிறநெஞ்சிற்
பேணிப் புணர்பவர் தோள்.

918. ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்கென்ப
மாய மகளிர் முயக்கு.

919. வரைவிலா மாணிழையார் மென்றோள் புரையிலாப்
பூரியர்கள் ஆழும் அளறு.

920. இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு.

92. Immoral Women / Prostitutes

911. The sweet words of those who do not crave for love
But for money in making love, bring disgraceful sorrow.

912. The characterless girls elaborate 'virtues' for their profits:
Realizing their false pretensions, avoid these prostitutes.

913. The false affection shown by the prostitute, is like
Embracing the corpse of a stranger in a dark room.

914. Those who are intelligent and possess good knowledge,
Will not involve with public girls, who for money make bondage.

915. The people with natural intelligence and the wisdom of learning,
Will not get stuck in the base lust play, offered by public girls.

916. The men who care for their good name, will not indulge in
Lovemaking with wanton women, who sell their accomplishments.

917. Those with defective hearts will get lost
With those bodies where minds go past.

918. The union with the false women is said to be found
As killing and celestial for those who lack the analytical mind.

919. The shoulders that embrace all without distinction,
For payment, become the hell which fells the base fools.

920. Women with two minds, liquor and gambling,
Are contracts of those, forsaken by the goddess of wealth.

93. கள்ளுண்ணாமை

921. உட்கப் படாஅர் ஒளியிழப்பர் எஞ்ஞான்றும்
கட்காதல் கொண்டொழுகு வார்.

922. உண்ணற்க கள்ளை உணில்உண்க சான்றோரான்
எண்ணப் படவேண்டா தார்.

923. ஈன்றாள் முகத்தேயும் இன்னாதால் என்மற்றுச்
சான்றோர் முகத்துக் களி.

924. நாண்என்னும் நல்லாள் புறங்கொடுக்கும் கள்ளென்னும்
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு.

925. கையறி யாமை யுடைத்தே பொருள்கொடுத்து
மெய்யறி யாமை கொளல்.

926. துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறல்லர் எஞ்ஞான்றும்
நஞ்சுண்பார் கள்ளுண் பவர்.

927. உள்ளொற்றி உள்ளூர் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்
கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர்.

928. களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக நெஞ்சத்து
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும்.

929. களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்
குளித்தானைத் தீத்துரீஇ யற்று.

930. கள்ளுண்ணாப் போழ்தில் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு.

93. To Abstain From Intoxicating Drinks

921. Those people addicted to intoxicating drinks
Will lose luster and will not be feared by foes.

922. Don't drink liquor: Yet if they want to
Let them drink, who will not be esteemed by the worthy.

923. Intoxication is despicable even for the ever-loving mother:
How then, in the presence of the worthy, for whom morals matter?

924. For the base people addicted to liquor, the good
And nice Maid modesty will move away unannounced!

925. To purchase at cost insenibility
Is ignorance resulting in incapacity.

926. The prepetual drunkards poison themselves:
They are no more different from those asleep or life-less.

927. People who intoxicate themselves secretly and become
Insensible, will soon be detected and subjected to ridicule.

928. Avoid false declarations of abstinence from liquor: Its influence
Will automatically bring to surface the additional vice.

929. Trying to explain and reform a liquor rejoicing drunked Is
Like searching in water, for a drowning man with a burning torch.

930. When sober, if a drunked happens to see one drunk,
Will he not recognize the defects intoxication brings?

94. சூது

931. வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி யற்று.

932. ஒன்றெய்தி நூறிழக்கும் சூதர்க்கும் உண்டாங்கொல்
நன்றெய்தி வாழ்வதோர் ஆறு.

933. உருளாயம் ஓவாது கூறின் பொருளாயம்
போஒய்ப் புறமே படும்.

934. சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும் சூதின்
வறுமை தருவதொன்று இல்.

935. கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி
இவறியார் இல்லாகி யார்.

936. அகடாரார் அல்லல் உழப்பர்சூ தென்னும்
முகடியால் மூடப்பட் டார்.

937. பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்
கழகத்துக் காலை புகின்.

938. பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ அருள்கெடுத்து
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது.

939. உடைசெல்வம் ஊண்ஒளி கல்விஎன்று ஐந்தும்
அடையாவாம் ஆயம் கொளின்.

940. இழத்தொறூஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்
உழத்தொறூஉம் காதற்று உயிர்.

94. Gambling

931. Avoid gambling even if you win: The gain booked
Is like a fish falling a prey in the baited hook.

932. For the gamblers who gain one but lose a hundred;
Is there a way to live, getting all good things in life?

933. The incessant bidding on the rolling dice will ensure
The departure of wealth and resources to others' hands.

934. Gambling, which does all harms ending in miseries
Eradicating reputation, is the surest way to bring poverty.

935. Those who are proud of their skills in dice and are madly
Attached to gambling dens, will become poor, beaten badly.

936. Those who are possessed by gambling, the goddess of miseries,
Will starve of hunger and be subjected to all kinds of worries.

937. Wasting time in a gambling den will destroy
The long-standing wealth of the family and culture.

938. Gambling destroys wealth, induces dishonesty,
Corrupts good nature and brings complete misery.

939. If one takes to gambling, one will lose
Wealth, food, clothing, learning and the fame.

940. The passion for gambling, increases more with losses as
The soul gets more attached to the body which brings all sorrows.

95. மருந்து

941. மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நூலோர்
வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று.

942. மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின்.

943. அற்றால் அளவறிந்து உண்க அஃதுடம்பு
பெற்றான் நெடிதுய்க்கு மாறு.

944. அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறல்ல
துய்க்க துவரப் பசித்து.

945. மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு.

946. இழிவறிந்து உண்பன்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்
கழிபே ரிரையான்கண் நோய்.

947. தீயள வன்றித் தெரியான் பெரிதுண்ணின்
நோயள வின்றிப் படும்.

948. நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்.

949. உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல்.

950. உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துஉழைச் செல்வானென்று
அப்பால்நாற் கூற்றே மருந்து.

95. Medicine

941. The excess or shortage of the 'three', thought of by the doctors,
Will cause in the body all sorts of disorders.

942. The body does not require any medicine, if only
Fresh food is taken after ascertaining digestion completely.

943. If food already consumed is digested, eat what is required:
That is the way to enjoy the benefits of the body for long.

944. Ensure complete digestion and that the pangs of hunger is felt
And then take food agreeable to the system within limit.

945. If food, that suits the system, to the requirement of the body,
Controlling the craving, is taken, life will not be in jeopardy.

946. He will be filled with pleasure who eats when stomach is empty:
As disease will take the glutton as the domain, who is greedy.

947. If one consumes more without knowing the magnitude of heat,
One will fall into varieties of diseases without limit.

948. Find out the disease, the cause for it, the proper means,
Most effective method and give treatment to bring results.

949. The learned physician should consider, patient's nature
Severity of the disease and season before prescribing medicine.

950. The patient, physician, medicine and apothecary
Are the cause and effect of medical history.

96. குடிமை

951. இற்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு.

952. ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணும்இம் மூன்றும்
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார்.

953. நகைஈகை இன்சொல் இகழாமை நான்கும்
வகைஎன்ப வாய்மைக் குடிக்கு.

954. அடுக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்
குன்றுவ செய்தல் இலர்.

955. வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி
பண்பில் தலைப்பிரிதல் இன்று.

956. சலம்பற்றிச் சால்பில செய்யார்மா சற்ற
குலம்பற்றி வாழ்தும்என் பார்.

957. குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசும்பின்
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து.

958. நலத்தின்கண் நாரின்மை தோன்றின் அவனைக்
குலத்தின்கண் ஐயப் படும்.

959. நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் காட்டும்
குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல்.

960. நலம்வேண்டின் நாணுடைமை வேண்டும் குலம்வேண்டின்
வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு.

96. Respectable Lineage

951. Sense of justice and sensitiveness come together naturally,
Not to anybody other than those born in good family.

952. People of good parentage will not be wanting
In virtuous life, honesty and a sense of delicacy.

953. Pleasant appearance, liberal mind, sweet words and
Avoiding bad comments are four attributes of gentlemen.

954. The men of good lineage will never do a thing
To be ashamed of even if they are offered many millions.

955. The time-honoured gentlemen will never be wanting in culture
Even if they are reduced in status due to misfortune.

956. "We want to up-hold all noble traditions of the family" will say
The people of good origin who shun ignoble deeds of falsehood.

957. The defects of the noble will be so glaring
Like the black-spot in the moon on the sky.

958. Among the good qualities, if want of kindness is observed,
The world will doubt whether he is really born gentle.

959. The richness of the soil is revealed by the growth of the plant:
So also gentry of high birth can be identified by the very word.

960. If desirous of goodness, you should have a sense of delicacy:
If desirous of upholding the family honour, be humble to all.

97. மானம்

961. இன்றி யமையாச் சிறப்பின ஆயினும்
குன்ற வருப விடல்.

962. சீரினும் சீரல்ல செய்யாரே சீரொடு
பேராண்மை வேண்டு பவர்.

963 பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் சிறிய
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு.

964. தலையின் இழிந்த மயிரனையர் மாந்தர்
நிலையின் இழிந்தக் கடை.

965. குன்றின் அனையாரும் குன்றுவர் குன்றுவ
குன்றி அனைய செயின்.

966. புகழ்இன்றால் புத்தேள்நாட்டு உய்யாதால் என்மற்று
இகழ்வார்பின் சென்று நிலை.

967. ஒட்டார்பின் சென்றொருவன் வாழ்தலின் அந்நிலையே
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று.

968. மருந்தோமற்று ஊன்ஓம்பும் வாழ்க்கை பெருந்தகைமை
பீடழிய வந்த இடத்து.

969. மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா னன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின்.

970. இளியவரின் வாழாத மானம் உடையார்
ஒளிதொழுது ஏத்தும் உலகு.

97. Honour

961. Even if they are of indispensable worth, forbear deeds
Which would lower the family tradition and honour.

962. People who want to get wealth and good fame
Will not, for the sake of glory, do anything unbecoming of them.

963. When more wealth accumulates, humility is required:
In adversity, the dignity of the family should be maintained.

964. Those who have failed to maintain the traditional honour
Are like the hair which has fallen off from the head.

965. People who are monumental like a mountain, will shrink
In esteem if they do anything ignoble, even small as a seed.

966. It does not bring glory nor does it open the gates to Heaven:
Why should then one go to people who have only showered scorn?

967. It is better to earn a name that he faced it boldly and
Perished, than to go begging people who constantly abused.

968. For those men whose honour is at stake,
Is it the solution to eat and live for flesh's sake?

969. The 'kavari' deer will perish if it's hair falls:
So die great men who are sensitive, when honour is lost.

970. People who will not survive dishonour will be Glorified
And worshipped for the greatness, by the world.

98. பெருமை

971. ஒளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை இளிஒருவற்கு
அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல்.

972. பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான்.

973. மேலிருந்தும் மேலல்லார் மேலல்லர் கீழிருந்தும்
கீழல்லார் கீழல் லவர்.

974. ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும்
தன்னைத்தான் கொண்டொழுகின் உண்டு.

975. பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்
அருமை உடைய செயல்.

976. சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப்
பேணிக்கொள் வேம்என்னும் நோக்கு.

977. இறப்பே புரிந்த தொழிற்றாம் சிறப்புந்தான்
சீரல் லவர்கட் படின்.

978. பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை
அணியுமாம் தன்னை வியந்து.

979. பெருமை பெருமிதம் இன்மை சிறுமை
பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.

980. அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்
குற்றமே கூறி விடும்.

98. Greatness

971. Aspiration to achieve makes one great:
Disgrace it is to say, "I will live without that".

972. There is no difference in the birth of all life seen:
But greatness differs because of difference in work done.

973. People sans high qualities can't be great even if positioned so:
People, not mean-minded are not low, even if found among the low.

974. Greatness is like chastity in women:
One has to be true to oneself in main.

975. People who are really great will do things
That are rare of achievement, in a fitting manner.

976. It is not in the veins of small men to approach
The great people and benefit by the contacts.

977. If position comes to those who do not deserve that,
It will result in indignant behaviour and contempt.

978. Greatness will make people feel humble:
Smallness will wear an appearance of self-admiration.

979. Greatness is to be without pride: Meanness
Will take people to the end of insolence.

980. Greatness will screen the infirmities of others:
Smallness will excel in propagating the faults of others.

99. சான்றாண்மை

981. கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன்அறிந்து
சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.

982. குணநலம் சான்றோர் நலனே பிறநலம்
எந்நலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.

983. அன்புநாண் ஒப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு
ஐந்துசால்பு ஊன்றிய தூண்.

984. கொல்லா நலத்தது நோன்மை பிறர்தீமை
சொல்லா நலத்தது சால்பு.

985. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை.

986. சால்பிற்குக் கட்டளை யாதெனில் தோல்வி
துலையல்லார் கண்ணும் கொளல்.

987. இன்னாசெய் தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்
என்ன பயத்ததோ சால்பு.

988. இன்மை ஒருவற்கு இளிவன்று சால்பென்னும்
திண்மைஉண் டாகப் பெறின்.

989. ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு
ஆழி எனப்படு வார்.

990. சான்றவர் சான்றாண்மை குன்றின் இருநிலந்தான்
தாங்காது மன்னோ பொறை.

99. Perfection In The Worthy

981. For the worthy people who aim at good living,
They are all duties, the ideally good things.

982. The goodness of the great is the goodness of character:
External distinctions are of no avail, nor matter.

983. Love for all, sensitiveness to shame, compassion, consideration
And truthfulness are the five pillars supporting Worthiness.

984. The holiness of the saint is 'Ahimsa', the non-killing:
The virtue of the worthy man is not to say others' bad qualities.

985. The strength of the successful achiever is humility:
It is the armour of the worthy to win over enmity.

986. The touch-stone to test the greatness of the worthy
Is acknowledging defeat even at the hands of an unequal.

987. Of what use is perfect goodness in Worthy people,
If good deeds are not done in reply to bad ones?.

988. Poverty is no disgrace if one could get
The perfection of all good qualities of the Worthy.

989. The men, considered to be a sea of perfection, will not
Falter from the stand of righteousness through ages.

990. The qualities bearing 'land' will not be able to hold on
Patiently, if men of perfection tumble and fall down.

100. பண்புடைமை

991. எண்பதத்தால் எய்தல் எளிதென்ப யார்மாட்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.

992. அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.

993. உறுப்பொத்தல் மக்களொப்பு அன்றால் வெறுத்தக்க
பண்பொத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு.

994. நயனொடு நன்றி புரிந்த பயனுடையார்
பண்புபா ராட்டும் உலகு.

995. நகையுள்ளும் இன்னாது இகழ்ச்சி பகையுள்ளும்
பண்புள பாடறிவார் மாட்டு.

996. பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு உலகம் அதுஇன்றேல்
மண்புக்கு மாய்வது மன்.

997. அரும்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர்.

998. நண்பாற்றா ராகி நயமில செய்வார்க்கும்
பண்பாற்றா ராதல் கடை.

999. நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாயிரு ஞாலம்
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள்.

1000. பண்பிலான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால்
கலந்தீமை யால்திரிந் தற்று.

100. Courteousness

991. To be acknowledged by all as a person of courtesy
Is to be simple and kind to all, making them feel easy.

992. Full of love and being born in a good family,
Are two virtues that go to be known as courtesy.

993. The really admirable resemblance is not that of limbs:
The good behaviour of the acknowledged 'Great' is to be imbibed.

994. The world is highly appreciative of the goodness of people,
Who are useful and do good things upholding justice.

995. Ridiculing is bad even for a joke: Even with foes
Those who understand the world will be courteous.

996. The existence of the world is due to men of good manners;
Otherwise it would have been covered by dust and be buried.

997. Even if they are sharp like the saw,
The ill-mannered are no better than the tree.

998. Even to those who become unfriendly and do harmful things,
Not to behave courteously will be condemned as the worst sin.

999. For people who cannot smile, the big world
Is immersed in darkness even in broad daylight.

1000. The great wealth in the hands of the uncultured man will
Be spoiled and become useless, like the milk kept in a bad vessel.

101. நன்றியில் செல்வம்

1001. வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல்.

1002. பொருளானாம் எல்லாமென்று ஈயாது இவறும்
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.

1003 ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர்
தோற்றம் நிலக்குப் பொறை.

1004. எச்சமென்று என்எண்ணுங் கொல்லோ ஒருவரால்
நச்சப் படாஅ தவன்.

1005. கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய
கோடிஉண் டாயினும் இல்.

1006 ஏதம் பெருஞ்செல்வம் தான்றுவ்வான் தக்கார்க்கொன்று
ஈதல் இயல்பிலா தான்

1007. அற்றார்க்கொன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்
பெற்றாள் தமியள்மூத் தற்று.

1008 நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுவூருள்
நச்சு மரம்பழுத் தற்று.

1009 அன்பொரீஇத் தற்செற்று அறநோக்காது ஈட்டிய
ஒண்பொருள் கொள்வார் பிறர்.

1010 சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி மாரி
வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து.

101. Wealth That Is Not Used Properly

1001. He, who does not use the great wealth amassed,
Can do nothing and is like one dead.

1002. The miser who hoards his wealth thinking that money can do all,
Will be born as a demon guarding the stall.

1003. There are men who crave for wealth but not fame:
Their very existence is a burden to the world.

1004. What will one think as one's achievement in life,
If one is not liked by anyone in this world?

1005. Those who neither give to others nor enjoy themselves,
Are really paupers, although they may own many millions.

1006. He, who does not enjoy his riches and is not in the nature
Of helping the deserving, is a disease to his wealth.

1007. The wealth of the man who does not relieve the distress
Of the suffering, is like a fair girl ageing without marriage.

1008. The wealth of the person not liked by others is like
A poisonous tree bearing fruits in the centre of the town.

1009. The wealth acquired, bereft of loving others, starving self,
Neglecting scriptures and righteousness, will go to strangers.

1010. Lack of funds in the hands of beneficent man of riches
Is only temporary, like rain clouds collecting after discharge.

102. நாணுடைமை

1011. கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற.

1012. ஊணுடை எச்சம் உயிர்க்கெல்லாம் வேறல்ல
நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு.

1013. ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் நாண்என்னும்
நன்மை குறித்தது சால்பு.

1014. அணிஅன்றோ நாணுடைமை சான்றோர்க்கு அஃதின்றேல்
பிணிஅன்றோ பீடு நடை.

1015. பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு
உறைபதி என்னும் உலகு.

1016. நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர்.

1017. நாணால் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்ப்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாண்ஆள் பவர்.

1018. பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணா னாயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.

1019. குலஞ்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் நலஞ்சுடும்
நாணின்மை நின்றக் கடை.

1020 நாண்அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
நாணால் உயிர்மருட்டி யற்று.

102. Sense Of Shame / Modesty

1011. The sense of shame, what the 'worthy' feel on unbecoming acts,
Is different from the blushing of the damsel sweet.

1012. Food, clothing and the rest are common for all beings;
The sense of shame is special only to human beings.

1013. All life exist because of the respective bodies;
Likewise, righteousness is based on the sense of shame.

1014. Is not modesty an ornament to the 'worthy"?
Without it, is it not an eyesore, the stride of pride?

1015. He is considered to be an abode of modesty, who
Blushes not only on his faults but on that of others too.

1016. The highly esteemed people will not aspire to get
Even the world, by the means which may make them blush.

1017. The men of honour will abandon life but not
Modesty, if they had to lose one of the two.

1018. If one is not ashamed to do things
Averted by others, righteousness will blush.

1019. If principles are not followed, it will react on kinsmen:
If shamelessness is practiced, it will spoil all goodness.

1020. The movements of those shameless people is like
Puppets that are moved by strings in the back.

103. குடிசெயல் வகை

1021. கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுடையது இல்.

1022. ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்
நீள்வினையால் நீளும் குடி.

1023. குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும்.

1024. சூழாமல் தானே முடிவெய்தும் தம்குடியைத்
தாழாது உஞற்று பவர்க்கு.

1025. குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச்
சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு.

1026. நல்லாண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த
இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொளல்.

1027. அமரகத்து வன்கண்ணர் போலத் தமரகத்தும்
ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை.

1028. குடிசெய்வார்க்கு இல்லை பருவம் மடிசெய்து
மானம் கருதக் கெடும்.

1029. இடும்பைக்கே கொள்கலங் கொல்லோ குடும்பத்தைக்
குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு.

1030 இடுக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்தூன்றும்
நல்லாள் இலாத குடி.

103. Maintenance Of The Kindred

1021. It is an unequalled grandeur for one to get the honour
Of not tiring in doing all the work of the family banner.

1022. Work extraction and deep insight are the two
Which constantly exalt the wealth of the family.

1023. For him, who declares his objective is to improve
His kinsmen, God steadies His dresses to work it through.

1024. If the objective is to uplift the down-trodden fellowmen,
Even without extensive deliberations, results will come.

1025. He, who lives happily, setting his kinemen by
Fair means, will be surrounded by the world enmasse.

1026. Real manhood for one is to qualify
To head the group of his family.

1027. The strong willed heroes perform in the wars:
In households, the burden falls on the patient and strong.

1028. There is no time prescribed for betterment of kinsmen:
Sluggishness or standing on false dignity, will bring ruin.

1029. Is the body of the person who shields the family
From all shortcomings, an accommodating vessel of sufferings?

1030. The group that has no good person to uphold it,
Will fall when axed on its roots by distress.

104. உழவு

1031. சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை.

1032. உழுவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃது ஆற்றாது
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

1033. உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர்.

1034. பலகுடை நீழலும் தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்
அலகுடை நீழ லவர்.

1035. இரவார் இரப்பார்க்கொன்று ஈவர் கரவாது
கைசெய்தூண் மாலை யவர்.

1036. உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை.

1037. தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்தெருவும்
வேண்டாது சாலப் படும்.

1038. ஏரினும் நன்றால் எருஇடுதல் கட்டபின்
நீரினும் நன்றதன் காப்பு.

1039. செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து
இல்லாளின் ஊடி விடும்.

1040. இலமென்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலமென்னும் நல்லாள் நகும்.

104. Agriculture

1031. Amidst all avocations, the world stands behind the plough:
In-spite of the difficulties, agriculture is still the chief.

1032. The farmers form the backbone of the society; For
They support those who are unable to till the land.

1033. Thosed are men who live, that ploug the land:
All the others, go behind, for food and bed with folded hands.

1034. The farmers who bring rich harvests to their chief
Will see the flags of other chiefs, below theirs, creep.

1035. Those who toil and earn their livelihood from lands
Will not beg, but will freely give to those who beg.

1036. If the farmer stops work, there is no place, even
For the ascetics, who declare to have renounced all desires.

1037. If the ploughed field is allowed to dry to one fourth dust,
Even a handful of manure is not needed for good harvest.

1038. Applying manure is more important than tilling:
After weeding, guarding is more essential than watering.

1039. If the owner stays away, without seeing his field,
It will, like his wife, become angry and will not yield.

1040. The good Earth laughs at those, who
Succumb to the deceit of poverty.

105. நல்குரவு

1041. இன்மையின் இன்னாதது யாதெனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது.

1042. இன்மை எனஒரு பாவி மறுமையும்
இம்மையும் இன்றி வரும்.

1043. தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக
நல்குரவு என்னும் நசை.

1044. இற்பிறந்தார் கண்ணேயும் இன்மை இளிவந்த
சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும்.

1045. நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத்
துன்பங்கள் சென்று படும்.

1046. நற்பொருள் நன்குணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்
சொற்பொருள் சோர்வு படும்.

1047 அறஞ்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும்
பிறன்போல நோக்கப் படும்.

1048. இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும்
கொன்றது போலும் நிரப்பு.

1049. நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள்
யாதொன்றும் கண்பாடு அரிது.

1050. துப்புரவு இல்லார் துவரத் துறவாமை
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.

105. Poverty

1041. If asked what is more killing than poverty,
The answer is, "poverty alone is more painful than poverty".

1042. The sinner called 'penury' comes to deprive
Pleasure for the present and future bliss.

1043. The cringing born of poverty will destroy
The family honour and dignity of speech.

1044. Poverty will make people of good background
Forget their stage and utter unbecoming words.

1045. Poverty is the misery which breeds
Many more mortification decreed.

1046. The good words of wisdom, well expressed by the poor
Will not attract attention, but will fall on deaf ears.

1047. The poverty divorced from righteousness
Will make one's mother, look at one, as a stranger.

1048. The killing penury that tormented me yesterday!
Will it come today also to wear me away?

1049. It is possible to sleep in fire: But in indigence,
It is difficult to close the eyes and sleep.

1050. The poor people without bare necessities, not renouncing
The world completely, become death to salt and gruel.

106. இரவு

1051. இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி யன்று.

1052. இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை
துன்பம் உறாஅ வரின்.

1053. கரப்பிலா நெஞ்சின் கடனறிவார் முன்நின்று
இரப்புமோ ரேஎர் உடைத்து.

1054. இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்
கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு.

1055. கரப்பிலார் வையகத்து உண்மையால் கண்ணின்று
இரப்பவர் மேற்கொள் வது.

1056. கரப்பிடும்பை இல்லாரைக் காணின் நிரப்பிடும்பை
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும்.

1057. இகழ்ந்தெள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துள்ளம்
உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து.

1058. இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்ங்கண்மா ஞாலம்
மரப்பாவை சென்றுவந் தற்று.

1059. ஈவார்கண் என்னுண்டாம் தோற்றம் இரந்துகோள்
மேவார் இலாஅக் கடை.

1060 இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிரப்பிடும்பை
தானேயும் சாலும் கரி.

106. Mendicancy

1051. Beg of people, who are seen to qualify:
If they feign inability, they take the blame, not thee.

1052. Even begging is pleasurable to one, if one
Gets things begged without causing grievance.

1053. There is beauty even in begging, standing
Before the pure-hearted, who knows his standing.

1054. To beg from those who do not withhold
charity even in dreams, is like giving alms.

1055. It is true that the world has people who do not refuse;
And hence some people stand before them begging for alms.

1056. All the miseries attending on poverty will be removed
At the sight of those who do not suffer the evil of refusing.

1057. Beggars are happy and rejoice within themselves when
They see people who give alms without ridiculing and snubbing.

1058. If there are no beggars, the big cool world
Will be like the wooden puppets moved by strings.

1059. What glory of liberality will accure to the givers
If there are no beggars to ask for alms and receive them?

1060. Let not the beggar get angry on refusal: For
His very poverty is proof of the reaction of the other.

107. இரவச்சம்

1061. கரவாது உவந்தீயும் கண்ணன்னார் கண்ணும்
இரவாமை கோடி யுறும்.

1062. இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகியற்றி யான்.

1063 இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாமென்னும்
வன்மையின் வன்பாட்டது இல்.

1064. இடமெல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடமில்லாக்
காலும் இரவொல்லாச் சால்பு.

1065. தெண்ணீர் அடுபுற்கை யாயினும் தாள்தந்தது
உண்ணலி னூங்கினியது இல்.

1066. ஆவிற்கு நீரென்று இரப்பினும் நாவிற்கு
இரவின் இளிவந்தது இல்.

1067. இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்
கரப்பார் இரவன்மின் என்று.

1068 இரவென்னும் ஏமாப்பில் தோணி கரவென்னும்
பார்தாக்கப் பக்கு விடும்.

1069. இரவுள்ள உள்ளம் உருகும் கரவுள்ள
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

1070. கரப்பவர்க்கு யாங்கொளிக்குங் கொல்லோ இரப்பவர்
சொல்லாடப் போஒம் உயிர்.

107. To Avoid Begging

1061. Even in the hands of the noble minded, who give with pleasure,
Not to beg is ten million times a worthy measure.

1062. If begging has been made a way of life by the creator
Of the world, Let Him slog to places, begging in despair.

1063. There is nothing worse than the decision
To beg, to get over the evil of destitution.

1064. The dignity of not consenting to beg, although
Fighting with penury, is bigger than the world.

1065. There is nothing sweet than to consume even the simple
Food of watery gruel, if it is earned by hard labour.

1066. There is nothing disgracing to the tongue
Than begging, evn it is water for the cow.

1067. I beseech this from all the beggars:
"Don't beg from those who conceal and refuse".

1068. The insecure boat called 'begging' will break
On collision with the hard rock of deceitful refusal.

1069. To think of those begging, the heart melts:
To think of deceitful dodging, it is spoiled and dies.

1070. Where hides the life of the deceitful dodger
When that of the beggar leaves the body on refusal?

108. கயமை

1071. மக்களே போல்வர் கயவர் அவரன்ன
ஒப்பாரி யாங்கண்டது இல்.

1072. நன்றறி வாரிற் கயவர் திருவுடையார்
நெஞ்சத்து அவலம் இலர்.

1073. தேவர் அனையர் கயவர் அவருந்தாம்
மேவன செய்தொழுக லான்.

1074. அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ்.

1075. அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம் எச்சம்
அவாஉண்டேல் உண்டாம் சிறிது.

1076. அறைபறை அன்னர் கயவர்தாம் கேட்ட
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான்.

1077. ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுடைக்கும்
கூன்கைய ரல்லா தவர்க்கு.

1078. சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர்க் கரும்புபோல்
கொல்லப் பயன்படும் கீழ்.

1079. உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்மேல்
வடுக்காண வற்றாகும் கீழ்.

1080. எற்றிற் குரியர் கயவரொன்று உற்றக்கால்
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து.

108. Being Mean-Minded

1071. The mean-minded are like men;
No startling resemblance like this, we ken.

1072. Happier are the base who have no cares
Than those who know what is good or bad.

1073. The base are like the Gods;
For both do, what they want to.

1074. When the lowly people see people committing base deeds
They will degrade themselves to out-wit them and take pride.

1075. Fear is the motive force of the degenerated;
To some extent profit motive may become the driving force.

1076. The base people are like the tom-tom:
They purposely propagate secrets entrusted to them.

1077. The mean-minded will not even jerk their hands
Wet with food, except to those who break their jaws.

1078. The worthy extend all help on mere request:
The lowly, like sugarcane, yield result when crushed.

1079. The base will purposely charge those
Who are well-clad and well-fed.

1080. What for the base are? It something happens
They are for quickly selling themselves.

LOVE
இன்பம்

109. தகையணங்குறுத்தல்

1081. அணங்குகொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கனங்குழை
மாதர்கொல் மாலும்என் நெஞ்சு.

1082 நோக்கினாள் நோக்கெதிர் நோக்குதல் தாக்கணங்கு
தானைக் கொண்டன்னது உடைத்து.

1083. பண்டறியேன் கூற்றென் பதனை இனியறிந்தேன்
பெண்டகையால் பேரமர்க் கட்டு.

1084. கண்டார் உயிருண்ணும் தோற்றத்தால் பெண்டகைப்
பேதைக்கு அமர்த்தன கண்.

1085. கூற்றமோ கண்ணோ பிணையோ மடவரல்
நோக்கம்இம் மூன்றும் உடைத்து.

1086. கொடும்புருவம் கோடா மறைப்பின் நடுங்கஞர்
செய்யல மன்இவள் கண்.

1087. கடாஅக் களிற்றின்மேல் கட்படாம் மாதர்
படாஅ முலைமேல் துகில்.

1088. ஒண்ணுதற் கோஒ உடைந்ததே ஞாட்பினுள்
நண்ணாரும் உட்குமென் பீடு.

1089. பிணையேர் மடநோக்கும் நாணும் உடையாட்கு
அணிஎவனோ ஏதில தந்து.

1090 உண்டார்கண் அல்லது அடுநறாக் காமம்போல்
கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று.

109. The Blabbering Of A Dazed Hero

[The hero expressing his feelings after seeing the girl]

1081. Is it an angel? A dancing peacock?
Or a belle with ear-jewels? I am simply amazed!

1082. Looks apart, her looking at me as I see
Was like a frontal attack along with an army.

1083. Earlier I did not know how the tortures of 'Death-God' will be:
Now I know it, in the beauty of a girl's large killing eyes.

1084. A soft, innocent, gracious looking girl, but
Those eyes gulp the life of the onlooker met.

1085. Is it death? or eyes? or gazelle? This damsel's
Look has all these characteristics.

1086. Had her arching eyebrows been straight,
Her eyes will not make me tremble by looking straight.

1087. The head-gear of a roaring tusker is beautiful and magnificent:
So also is the attire covering her breasts protuberant.

1088. My bravery, a nightmare to my foes in warhead,
Is vanquished singly, by this damsel's glittering forehead.

1089. With her daunting eyes of the doe and modesty adore,
Why these unconnected ornaments should she wear?

1090. Liquor intoxicates when consumed; But
Love gives joy at sight.

110. குறிப்பறிதல்

1091. இருநோக்கு இவளுண்கண் உள்ளது ஒருநோக்கு
நோய்நோக்கொன் றந்நோய் மருந்து.

1092. கண்களவு கொள்ளும் சிறுநோக்கம் காமத்தில்
செம்பாகம் அன்று பெரிது.

1093 நோக்கினாள் நோக்கி இறைஞ்சினாள் அஃதவள்
யாப்பினுள் அட்டிய நீர்.

1094. யான்நோக்குங் காலை நிலன்நோக்கும் நோக்காக்கால்
தான்நோக்கி மெல்ல நகும்.

1095. குறிக்கொண்டு நோக்காமை அல்லால் ஒருகண்
சிறக்கணித்தாள் போல நகும்.

1096. உறாஅ தவர்போல் சொலினும் செறாஅர்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.

1097. செறாஅச் சிறுசொல்லும் செற்றார்போல் நோக்கும்
உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு.

1098. அசையியற்கு உண்டாண்டோர் ஏஎர்யான் நோக்கப்
பசையினள் பைய நகும்.

1099. ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல்
காதலார் கண்ணே யுள.

1100. கண்ணொடு கண்ணிணை நோக்கொக்கின் வாய்ச்சொற்கள்
என்ன பயனும் இல.

110. Indications

[Discovering the love from the behaviour of the girl]

1091. The looks in her consuming eyes are differently two;
One hurting infection and the other, remedy to soothe.

1092. Her stealthy glance through the corner of her eyes,
Is not the valuable half of love-play, but more; profuse.

1093. She looked, beseeched and bowed: That
Watered the plant of love springing in our hearts.

1094. When I look at her, she looks at the ground:
When I don't, she looks at me and gently smiles.

1095. She is not looking at me straight, but feigns
To look elsewhere, slanting, slyly watching me and smiles.

1096. Although they speak nonchalantly, as if they are not concerned;
It will be easily felt, that there is no hatred in the heart.

1097. Hard, short words and the appearance of an offensive mood,
Point to love in the heart wrapped in an angry uncaring aptitude.

1098. As I looked she reciprocated with a soft smile;
The moving, tender, graceful girl has then a charm.

1099. The blank look as between strangers:
Lovers have that in their eyes.

1100. When eyes and eyes have paired in unison,
Words of mouth have no use or liaison.

111. புணர்ச்சி மகிழ்தல்

1101. கண்டுகேட்டு உண்டுயிர்த்து உற்றறியும் ஐம்புலனும்
ஒண்டொடி கண்ணே உள.

1102. பிணிக்கு மருந்து பிறமன் அணியிழை
தன்நோய்க்குத் தானே மருந்து.

1103. தாம்வீழ்வார் மென்றோள் துயிலின் இனிதுகொல்
தாமரைக் கண்ணான் உலகு.

1104. நீங்கின் தெறூஉம் குறுகுங்கால் தண்ணென்னும்
தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள்.

1105. வேட்ட பொழுதின் அவையவை போலுமே
தோட்டார் கதுப்பினாள் தோள்.

1106. உறுதோறு உயிர்தளிர்ப்பத் தீண்டலால் பேதைக்கு
அமிழ்தின் இயன்றன தோள்.

1107. தம்மில் இருந்து தமதுபாத்து உண்டற்றால்
அம்மா அரிவை முயக்கு.

1108. வீழும் இருவர்க்கு இனிதே வளியிடை
போழப் படாஅ முயக்கு.

1109. ஊடல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம்
கூடியார் பெற்ற பயன்.

1110. அறிதோறு அறியாமை கண்டற்றால் காமம்
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு.

111. Rejoicing Union

[Lover expressing his joy on the union]

1101. The feast for the five senses of sight, sound, smell,
Taste and touch abound in this bright bangled damsel.

1102. The medicine for any disease will be found elsewhere; But for
Illness caused by the bejewelled,, she herself is the cure.

1103. Is the world of the lotus eyes sweeter
Than the sleep embracing the sweet-heart's soft shoulders?

1104. Away from her, it burns and is blissfully cool near her:
Wherefrom did she get this unique fire?

1105. Whichever I liked in Whatever objects of joy,
This girl of beautiful tresses with flowers gave me in embrace.

1106. As life surges in her touches in union,
This innocent-looking girl's limbs are of ambrosial origin.

1107. Ah! The embrace of this fair one who is so enhanting, is
Like Enjoying in own house, self-earned food, with others.

1108. It is sweet for those two who love each other,
To embrace so tightly, without passage even for air.

1109. Flirting, frowning, understanding and union,
Are those that people in deep love do get.

1110. As more and more learning reveals the past ignorance, new
Pleasures reveal themselves, in love with the bejewelled girl.

112. நலம் புனைந்துரைத்தல்

1111. நன்னீரை வாழி அனிச்சமே நின்னினும்
மென்னீரள் யாம்வீழ் பவள்.

1112. மலர்காணின் மையாத்தி நெஞ்சே இவள்கண்
பலர்காணும் பூவொக்கும் என்று.

1113. முறிமேனி முத்தம் முறுவல் வெறிநாற்றம்
வேலுண்கண் வேய்த்தோ ளவட்கு.

1114. காணிற் குவளை கவிழ்ந்து நிலன்நோக்கும்
மாணிழை கண்ணொவ்வேம் என்று.

1115. அனிச்சப்பூக் கால்களையாள் பெய்தாள் நுசுப்பிற்கு
நல்ல படாஅ பறை.

1116. மதியும் மடந்தை முகனும் அறியா
பதியிற் கலங்கிய மீன்.

1117. அறுவாய் நிறைந்த அவிர்மதிக்குப் போல
மறுவுண்டோ மாதர் முகத்து.

1118. மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட வல்லையேல்
காதலை வாழி மதி.

1119. மலரன்ன கண்ணாள் முகமொத்தி யாயின்
பலர்காணத் தோன்றல் மதி.

1120. அனிச்சமும் அன்னத்தின் தூவியும் மாதர்
அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம்.

112. In Praise Of The Love

[Lover praising the beauty of the Love]

1111. Praise to thee, delicate flower Anicha! Thou art soft:
But softer still is she, who is the girl in my heart.

1112. O my heart! Thou art perturbed to see the flower
Resembling her eyes, but is in common gaze of all onlookers.

1113. Body like a slender plant, pearls smile, natural odour
And eyes piercing like a lance, has she, the bamboo shouldered.

1114. If lily can see her eye, it will bow downward to the earth
In despair, that it is no match to the eye of the ornamented lass.

1115. She wore, without removing the stem, the 'Anicha' flowers:
This message is no good news, for her slender waist.

1116. Heavenly stars are confused about the place
Unable to differentiate between the moon and her face.

1117. Does she have a black spot in her face,
As in the full-moon reaching this shape?

1118. O moon! If you can shine like my beloved
In ecstasy, best wishes: you deserve to be loved.

1119. If you resemble, O Moon, the face of my dear
With flowering eyes, don't expose yourself to public glare.

1120. The soft 'Anicha' and the smooth down of the swan
Are thorn to her delicate, soft feet.

113. காதற் சிறப்புரைத்தல்

1121. பாலொடு தேன்கலந் தற்றே பணிமொழி
வாலெயிறு ஊறிய நீர்.

1122. உடம்பொடு உயிரிடை என்னமற் றன்ன
மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு.

1123. கருமணியிற் பாவாய்நீ போதாயாம் வீழும்
திருநுதற்கு இல்லை இடம்.

1124. வாழ்தல் உயிர்க்கன்னள் ஆயிழை சாதல்
அதற்கன்னள் நீங்கு மிடத்து.

1125. உள்ளுவன் மன்யான் மறப்பின் மறப்பறியேன்
ஒள்ளமர்க் கண்ணாள் குணம்.

1126. கண்ணுள்ளின் போகார் இமைப்பின் பருவரார்
நுண்ணியர்எங் காத லவர்.

1127. கண்ணுள்ளார் காத லவராகக் கண்ணும்
எழுதேம் கரப்பாக்கு அறிந்து.

1128. நெஞ்சத்தார் காத லவராக வெய்துண்டல்
அஞ்சுதும் வேபாக்கு அறிந்து.

1129. இமைப்பின் கரப்பாக்கு அறிவல் அனைத்திற்கே
ஏதிலர் என்னும்இவ் வூர்.

1130. உவந்துறைவர் உள்ளத்துள் என்றும் இகந்துறைவர்
ஏதிலர் என்னும்இவ் வூர்.

113. To Glorify Love

HE

1121. The water springing from the pure teeth softening
The soft-spoken lips is tasty like milk mixed with honey.

1122. My friendship with this innocent looking girl
Is like the bond between the body and the soul.

1123. O pupil of my dark eyes, please quit!
There is no place for my 'fairbrowed' to sit.

1124. The Decorated, is like life to the living, when in union:
When she departs, it is like death, on the spot.

1125. The qualities of this bright battling eyed Belle
I can recapitulate if forgotten: but I never forget.

SHE

1126. How talented is my lover who will not go from my eyes
Nor will get hurt, when my eyes are closed.

1127. My lover is in my eyes; Hence I don't decorate
Them for the fear that he may disappear.

1128. My lover resides in my heart; Hot
Things I fear to take, since it will heat the spot.

1129. I don't blink fearing that my lover will disappear:
Not knowing this, people around, seek to smear.

1130. He is living happily within me, in my heart;
But people say that he has no love for me and lives apart.

114. நாணுத் துறவுரைத்தல்

1131. காமம் உழந்து வருந்தினார்க்கு ஏமம்
மடலல்லது இல்லை வலி.

1132. நோனா உடம்பும் உயிரும் மடலேறும்
நாணினை நீக்கி நிறுத்து.

1133. நாணொடு நல்லாண்மை பண்டுடையேன் இன்றுடையேன்
காமுற்றார் ஏறும் மடல்.

1134. காமக் கடும்புனல் உய்க்குமே நாணொடு
நல்லாண்மை என்னாம் புணை.

1135. தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு
மாலை உழக்கும் துயர்.

1136. மடலூர்தல் யாமத்தும் உள்ளுவேன் மன்ற
படல்ஒல்லா பேதைக்கென் கண்.

1137. கடலன்ன காமம் உழந்தும் மடலேறாப்
பெண்ணின் பெருந்தக்கது இல்.

1138. நிறையரியர் மனஅளியர் என்னாது காமம்
மறையிறந்து மன்று படும்.

1139. அறிகிலார் எல்லாரும் என்றேஎன் காமம்
மறுகின் மறுகும் மருண்டு.

1140. யாங்கண்ணின் காண நகுப அறிவில்லார்
யாம்பட்ட தாம்படா வாறு.

114. Crossing The Boundaries Of Decorum

[The separated pair talking to the Maid about their incapacity]

1131. For those suffering the pangs of separation after the union,
Nothing can help them except the riding of the palm stallion.

1132. Unable to bear parting, my body and soul
Decided to ride Madal, deserting all decorum.

1133. Once I had decency and all manly virtues;
But now love-lorn, only Stallion palm, to choose.

1134. The stormy flood of lust sweeps away
The float of honour and valour brave.

1135. The girl with a set of bangles gave me the anguish
Of the evening love-ache and unbecoming 'Madal' shake.

1136. I am thinking of riding the 'Madal' in mid-night too;
My eyes do not close in thoughts of the innocent lass.

1137. The decorum maintained by the fair sex is great
In avoiding 'Madal', in-spite of the sea of passion in her heart.

1138. Love leaks out openly without consideration
Of females' barriers of composure and compassion.

1139. Thinking that nobody can find it out, my passion
Roves in the street in a state of confusion.

1140. Not having experienced the pangs of separation,
Senseless people laugh at me in my very presence.

115. அலர் அறிவுறுத்தல்

1141. அலரெழ ஆருயிர் நிற்கும் அதனைப்
பலரறியார் பாக்கியத் தால்.

1142. மலரன்ன கண்ணாள் அருமை அறியாது
அலரெமக்கு ஈந்ததிவ் வூர்.

1143. உறாஅதோ ஊரறிந்த கெளவை அதனைப்
பெறாஅது பெற்றன்ன நீர்த்து.

1144. கவ்வையால் கவ்விது காமம் அதுஇன்றேல்
தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து.

1145 களித்தொறும் கள்ளுண்டல் வேட்டற்றால் காமம்
வெளிப்படுந் தோறும் இனிது.

1146. கண்டது மன்னும் ஒருநாள் அலர்மன்னும்
திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று.

1147. ஊரவர் கெளவை எருவாக அன்னைசொல்
நீராக நீளும்இந் நோய்.

1148. நெய்யால் எரிநுதுப்பேம் என்றற்றால் கெளவையால்
காமம் நுதுப்பேம் எனல்.

1149. அலர்நாண ஒல்வதோ அஞ்சலோம்பு என்றார்
பலர்நாண நீத்தக் கடை.

1150. தாம்வேண்டின் நல்குவர் காதலர் யாம்வேண்டும்
கெளவை எடுக்கும்இவ் வூர்.

115. Gossip Mongers

[Lover to love's maid and Love and maid to Lover]

HE

1141. My life is saved because of gossips, concerning my love;
Fortunately, the fact is not known to many now.

1142. Without knowing the value of the damsel with flower-like eyes,
The town trounced us with wild rumours.

1143. This public scandal has really benefitted me;
It has made me feel that I possessed her already.

1144. My love has grown because of this gossip;
If not, it would have shrunk, losing its natural grip.

1145. With more intoxication, the craving for more liquor increases:
Every new gossip, revealing the affair, increases the pleasure.

SHE

1146. We had an affair on one day only, but it revealed soon;
The gossips steadily engulf like the snake swallowing the moon.

1147. The public scandal, manures and mother's chiding waters:
And thus prolongs this love-borne disease.

1148. To think to destroy my passion by these gossips free,
Is like trying to extinguish fire by pouring ghee.

1149. When my lover, who said, "Do not be afraid"
Let me, criticized by many, is this scandal to be feared?.

1150. If he likes, my lover will give; The town
Will take gossiping messages for which we yearn!

116. பிரிவாற்றாமை

1151. செல்லாமை உண்டேல் எனக்குரை மற்றுநின்
வல்வரவு வாழ்வார்க்கு உரை.

1152. இன்கண் உடைத்தவர் பார்வல் பிரிவஞ்சும்
புன்கண் உடைத்தால் புணர்வு.

1153. அரிதரோ தேற்றம் அறிவுடையார் கண்ணும்
பிரிவோ ரிடத்துண்மை யான்.

1154. அளித்தஞ்சல் என்றவர் நீப்பின் தெளித்தசொல்
தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு.

1155. ஓம்பின் அமைந்தார் பிரிவோம்பல் மற்றவர்
நீங்கின் அரிதால் புணர்வு.

1156. பிரிவுரைக்கும் வன்கண்ண ராயின் அரிதவர்
நல்குவர் என்னும் நசை.

1157. துறைவன் துறந்தமை தூற்றாகொல் முன்கை
இறைஇறவா நின்ற வளை.

1158. இன்னாது இனன்இல்ஊர் வாழ்தல் அதனினும்
இன்னாது இனியார்ப் பிரிவு.

1159. தொடிற்சுடின் அல்லது காமநோய் போல
விடிற்சுடல் ஆற்றுமோ தீ.

1160. அரிதாற்றி அல்லல்நோய் நீக்கிப் பிரிவாற்றிப்
பின்இருந்து வாழ்வார் பலர்.

116. The Pangs Of Parting

[Wife unable to bear separation of her husband]

1151. Tell me if you are not leaving me; Your quick return,
You can tell those who can survive your separation.

1152. The loving look in the eyes is enchanting:
But the union is painful for fear of parting.

1153. It is difficult to pacify the partner although knowledgeable;
Since separation, a fact of life, is unbearable.

1154. If he, who gave refuge saying not to be afraid
Leaves, is there any flaw in those who took the words?

1155. If you want to save me, see that my partner does not leave;
If he parts from me, it will be rare for us again to meet.

1156. If he is so hard-hearted to tell me about his departure,
It is desperate to wish that he will return to make love.

1157. Will not my bangles which are slipping down declare
To the world about the desertion of my lover?

1158. It is painful to live in a place without any kinsmen;
More painful it is, to bear the departure of the loved one.

1159. Is fire, which burns one who touched it,
Capable, like love, to burn when left?

1160. There are many girls who realized the situation of separation,
Endured its pains, borne the parting and survived in expectation.

117. படர்மெலிந் திரங்கல்

1161. மறைப்பேன்மன் யானிஃதோ நோயை இறைப்பவர்க்கு
ஊற்றுநீர் போல மிகும்.

1162. கரத்தலும் ஆற்றேன்இந் நோயைநோய் செய்தார்க்கு
உரைத்தலும் நாணுத் தரும்.

1163. காமமும் நாணும் உயிர்காவாத் தூங்கும்என்
நோனா உடம்பி னகத்து.

1164. கமக் கடல்மன்னும் உண்டே அதுநீந்தும்
ஏமப் புணைமன்னும் இல்.

1165. துப்பின் எவனாவர் மற்கொல் துயர்வரவு
நட்பினுள் ஆற்று பவர்.

1166. இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம் அஃதடுங்கால்
துன்பம் அதனிற் பெரிது.

1167. காமக் கடும்புனல் நீந்திக் கரைகாணேன்
யாமத்தும் யானே உளேன்.

1168. மன்னுயி ரெல்லாம் துயிற்றி அளித்திரா
என்னல்லது இல்லை துணை.

1169. கொடியார் கொடுமையின் தாம்கொடிய இந்நாள்
நெடிய கழியும் இரா.

1170 உள்ளம்போன்று உள்வழிச் செல்கிற்பின் வெள்ளநீர்
நீந்தல மன்னோஎன் கண்.

117. Lamenting On The Unbearable Separation

[The Lady lamenting departure of husband is pulled-down badly.]

1161. I am hiding my feelings: but this Love sickness Is
Surging more with suppression like the draining of well-springs.

1162. It is impossible to conceal this anguish: And to tell
The person who gave the pain, it is shameful.

1163. The life in my body, suffering from sorrows of separation,
Is pulled-down on both sides heavily by delicacy and passion.

1164. There is a sea of passion: But
To cross it, there is no boat.

1165. How may they behave as foes in action,
Who bring pain in even pleasant relations.

1166. The pleasure of love is a sea of passion;
But the pangs of separation is a bigger ocean.

1167. I am swimming in the stormy waters all alone,
Even in the midnight, without sighting the shore.

1168. Night makes all the creatures in the world rest and sleep:
But pitiably, it is awake, without company but me.

1169. The lengthy night is more cruel to me,
Than the cruelty of the cruel one, who left me.

1170. If my eyes also can go to where he is,
Like my heart, they will not swim in the floods.

118. கண்விதுப்பழிதல்

1171. கண்தாம் கலுழ்வ தெவன்கொலோ தண்டாநோய்
தாம்காட்ட யாம்கண் டது.

1172. தெரிந்துணரா நோக்கிய உண்கண் பரிந்துணராப்
பைதல் உழப்பது எவன்.

1173. கதுமெனத் தாம்நோக்கித் தாமே கலுழும்
இதுநகத் தக்கது உடைத்து.

1174. பெயலாற்றா நீருலந்த உண்கண் உயலாற்றா
உய்வில்நோய் என்கண் நிறுத்து.

1175. படலாற்றா பைதல் உழக்கும் கடலாற்றாக்
காமநோய் செய்தஎன் கண்.

1176. ஓஒ இனிதே எமக்கிந்நோய் செய்தகண்
தாஅம் இதற்பட் டது.

1177. உழந்துழந் துள்நீர் அறுக விழைந்திழைந்து
வேண்டி யவர்க்கண்ட கண்.

1178. பேணாது பெட்டார் உளர்மன்னோ மற்றவர்க்
காணாது அமைவில கண்.

1179. வாராக்கால் துஞ்சா வரின்துஞ்சா ஆயிடை
ஆரஞர் உற்றன கண்.

1180. மறைபெறல் ஊரார்க்கு அரிதன்றால் எம்போல்
அறைபறை கண்ணா ரகத்து.

118. Eyes Getting Sore By Incessant Crying

[The eyes of the 'Love' aching to see the 'Lover' (husband) soon.]

1171. Why should these eyes lament? This love-sickness Which
Torments me because they first showed him and I was bewitched.

1172. These consuming eyes looked at him unaware of consequences:
How could they lament now, without understanding the situaton?

1173. Of their own, these eyes swept menacingly on him then:
Now, they are themselves lamenting; This is a ridiculous fun.

1174. Giving me inescapable, incurable love-sickness,
The swallowing eyes lament, even bereft of dried down tears.

1175. My eyes are suffering, unable to sleep, having brought to me
This love-sickness, whose anguish is deeper than the sea.

1176. Oh! It is sweet revenge to see my eyes
In deep anguish, which they brought unto me.

1177. These eyes which sought him and mingled in love frenzy:
Let them cry and dry and in anguish fry.

1178. Here is one, who loved by lips and not by heart:
But these eyes are restless and ache for his sight.

1179. No sleep when he is away: No sleep when he is back home:
In between these eyes always suffer in pain.

1180. It is not difficult for people to know the inner secrets
From persons, like me, having eyes that tom-tom like drum beats.

119. பசப்புறு பருவரல்

1181. நயந்தவர்க்கு நல்காமை நேர்ந்தேன் பசந்தஎன்
பண்பியார்க்கு உரைக்கோ பிற.

1182. அவர்தந்தார் என்னும் தகையால் இவர்தந்தென்
மேனிமேல் ஊரும் பசப்பு.

1183. சாயலும் நாணும் அவர்கொண்டார் கைம்மாறா
நோயும் பசலையும் தந்து.

1184. உள்ளுவன் மன்யான் உரைப்பது அவர்திறமால்
கள்ளம் பிறவோ பசப்பு.

1185. உவக்காண்எம் காதலர் செல்வார் இவக்காண்என்
மேனி பசப்பூர் வது.

1186. விளக்கற்றம் பார்க்கும் இருளேபோல் கொண்கன்
முயக்கற்றம் பார்க்கும் பசப்பு.

1187. புல்லிக் கிடந்தேன் புடைபெயர்ந்தேன் அவ்வளவில்
அள்ளிக்கொள் வற்றே பசப்பு.

1188. பசந்தாள் இவள்என்பது அல்லால் இவளைத்
துறந்தார் அவர்என்பார் இல்.

1189. பசக்கமன் பட்டாங்கென் மேனி நயப்பித்தார்
நன்னிலையர் ஆவர் எனின்.

1190 பசப்பெனப் பேர்பெறுதல் நன்றே நயப்பித்தார்
நல்காமை தூற்றார் எனின்.

119. "Pasappu"-To Become Pale With The Pain Of Separation

[Sorrow of separation covers body of the 'Love' as a dark shade]

1181. When he kindly beseeched of me leave, I consented;
To whom shall I report the picture of pallor I now presented?

1182. This pallor, the slippery darkening of my love
Is proudly spreading over me, as his off-spring.

1183. He has taken my beauty and modesty; Instead
He has given me love sickness and darkening hue pallid.

1184. I am always thinking of him and talking in his praise;
Then, how could this darkening paleness secretly creep?

1185. See there; My darling departs!
See here; My body colour fades!

1186. Darkness lays in waiting for the light to be off;
So also is "pasappu", awaiting my lover's send-off.

1187. I was in his embrace: For a short while
I left aside and instantly felt engulfed by pallor.

1188. People say, "She has become green due to love-sickness":
No one points out that he has left me in the lurch.

1189. Let this darkening sickness swallow me, If only he,
Who tactfully got my consent, got victory.

1190. Even my sallowness is good, provided people around
Do not accuse him, who made me consent and now repent.

120. தனிப்படர் மிகுதி

1191. தாம்வீழ்வார் தம்வீழ்ப் பெற்றவர் பெற்றாரே
காமத்துக் காழில் கனி.

1192. வாழ்வார்க்கு வானம் பயந்தற்றால் வீழ்வார்க்கு
வீழ்வார் அளிக்கும் அளி.

1193. வீழுநர் வீழப் படுவார்க்கு அமையுமே
வாழுநம் என்னும் செருக்கு.

1194. வீழப் படுவார் கெழீஇயிலர் தாம்வீழ்வார்
வீழப் படாஅர் எனின்.

1195. நாம்காதல் கொண்டார் நமக்கெவன் செய்பவோ
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை.

1196. ஒருதலையான் இன்னாது காமம்காப் போல
இருதலை யானும் இனிது.

1197. பருவரலும் பைதலும் காணான்கொல் காமன்
ஒருவர்கண் நின்றொழுகு வான்.

1198. வீழ்வாரின் இன்சொல் பெறாஅது உலகத்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.

1199. நசைஇயார் நல்கார் எனினும் அவர்மாட்டு
இசையும் இனிய செவிக்கு.

1200. உறாஅர்க்கு உறுநோய் உரைப்பாய் கடலைச்
செறாஅஅய் வாழிய நெஞ்சு.

120. Crying Out Of Frustration Due To Separation

[During separation, the 'Love', sitting lonely brooding over him]

1191. Those who have fallen in love, get the fruit without seed,
When their lovers also returned the love, indeed.

1192. As the livng beings are protected properly by the clouds above,
The love of the loved one gives life to the beloved love.

1193. They get the pride of a happy married life,
Whose love is returned by the lover, without any strife.

1194. The women who are kept in high esteem by the society,
If they are not loved by their lovers, are really unlucky.

1195. Of what good to me will be my lover,
Whom I love, but he never cares to bother.

1196. Love in one-side is paining: But sweet
If on both sides, like a balancing scale.

1197. This love-god does not know my anguish and pain:
He is only in one-side, acting on me all the while.

1198. There will be no person more hard-hearted
Than. those who do not get the lovers' kind words.

1199. My beloved lover, even if he does not send any message,
Any good news about him is sweet to my ears.

1200. You are telling your woes to the loveless lover;
You are drying the 'sea': Blessing to you my heart!

121. நினைத்தவர் புலம்பல்

1201. உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ் செய்தலால்
கள்ளினும் காமம் இனிது.

1202. எனைத்தொன்று இனிதேகாண் காமம்தாம் வீழ்வார்
நினைப்ப வருதொன்று இல்.

1203. நினைப்பவர் போன்று நினையார்கொல் தும்மல்
சினைப்பது போன்று கெடும்.

1204. யாமும் உளேங்கொல் அவர்நெஞ்சத்து எந்நெஞ்சத்து
ஓஒ உளரே அவர்.

1205. தந்நெஞ்சத்து எம்மைக் கடிகொண்டார் நாணார்கொல்
எந்நெஞ்சத்து ஓவா வரல்.

1206. மற்றியான் என்னுளேன் மன்னோ அவரொடுயான்
உற்றநாள் உள்ள உளேன்.

1207. மறப்பின் எவனாவன் மற்கொல் மறப்பறியேன்
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.

1208. எனைத்து நினைப்பினும் காயார் அனைத்தன்றோ
காதலர் செய்யும் சிறப்பு.

1209. விளியுமென் இன்னுயிர் வேறல்லம் என்பார்
அளியின்மை ஆற்ற நினைந்து.

1210. விடாஅது சென்றாரைக் கண்ணினால் காணப்
படாஅதி வாழி மதி.

121. Damsel In Distress

[The 'Love' and 'Lover' lamenting on the sorrow of separation]

1201. Even the thoughts of love delights immensely;
Love is more intoxicating than brandy and whisky.

1202. The very thought of my lover gives me pleasure;
Any aspect of love is a sweet tressure.

1203. Is it that my lover was about to think of me but did not?
I was about to sneeze but did not.

1204. Do I live in his thought?
I always have him in my heart.

1205. My lover, who has guarded against my entry into his heart,
Is he not ashamed to come into my heart without halt?

1206. How do I survive? Just by thinking
Of those days we spent mingling!

1207. What will happen to me if I forget him?
I won't; Even the very thought burns.

1208. Whichever way I think of him, he will not be angry;
That is the special honour, my lover does me.

1209. My life is dwindling in an effort to pacify my hurt feelings
Due to the lack of love in one who said, "We are but one".

1210. To see the person who went away without vacating my heart,
With these eyes, O Moon! Long live Thee! Please do not set.

122. கனவுநிலை உரைத்தல்

1211. காதலர் தூதொடு வந்த கனவினுக்கு
யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து.

1212. கயலுண்கண் யானிரப்பத் துஞ்சிற் கலந்தார்க்கு
உயலுண்மை சாற்றுவேன் மன்.

1213. நனவினால் நல்கா தவரைக் கனவினால்
காண்டலின் உண்டென் உயிர்.

1214. கனவினான் உண்டாகும் காமம் நனவினான்
நல்காரை நாடித் தரற்கு.

1215. நனவினால் கண்டதூஉம் ஆங்கே கனவுந்தான்
கண்ட பொழுதே இனிது.

1216. நனவென ஒன்றில்லை யாயின் கனவினால்
காதலர் நீங்கலர் மன்.

1217. நனவினால் நல்காக் கொடியார் கனவினால்
என்எம்மைப் பீழிப் பது.

1218. துஞ்சுங்கால் தோன்மேல ராகி விழிக்குங்கால்
நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து.

1219. நனவினால் நல்காரை நோவர் கனவினால்
காதலர்க் காணா தவர்.

1220. நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர் கனவினால்
காணார்கொல் இவ்வூ ரவர்.

122. Lover Comes In Dreams

[The 'Love' (Wife) narrating her dreams to her maid]

1211. How grandly could I entertain this dream
Which has brought message from my darling?

1212. If these fish shaped, absorbing eyes will sleep as I beseech,
I will tell my soul-mate, how I happen to survive.

1213. I live, because I see him in my dreams though
He has not given his presence in the waking stage.

1214. I enjoy his union in my dreams: It is sure to reach
Him and bring him, who has not given it in waking stage.

1215. Our union was joyful and lasted till we parted;
So it is, when we met in my dream, till it lasted.

1216. If there is nothing as a waking state
My lover in my dream, will never retreat.

1217. The cruel one who does not give his love supreme
In waking state, why should he torture me in my dreams?

1218. While asleep, he embraces me deep;
On waking up, he slips into my heart.

1219. People feel bad with this 'lover who does not give his love';
They do not see that in my dreams he comes.

1220. The townsfolk find fault with my lover for parting company;
Are they not seeing him in the dreams that accompany?

123. பொழுதுகண்டு இரங்கல்

1221. மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிருண்ணும்
வேலைநீ வாழி பொழுது.

1222. புன்கண்ணை வாழி மருள்மாலை எம்கேள்போல்
வன்கண்ண தோநின் துணை.

1223. பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள் மாலை துனிஅரும்பித்
துன்பம் வளர வரும்.

1224. காதலர் இல்வழி மாலை கொலைக்களத்து
ஏதிலர் போல வரும்.

1225. காலைக்குச் செய்தநன்று என்கொல் எவன்கொல்யான்
மாலைக்குச் செய்த பகை.

1226. மாலைநோய் செய்தல் மணந்தார் அகலாத
காலை அறிந்தது இலேன்.

1227. காலை அரும்பிப் பகலெல்லாம் போதாகி
மாலை மலரும்இந் நோய்.

1228. அழல்போலும் மாலைக்குத் தூதாகி ஆயன்
குழல்போலும் கொல்லும் படை.

1229. பதிமருண்டு பைதல் உழக்கும் மதிமருண்டு
மாலை படர்தரும் போழ்து.

1230. பொருள்மாலை யாளரை உள்ளி மருள்மாலை
மாயும்என் மாயா உயிர்.

123. Evening Sickness

[The 'Love' in separation feeling the pinch of a breezy evening]

1221. You are not evening time but the death time
Of parted lovers! Long live you, Fine!

1222. Hail, O sad and pale looking Eve,
Hath thine lover too deserted Thee?

1223. The evening coming damp and tumbling,
Makes me sad and dejected, trembling.

1224. When my lover is away, evening time
Comes like an executioner sucking my life.

1225. What is the good I have done to the morning,
And what wrong to secure the enmity of the evening?

1226. I never knew when my lover was with me,
That the evening is capable of teasing like an enemy.

1227. Budding in the morning, and maturing in the daytime,
This love-sickness blossoms in the evening.

1228. The flute lore of the shepherd is the envoy
Of the approaching, scorching Eve, the killer army.

1229. When the dazed evening spreads along,
The town is damp and sorrow clad.

1230. Thinking of the wealth-seeker, my lingering life
Is dying at the advance of the dazed Eve.

124. உறுப்புநலன் அழிதல்

1231. சிறுமை நமக்கொழிச் சேட்சென்றார் உள்ளி
நறுமலர் நாணின கண்.

1232. நயந்தவர் நல்காமை சொல்லுவ போலும்
பசந்து பனிவாரும் கண்.

1233. தணந்தமை சால அறிவிப்ப போலும்
மணந்தநாள் வீங்கிய தோள்.

1234. பணைநீங்கிப் பைந்தொடி சோரும் துணைநீங்கித்
தொல்கவின் வாடிய தோள்.

1235. கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு
தொல்கவின் வாடிய தோள்.

1236. தொடியொடு தோள்நெகிழ நோவல் அவரைக்
கொடியர் எனக்கூறல் நொந்து.

1237. பாடு பெறுதியோ நெஞ்சே கொடியார்க்கென்
வாடுதோள் பூசல் உரைத்து.

1238. முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசந்தது
பைந்தொடிப் பேதை நுதல்.

1239. முயக்கிடைத் தண்வளி போழப் பசப்புற்ற
பேதை பெருமழைக் கண்.

1240. கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே
ஒண்ணுதல் செய்தது கண்டு.

124. Losing Charm Of Personality Due To Separation

[Due to separation the 'Love' losing charm of her body.]

MAID

1231. Your crying eyes are ashamed to meet the flowers
As they lost their charm, thinking of the deserter.

1232. Your eyes which have turned pale and are shedding tears
Like telling the world about the betrayal of your lover.

1233. Yorr shoulders, brimming and bright on wedding day,
Are shrunk and stunted, proclaiming that he has gone away.

1234. Losing their charm and grandeur, the shoulders have shrunk
On 'His' departure, allowing the bangles to fall through them.

SHE

1235. My shoulders which have lost their old charm and shrunk
Tell the cruelty of my cruel lover, leaving me slump.

1236. I am sorry to hear people condemn him as cruel,
Seeing my shoulders slimming and bracelets sliding down.

1237. Oh, my mind! Will you get the honour by telling
'The cruel-minded', of the uproar, raised by my slimming?

HE

1238. Once, in deep embrace, a little loosening of my grip,
Darkened her forehead with pain bitter.

1239. At the sneaking in of cold breeze between us in deep embrace,
The dark cloudly eyes of my damsel innocent paled in distress.

1240. Her eyes were pale with pain of separation and
On seeing the plight of the bright forehead, darkened.

125. நெஞ்சொடு கிளத்தல்

1241. நினைத்தொன்று சொல்லாயோ நெஞ்சே எனைத்தொன்றும்
எவ்வநோய் தீர்க்கும் மருந்து.

1242. காதல் அவரில ராகநீ நோவது
பேதைமை வாழிஎன் நெஞ்சு

1243. இருந்துள்ளி என்பரிதல் நெஞ்சே பரிந்துள்ளல்
பைதல்நோய் செய்தார்கண் இல்.

1244. கண்ணும் கொளச்சேறி நெஞ்சே இவையென்னைத்
தின்னும் அவர்க்காண லுற்று.

1245. செற்றா ரெனக்கை விடல்உண்டோ நெஞ்சேயாம்
உற்றால் உறாஅ தவர்.

1246. கலந்துணர்த்தும் காதலர்க் கண்டால் புலந்துணராய்
பொய்க்காய்வு காய்திஎன் நெஞ்சு.

1247. காமம் விடுஒன்றோ நாண்விடு நன்னெஞ்சே
யானோ பொறேன்இவ் விரண்டு.

1248. பரிந்தவர் நல்காரென்று ஏங்கிப் பிரிந்தவர்
பின்செல்வாய் பேதைஎன் நெஞ்சு.

1249. உள்ளத்தார் காத லவராக உள்ளிநீ
யாருழைச் சேறிஎன் நெஞ்சு.

1250. துன்னாத் துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையேமா
இன்னும் இழத்தும் கவின்.

125. Talking To One's Own Heart

[Unable to bear separation, the 'Love' lamenting to her heart]

1241. Will you not think my mind and tell me
Some medicine to cure this disease of agony?

1242. When he has no love for me, O my heart,
Your longing for him is insensible; Blessed Thou art!

1243. Being with me, why do you ache for his arrival, my mind?
The disease giver does not even think kindly of you.

1244. When you go to meet him, my heart, take these eyes with you;
Lest, in their hunger to see him, they will simply swallow me.

1245. Although I am in love with him, which he does not reciprocate,
Can I abandon him as one in the grip of anger and hate?

1246. Your anger is pretentious, O my heart! I know you fall
Without resistance, the moment you sight him, to pass him all.

1247. Leave this love-craze, O my good heart, or bashfulness;
For I could not anymore bear these two opposing forces.

1248. Thinking that he has no pity on you to come and give love,
You go behind the deserter, O my heart; Thou art a simpleton.

1249. The resident of my heart being my lover, O my mind,
After analysis, to whom do you want to go in search of him?

1250. Retaining him, who has gone without mixing with me,
It is going to destroy, still further, my form and beauty!

126. நிறையழிதல்

1251. காமக் கணிச்சி உடைக்கும் நிறையென்னும்
நாணுத்தாழ் வீழ்த்த கதவு.

1252. காம மெனஒன்றோ கண்ணின்றென் நெஞ்சத்தை
யாமத்தும் ஆளும் தொழில்.

1253. மறைப்பேன்மன் காமத்தை யானோ குறிப்பின்றித்
தும்மல்போல் தோன்றி விடும்.

1254. நிறையுடையேன் என்பேன்மன் யானோஎன் காமம்
மறையிறந்து மன்று படும்.

1255. செற்றார்பின் செல்லாப் பெருந்தகைமை காமநோய்
உற்றார் அறிவதொன்று அன்று.

1256. செற்றவர் பின்சேறல் வேண்டி அளித்தரோ
எற்றென்னை உற்ற துயர்.

1257. நாணென ஒன்றோ அறியலம் காமத்தால்
பேணியார் பெட்ப செயின்.

1258. பன்மாயக் கள்வன் பணிமொழி அன்றோநம்
பெண்மை உடைக்கும் படை.

1259. புலப்ப லெனச்சென்றேன் புல்லினேன் நெஞ்சம்
கலத்த லுறுவது கண்டு.

1260. நிணந்தீயில் இட்டன்ன நெஞ்சினார்க்கு உண்டோ
புணர்ந்தூடி நிற்பேம் எனல்.

126. Destruction Of Decorum

[The "Love" coming out openly with secrets, due to separation]

1251. The door called decorum bolted by modesty
Is broken by the axe of passion, the love-crazy.

1252. The things called lust, without pity extracts
Work from my heart, even during mid-night.

1253. I try to hide my passionate love; But lo!
Like sneezing, it automatically comes out unaware.

1254. As I am telling that I can control myself,
My passionate love betrays me and becomes public.

1255. The greatness not to surrender, seeking the deserter,
Will not come to those, who from love-sickness suffer.

1256. What is the nature of the distress which has come to me,
Goading me to go to him, beseeching his company.

1257. If, in the grip of love, my lover does us
All desirable, I won't know, what bashfulness is.

1258. The submissive, working words of the thief of many deceits,
Is the army which breaks our feminine retreats.

1259. I wanted to rebuff, but found myself in a compromising position
And joined him in hot embrace, in utter despair and abandon.

1260. For those having tender heart like the melting fat put in fire,
Is it possible to feign even temporary discard, after embrace?

127. அவர்வயின் விதும்பல்

1261. வாளற்றுப் புற்கென்ற கண்ணும் அவர்சென்ற
நாளொற்றித் தேய்ந்த விரல்.

1262. இலங்கிழாய் இன்று மறப்பின்என் தோள்மேல்
கலங்கழியும் காரிகை நீத்து.

1263. உரன்நசைஇ உள்ளம் துணையாகச் சென்றார்
வரல்நசைஇ இன்னும் உளேன்.

1264. கூடிய காமம் பிரிந்தார் வரவுள்ளிக்
கோடுகொ டேறும்என் நெஞ்சு.

1265. காண்கமன் கொண்கனைக் கண்ணாரக் கண்டபின்
நீங்கும்என் மென்றோள் பசப்பு.

1266. வருகமன் கொண்கன் ஒருநாள் பருகுவன்
பைதல்நோய் எல்லாம் கெட.

1267. புலப்பேன்கொல் புல்லுவேன் கொல்லோ கலப்பேன்கொல்
கண்அன்ன கேளிர் வரின்.

1268. வினைகலந்து வென்றீக வேந்தன் மனைகலந்து
மாலை அயர்கம் விருந்து.

1269. ஒருநாள் எழுநாள்போல் செல்லும்சேட் சென்றார்
வருநாள்வைத்து ஏங்கு பவர்க்கு.

1270. பெறின்என்னாம் பெற்றக்கால் என்னாம் உறின்என்னாம்
உள்ளம் உடைந்துக்கக் கால்.

127. Wailing In Separation

[During separation, 'HE' and 'SHE' languish to meet each other.]

SHE

1261. My eyes have lost luster and shrunk unidentifiable:
My fingers are worn out counting the days of his departure.

1262. What if I forget him today, my bright looking friend?
The ornaments on my shoulders will fall down and my beauty wend.

1263. I am still alive in anticipation of his return,
Who has gone in search of victory with a mind strong.

1264. Anticipating the return of the departed, who left blissful union,
My heart jumps up and on, for the occasion.

1265. Let me see to my eyes' delight, my lover:
After that, the pallor of my shoulder, wil disappear.

1266. Let my Lover come one day: I will drink
Him thoroughly, to destroy this love sickness.

1267. When my beloved, dear like the eyes, comes
Will I feign a quarrel or embrace or in union mix?

HE

1268. Let the king successfully complete the important task
And reward us: I will go home to give her the evening feast.

1269. For those whose love-mates have gone far away,
Passing of one day, will seem to be long as seven days.

1270. If my separation becomes fatal to my sweet-heart,
What if we win, get rewards from the king and return home?

128. குறிப்பறிவுறுத்தல்

1271. கரப்பினுங் கையிகந் தொல்லாநின் உன்கண்
உரைக்க லுறுவதொன்று உண்டு.

1272. கண்நிறைந்த காரிகைக் காம்பேர்தோட் பேதைக்குப்
பெண்நிறைந்த நீர்மை பெரிது.

1273. மணியில் திகழ்தரு நூல்போல் மடந்தை
அணியில் திகழ்வதொன்று உண்டு.

1274. முகைமொக்குள் உள்ளது நாற்றம்போல் பேதை
நகைமொக்குள் உள்ளதொன்று உண்டு.

1275. செறிதொடி செய்திறந்த கள்ளம் உறுதுயர்
தீர்க்கு மருந்தொன்று உடைத்து.

1276. பெரிதாற்றிப் பெட்பக் கலத்தல் அரிதாற்றி
அன்பின்மை சூழ்வது உடைத்து.

1277 தண்ணந் துறைவன் தணந்தமை நம்மினும்
முன்னம் உணர்ந்த வளை.

1278. நெருநற்றுச் சென்றார்எம் காதலர் யாமும்
எழுநாளேம் மேனி பசந்து.

1279. தொடிநோக்கி மென்றோளும் நோக்கி அடிநோக்கி
அஃதாண்டு அவள்செய் தது.

1280. பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்தென்ப கண்ணினால்
காமநோய் சொல்லி இரவு.

128. Giving Indications

['HE', 'SHE', and 'MAID' exchanging indications / messages.]

1271. Even if you hide, your dark swallowing eyes
Pass on a message, breaking your barriers.

1272. My eye-catching, stem shouldered, innocent looking darling
Has the high qualities of respectable kindness, ideally feminine.

1273. As the thread showing up in the pearl ornament,
There is something showing up in her jewelled make-up.

1274. Like fragrance creeping out of just blossoming bud,
There is some hidden welcome smile conveying one secret message.

1275. The thickly bangled damsel's secret cunning act conveys
A healing medicine for my torturing disease.

SHE TO MAID

1276. Big performance, his pleasurable union to my heart's content:
The very speciality reveals some inner plans to depart.

1277. My bangles have learnt about the departure
Of the lord of the cool shores, even before me.

1278. My lover has left only yesterday; But Lo!
My body has become pale, as if separated for seven days.

MAID TO HIM

1279. Looked at the bracelets, then at the tender shoulders,
After that at her feet: This is what she did there.

HE TO MAID

1280. Her begging of me, through her eyes, not to leave her and
Subject her to love-sickness, adds feminine charm to womanhood.

129. புணர்ச்சி விதும்பல்

1281. உள்ளக் களித்தலும் காண மகிழ்தலும்
கள்ளுக்கில் காமத்திற்கு உண்டு.

1282. தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத்துணையும்
காமம் நிறைய வரின்.

1283. பேணாது பெட்பவே செய்யினும் கொண்கனைக்
காணாது அமையல கண்.

1284. ஊடற்கண் சென்றேன்மன் தோழி அதுமறந்து
கூடற்கண் சென்றதுஎன் நெஞ்சு.

1285. எழுதுங்கால் கோல்காணாக் கண்ணேபோல் கொண்கன்
பழிகாணேன் கண்ட விடத்து.

1286. காணுங்கால் காணேன் தவறாய காணாக்கால்
காணேன் தவறல் லவை.

1287. உய்த்தல் அறிந்து புனல்பாய் பவரேபோல்
பொய்த்தல் அறிந்தென் புலந்து.

1288. இளித்தக்க இன்னா செயினும் களித்தார்க்குக்
கள்ளற்றே கள்வநின் மார்பு.

1289. மலரினும் மெல்லிது காமம் சிலர்அதன்
செவ்வி தலைப்படு வார்.

1290. கண்ணின் துனித்தே கலங்கினாள் புல்லுதல்
என்னினும் தான்விதுப் புற்று.

129. Craving For Union

['HE' and 'SHE' languishing to be united]

1281. Delight at thought and joy at sight,
Are 'No' for liquor but 'Yes' for sex.

1282. When love desire comes desperately palmirah high,
Even millet-sized groaning cover is to be given a go by.

1283. Although, uncaring for me, he went away doing what he liked,
My eyes do not rest for a moment without seeing my beloved.

1284. I went intend on a huff, my maid;
But my heart forgot and sought his raid.

1285. As the eyes don't see the stick when painting,
I do not see any flaw in him while meeting after parting.

1286. When I see him I don't find anything wrong in him;
When I don't see him, I don't find anything right in him!

1287. Like those, jumping into the water current knowing about return,
What is the use of sulking, knowing well that it will fail?

1288. Although causing despicable harm, Oh thief,
Like liquor to the drunkard, is your shoulder to me.

1289. More tender than the soft flower is sex;
Only a few will realize and reap the prize.

1290. She just showed signs of protest in her eyes;
But was upset and ran quickly into me, before my embrace.

130. நெஞ்சொடு புலத்தல்

1291. அவர்நெஞ்சு அவர்க்காதல் கண்டும் எவன்நெஞ்சே
நீஎமக்கு ஆகா தது.

1292. உறாஅ தவர்க்கண்ட கண்ணும் அவரைச்
செறாஅரெனச் சேறிஎன் நெஞ்சு.

1293. கெட்டார்க்கு நட்டார்இல் என்பதோ நெஞ்சேநீ
பெட்டாங்கு அவர்பின் செலல்.

1294. இனிஅன்ன நின்னொடு சூழ்வார்யார் நெஞ்சே
துனிசெய்து துவ்வாய்காண் மற்று.

1295. பெறாஅமை அஞ்சும் பெறின்பிரிவு அஞ்சும்
அறாஅ இடும்பைத்தென் நெஞ்சு.

1296. தனியே இருந்து நினைத்தக்கால் என்னைத்
தினிய இருந்ததுஎன் நெஞ்சு.

1297. நாணும் மறந்தேன் அவர்மறக் கல்லாஎன்
மாணா மடநெஞ்சிற் பட்டு.

1298. எள்ளின் இளிவாம்என்று எண்ணி அவர்திறம்
உள்ளும் உயிர்க்காதல் நெஞ்சு.

1299. துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார் தாமுடைய
நெஞ்சம் துணையல் வழி.

1300. தஞ்சம் தமரல்லர் ஏதிலார் தாமுடைய
நெஞ்சம் தமரல் வழி.

130. Rebuking The Mind

[Both rebuking their minds for yielding to union without sulking]

1291. Seeing how his mind obeys his will,
Why don't you, my mind, be not under my control?

1292. Observing that he has no involvement of any kind,
You go to him, as a friend, my mind!

1293. O my heart! You are willingly going behind him:
Is it because, "For the unfortunate, friends also leave them?"

1294. You won't feign neglect and reap the consequent pleasures
O my heart! Who will talk these things to you hereafter?

1295. It aches on non-possession: when in company,on separation!
My heart is giving me endless pain of passion.

1296. When I am alone pondering over,
My mind devours me with a lot of cares.

1297. I forgot my dignity in the company of my foolish mind,
Which is also mean, in not being able to forget him.

1298. Assuming that it will be disgraceful to belittle him,
My mind, which wants to live, thinks of his talents.

1299. Who will come to relieve a person in distress,
If even the heart of the person disowns?

1300. If one's own heart abandons one,
How can others be expected to grant asylum?

131. புலவி

1301. புல்லா திராஅப் புலத்தை அவர்உறும்
அல்லல்நோய் காண்கம் சிறிது.

1302. உப்பமைந் தற்றால் புலவி அதுசிறிது
மிக்கற்றால் நீள விடல்.

1303. அலந்தாரை அல்லல்நோய் செய்தற்றால் தம்மைப்
புலந்தாரைப் புல்லா விடல்.

1304. ஊடி யவரை உணராமை வாடிய
வள்ளி முதலரிந் தற்று.

1305. நலத்தகை நல்லவர்க்கு ஏஎர் புலத்தகை
பூஅன்ன கண்ணா ரகத்து.

1306. துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்
கனியும் கருக்காயும் அற்று.

1307. ஊடலின் உண்டாங்கோர் துன்பம் புணர்வது
நீடுவ தன்றுகொல் என்று.

1308. நோதல் எவன்மற்று நொந்தாரென்று அஃதறியும்
காதலர் இல்லா வழி.

1309. நீரும் நிழலது இனிதே புலவியும்
வீழுநர் கண்ணே இனிது.

1310. ஊடல் உணங்க விடுவாரோ என்நெஞ்சம்
கூடுவேம் என்பது அவா.

131. Feigning Neglect

['SHE' showing restraint by sulking to enhance value of union.]

1301. Don't embrace but ignore his advances a bit:
Let us see how sick he becomes due to neglect!

1302. This sulking is like salt to Love;
Lengthening it too much is like adding a bit more.

1303. Leaving the feigning darling without embracing
Is like torturing by separation, the already worn out person.

1304. To leave without pacifying and joining the sulking darling
Is like cutting the root of a plant, already withering.

1305. The feigning of anger in the heart of the flower-eyed blondes
Is the prized beauty of the spotlessly good husbands.

1306. Love without frowning and petting
Is like fruit, over-ripe or unripe.

1307. There is also problem in feigning inaction;
Will it materialize in or shorten copulation?

1308. Of what use is my complaining when there is none,
Who understands my grief and suffering?

1309. The cold water is more pleasant in the shady grove;
So is sulking, sweet in the company of one who loves.

1310. With the person who allows sulking to dry down,
Union is sought by my heart; A longing! My own!

132. புலவி நுணுக்கம்

1311. பெண்ணியலார் எல்லாரும் கண்ணின் பொதுஉண்பர்
நண்ணேன் பரத்தநின் மார்பு.

1312. ஊடி யிருந்தேமாத் தும்மினார் யாம்தம்மை
நீடுவாழ் கென்பாக்கு அறிந்து.

1313. கோட்டுப்பூச் சூடினும் காயும் ஒருத்தியைக்
காட்டிய சூடினீர் என்று.

1314. யாரினும் காதலம் என்றேனா ஊடினாள்
யாரினும் யாரினும் என்று.

1315. இம்மைப் பிறப்பில் பிரியலம் என்றேனாக்
கண்ணிறை நீர்கொண் டனள்.

1316. உள்ளினேன் என்றேன்மற்று என்மறந்தீர் என்றென்னைப்
புல்லாள் புலத்தக் கனள்.

1317. வழுத்தினாள் தும்மினே னாக அழித்தழுதாள்
யாருள்ளித் தும்மினீர் என்று.

1318. தும்மச் செறுப்ப அழுதாள் நுமர்உள்ளல்
எம்மை மறைத்திரோ என்று.

1319. தன்னை உணர்த்தினும் காயும் பிறர்க்குநீர்
இந்நீரர் ஆகுதிர் என்று.

1320. நினைத்திருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்துநீர்
யாருள்ளி நோக்கினீர் என்று.

132. Subtlety Of Sulking

['SHE' inventing points for a fight before the romance in the bed]

1311. All feminine eyes are feasting on you commonly,
Debauch! I won't embrace your shoulders surely.

1312. I feigned anger and he sneezed abruptly,
Expecting me to break the stalemate by wishing him longevity.

1313. Even if I wear a flower from a tree,
She bounces saying, "You want to show her your beauty".

1314. "More than all the lovers in the world I love you" said I;
"Who are they you love less", cried she.

1315. I said, "I Won't leave you in this life",
Alas! her eyes were full of tears of grief.

1316. "I thought of you", said I; She retreated,
Calling off her hug crying, "YOU forgot before that".

1317. She wished as I sneezed: As an after thought
She wept asking, "Who thought of you and sneezing brought?"

1318. I controlled my sneezing and she cried
Saying, "You want to hide her thinking of you".

1319. If I pacify and make her feel me, she yet frowned
That the same tricks I had been playing on others.

1320. If I decide to simply contemplate on her charms
And look at her, she chided, "With whom do you compare?"

133. ஊடலுவகை

1321. இல்லை தவறவர்க்கு ஆயினும் ஊடுதல்
வல்லது அவர்அளிக்கு மாறு.

1322. ஊடலில் தோன்றும் சிறுதுனி நல்லளி
வாடினும் பாடு பெறும்.

1323. புலத்தலின் புத்தேள்நாடு உண்டோ நிலத்தொடு
நீரியைந் தன்னா ரகத்து.

1324. புல்லி விடாஅப் புலவியுள் தோன்றுமென்
உள்ளம் உடைக்கும் படை.

1325. தவறில ராயினும் தாம்வீழ்வார் மென்றோள்
அகறலி னாங்கொன்று உடைத்து.

1326. உணலினும் உண்டது அறல்இனிது காமம்
புணர்தலின் ஊடல் இனிது.

1327. ஊடலில் தோற்றவர் வென்றார் அதுமன்னும்
கூடலில் காணப் படும்.

1328. ஊடிப் பெறுகுவங் கொல்லோ நுதல்வெயர்ப்பக்
கூடலில் தோன்றிய உப்பு.

1329. ஊடுக மன்னோ ஒளியிழை யாம்இரப்ப
நீடுக மன்னோ இரா.

1330. ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் அதற்கின்பம்
கூடி முயங்கப் பெறின்.

133. The Joy Of Sulking

[Both enjoying 'Sulking' which multiplies pleasure of the union]

1321. Although there is no fault in him, my sulking
Is capable of bringing his best attention.

1322. Bickering born out of petting may overshadow
Eagerness for immediate satisfaction: Add depth to love play.

1323. Is there heaven elsewhere than sulking with
Him, where love resides, like water coupling with the earth?

1324. In the situation of intense frowning in bitter embrace
There appears the enemy force to destroy my heart's defence.

1325. Even if flawless, leaving the embrace of the love
Who is dearly loved, has an angle to it.

1326. Digestion of food is sweeter than taking food:
So also is sulking sweeter than the lovers' union.

1327. The person defeated in sulking really wins;
That, will be revealed, in the subsequent union.

1328. Shall we again experience pout? And brow sweating
Copulation yielding to consummating bliss of the wedding?

1329. Let the shinning, ornamented frown and pet: Let me cringe;
Let the night go on and on, lengthening without end.

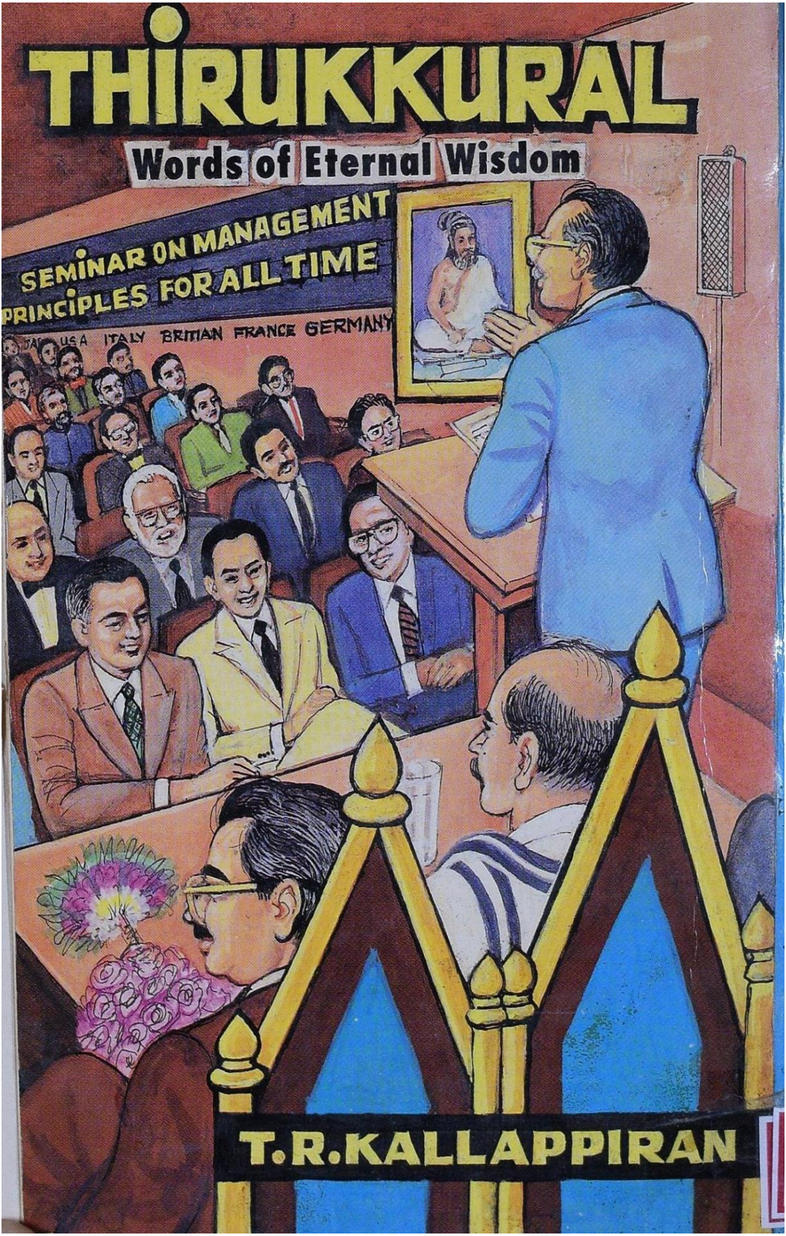
1330. Sulking is sweet for love: For sulking
It is sweet, if it ends in wholesome copulation!

அதிகார அகராதி

அதிகார அகராதி

அதிகார அகராதி

அதிகார அகராதி


THIRUKKURAL
Words of Eternal Wisdom
SEMINAR ON MANAGEMENT
PRINCIPLES FOR ALL TIME
USA ITALY BRITIAN FRANCE GERMANY
T.R.KALLAPPIRAN